

Avvertenza

l'avvertenza	1) Umsicht, Besonnenheit 2) Hinweis, Ermahnung 3) Vorwort 4) Packungsbeilage, Gebrauchsinformation
impertinente [nè]	frech, unverschämt
l'impertinente	unverschämter Mensch, unverschämte Person, Frechdachs
intromettersi (in qc) [é]	sich (in etw) einmischen, dazwischentreten, dazwischengehen

Pecore al Balliol College

3 il colorito [i]	1) Gesichtsfarbe, Teint 2) <i>lett</i> Farbe 3) <i>arte</i> Farbgebung 4) <i>mus</i> Kolorit, Klangfarbe
il montone	1) Schafbock, Hammel 2) Schafsfell 3) Hammelfleisch
il risvolto [vò]	1) Aufschlag, Revers 2) <i>fig</i> Kehrseite 3) (Umschlag)klappe, Klappentext
cerchiato	1) {ruota, botte} bereift 2) {occhi} schwarz umrandet, schwarz umschattet
forare	durchlöchern, durchbohren, lochen
intenerire <i>qu</i> ~ <i>qc</i>	<i>jdn</i> rühren, <i>jdn</i> erweichen <i>etw</i> weich machen, <i>etw</i> zart machen
imburrare	buttern, mit Butter bestreichen
farcire <i>qc</i> (con <i>qc</i>)	<i>etw</i> (mit <i>etw</i>) farcieren, <i>etw</i> (mit <i>etw</i>) füllen
contemplare <i>qc</i>	1) betrachten, besehen, beschauen, bewundern 2) sich <i>in etw</i> vertiefen, sich <i>in etw</i> versenken 3) <i>etw</i> berücksichtigen, <i>etw</i> vorsehen
mirabile	bewundernswert, bewundernswürdig, ausserordentlich
la similitudine [ù]	1) Gleichnis, Vergleich 2) Ähnlichkeit
vieto [è]	abgedroschen
4 ecco che arriva il treno	da kommt (gerade) der Zug
quand'ecco che ...	als gerade ...
capiente	gross, geräumig
gremire <i>qc</i> (di <i>qc</i>)	<i>etw</i> füllen (mit <i>etw</i>), <i>etw</i> bevölkern, <i>etw</i> anfüllen (mit <i>etw</i>)
gremito di <i>qc</i> [i]	mit <i>jdm</i> bevölkert, voll von <i>etw</i> , voller <i>etw</i>
composto [pó]	1) zusammengesetzt; <i>bot</i> {foglia} mehrgliedrig 2) geordnet, gesittet, anständig
cerca di star composto!	benimm dich, bitte!
la conferenza [rè]	1) Vortrag 2) Konferenz, Treffen
di mezza età, di tarda età	mittleren Alters, höheren Alters

il relatore	1) Vortragende, Berichterstatter(in) 2) Referent
assurgere [ù] <i>a qc</i>	<i>zu etw</i> emporsteigen, <i>etw</i> erreichen, sich <i>zu etw</i> erheben
la capigliatura	(Kopf)haar
riccio	1) kraus, lockig 2) kraus, gekräuselt
scombinato	1) {accordo, affare} gescheitert, schief gelaufen; {matrimonio} geplatzt 2) {ragazzo} verworren, durcheinander; {vita} regellos
lo scombinato	Wirrkopf
sgualcito [ì]	zerknittert
il procedimento	Vorgehensweise, Verfahren, Methode
il cattedratico <pl -ci>	Lehrstuhlinhaber, Professor
cattedratico [rà]	1) professoral 2) {tono} professoral, dozierend, lehrerhaft, schulmeisterlich
la ripresa	<i>hier</i> : Wiederaufschwung, Erholung, Besserung
provato <i>da qc</i>	<i>von etw</i> mitgenommen, <i>von etw</i> gezeichnet
all'ultimo (momento)	im letzten Moment, in letzter Minute
imprescindibile	unumgänglich, unabdingbar, absolut notwendig
5 nonché	1) sowie, und auch 2) geschweige denn
in massima parte	grösstenteils
lo schema [è]	Schema, Plan, Entwurf, Muster
la videata [eà]	Bildschirminhalt, Bild (auf dem Bildschirm)
il trapestio [ì] = calpestio [ì]	Getrappel, Getrampel, Gestampfe
non fare una piega	keine Miene verziehen, nicht mit der Wimper zucken
lanoso	1) Woll-, wollig 2) wollähnlich, wollig
ammassare	anhäufen, ansammeln, zusammendrängen
cinerino = cenerino	aschgrau
intrufolarsi (<i>fra qu</i>)	{fra gli ospiti} sich heimlich <i>unter jdn</i> schmuggeln
il proscenio [è]	Proszenium, Vorbühne
il megaschermo	Grossbildschirm
inerte	<i>hier</i> : unbeweglich, bewegungslos
6 esterrefatto	bestürzt, entsetzt, sprachlos
impiegare	<i>hier</i> : brauchen
ingombrante	1) {mobile} sperrig, platzraubend; {pacco} umfangreich 2) aufdringlich, penetrant
rifiuti ingombranti	Sperrmüll
il custode [ò]	1) Hausmeister 2) {scuola} Aufsicht; {museo} Wärter 3) {tradizione} (Be)wahrer, Hüter
convulso [ù]	1) krampfhaft, krampfartig 2) hektisch, fieberhaft 3) wirr, konfus 4) <i>med</i> krampfhaft, Krampf-, zuckend; {tosse} Keuch-, Krampf-
il convulso di pianto/riso	Wein-/Lachkrampf

l'astante <di solito al plurale>	Anwesende
la platea [è]	1) Parkett, Parterre 2) Zuschauer, Publikum 3) <i>geol</i> Tafel, Plateau
il portico <-ci> [pò]	1) Laubengang, Säulengang, Bogengang 2) (Geräte)schuppen
il chiostro [iò]	1) {convento} Kreuzgang 2) Kloster, <i>fig</i> Klosterleben
quadrilatero [là]	vierseitig, viereckig
antistante (<i>qc</i>), (<i>a qc</i>)	<i>vor etw</i> liegend, gegenüberliegend
passa tutto il tempo incollato a sua sorella	er klebt die ganze Zeit an seiner Schwester
7 la congettura	Annahme, Vermutung
prestigioso	bedeutend, renommiert, namhaft
il rapimento	1) Entführung, Kidnapping, Kidnappen 2) Entzückung 3) <i>relig</i> Verzückung
lo sconcerto	Bestürzung, Befremdung, Verblüffung, Fassungslosigkeit
l'impeto [ì]	1) Heftigkeit, Wucht, Gewalt 2) {nemico} Ansturm 3) {amore} Feuer, {ira} Ausbruch, Anfall 4) Schwung, Drang, Eifer, Impetus
parlare con impeto	leidenschaftlich sprechen, mit Eifer sprechen
la dovizia [vi]	1) Fülle 2) unermesslicher Reichtum
con dovizia di particolari	mit einer Fülle an Einzelheiten
il decano [à]	1) {assemblea} Älteste 2) Dekan
il belato [à]	1) {pecora} Blöken; {capra} Meckern 2) Jammern, Meckern
il baccano [cà]	1) Heidenlärm, Radau 2) Lärm, Aufsehen
fare molto baccano	viel Staub aufwirbeln, viel Aufsehen erregen
la relazione	<i>hier</i> : Bericht, Referat
interessato <i>a/in qc</i>	<i>hier</i> : <i>an etw</i> beteiligt
il dato di fatto	Tatsache, Faktum
8 il quadrupede [ù]	Vierfüßer
quadrupede	vierbeinig, vierfüßig
stupefacente	1) erstaunlich, verblüffend 2) Rausch-
brulicare	1) wimmeln
~ <i>di qc</i>	2) {mente di idee} <i>von etw</i> übersprudeln
~ + <i>compl di luogo</i>	3) herumgehen, herumgeistern
sommesso [é]	1) leise, verhalten 2) bescheiden, unterwürfig
sinuoso [uó]	1) {fiume, strada} gewunden, kurvenreich; {corpo} kurvig, kurvenreich 2) {discorso, domanda} gewunden, verschlungen, umständlich

semovente	Selbstfahr-, selbstfahrend
artico [à]	arktisch
l'artico	die Arktis
la voga [ó]	1) Mode
	2) Eifer, Begeisterung, Schwung
~ (di punta/coppia)	3) Rudern (mit Einfach-/Doppelriemen)
in voga	in Mode, beliebt, en vogue
fascinoso [nó]	charmant, reizvoll, bezaubernd, faszinierend
smottare	abrutschen
scongelarsi	auftauen
a un certo punto	auf einmal
9 sottomesso [é]	1) {nazione} unterworfen, unterjocht
	2) devot, gefügig, unterwürfig, folgsam
delizioso	köstlich, exquisit, reizend, entzückend, niedlich
addossato <i>a qu/qc</i>	<i>an jdn/etw</i> angelehnt
10 essere a lezione	an einer Vorlesung sein
la sberla [è]	Ohrfeige, Backpfeife, Maulschelle
scombinare <i>qc</i>	1) platzen lassen, scheitern lassen, über den Haufen werfen
	2) durcheinander bringen
smanettare	1) den Motor aufheulen lassen
	2) im Schlaf können, mit links machen (hier also mit Virtuosität)
farsi <i>qc</i>	<i>fam reg</i> sich <i>etw</i> kaufen
11 la messinscena [cè]	1) Inszenierung
	2) <i>fig</i> Theater, Mache

La bavarese e il muso di Gheri

15 vorticare	wirbeln, Wirbel bilden
il pilone	1) Stütze
	2) (Brücken)pfeiler
l'argine [à] <i>m</i>	1) Damm, Deich
	2) <i>fig</i> Einhalt (fare ~ a ..., porre un ~ a ...)
turbinare	wirbeln, schwirren {idee in testa}
la piena	1) Hochwasser (il fiume è in ~)
	2) Gedränge, Andrang
	3) {passione} Stärke, Kraft
a raffica	sehr schnell hintereinander
esondare	über die Ufer treten
la rovina	1) Einsturz
	2) Ruin, Verderben
un paese in rovina	ein Land in Trümmern
tingere	färben
allagare	überschwemmen, überfluten
spalare	schaufeln, schippen
dissotterrare	1) ausgraben, exhumieren
	2) ausgraben, freilegen
	3) {rivalità} wieder ausgraben, wieder zum Leben erwecken

	l'opinionista	Kolumnist, Kommentator
	allertare	in Alarmzustand versetzen
	la tempestività	Promptheit, Rechtzeitigkeit
16	la manutenzione	Wartung, Instandhaltung
	la cementificazione	{costa} Zubetonieren, Verbauen
	doveroso	geboten, gebührend, angebracht
	non ci è dato di sapere ...	es ist uns nicht gegeben zu wissen ...
	a vuoto	umsonst, ins Leere
	vacuo [à]	inhaltsleer, inhaltslos
	il luogo comune	banales Argument, Gemeinplatz, allgemein Bekanntes
	gorgogliare	1) blubbern, gurgeln, gluckern, rumoren, kollern
	~ <i>da qc</i>	2) {dalla rabbia} <i>vor etw</i> beben
	~ <i>in qc</i>	3) <i>chim in etw</i> brodeln, <i>in etw</i> blubbern
	spropositato	1) {discorso, lettera} voller Fehler, von Fehlern strotzend
		2) {altezza} ungeheuer, gewaltig, ausserordentlich; {testa} enorm, riesig
		3) {spesa} übertrieben; {ricchezza} enorm
	fare un salto <i>da qu</i>	auf einen Sprung <i>bei jdn</i> vorbeischaun
	accertarsi	sich vergewissern
	sbadato	zerstreut, unaufmerksam, unachtsam, gedankenlos
	è capace che ...	es ist möglich dass ...
	intento <i>a qc</i>	<i>mit etw</i> beschäftigt, <i>auf etw</i> gespannt, <i>etw</i> hingegeben
17	pervinca < <i>inv</i> > [i]	blauviolett
	la pervinca	Immergrün
	contorcersi <i>da/per qc</i>	sich <i>vor etw</i> krümmen, sich <i>vor etw</i> winden
	far mente locale	sich konzentrieren
18	spasmodico [mò]	1) {ricerca} fiebrig, verzweifelt
		2) {attesa} qualvoll, quälend
		3) {contrazione} krampfhaft
	spossato	erschöpft, entkräftet, zerschlagen, matt, ermattet
	cosa vuoi farci?	was willst du machen?, was soll's?
	scontato	<i>hier</i> : banal, stereotyp, abgedroschen, üblich
19	il (la) guardarobiere (a) [iè]	Garderobenmann (Garderobenfrau)
	portare <i>qc</i> a termine	<i>etw</i> zu Ende bringen
	al (gran) completo	vollzählig
	saggio	weise, klug
	un certo qual	gewiss (qual ist eine Verstärkung für certo)
	in un certo qual modo	auf eine gewisse Art
	in un certo qual senso	in einem gewissen Sinn
	saldo	1) fest; {in sella} sicher
		2) fest, unerschütterlich
		3) {cuore} fest; {alleanza, amicizia} fest, eng
		4) {teoria} triftig
	il (la) sornione (a)	Scheinheilige
	sornione	scheinheilig, scheinbar gleichgültig
	piombare	stürzen, herunterfallen
	piombare <i>in qc</i>	<i>in etw</i> versinken

assordante	ohrenbetäubend
stizzito	gereizt, ärgerlich, verärgert
il riserbo	1) Zurückhaltung, Reserve 2) Verschwiegenheit
rinomato	berühmt, renommiert, namhaft
alla lettera	wörtlich, wortgetreu
il fragore [ó]	Getöse, Brausen, Rauschen, Grollen, Dröhnen
il gabbiotto [iò]	Portiersloge
immancabile	1) unvermeidlich, unausbleiblich 2) {vittoria} sicher, gewiss
la mansione	Aufgabe, Obliegenheit
debitamente [mé]	vorschriftsgemäss, ordnungsgemäss
apposito [pò]	(eigens) dazu bestimmt, (eigens) dafür vorgesehen
onde	1) damit, auf dass 2) um zu
20 non c'è che dire	dagegen ist nichts zu sagen, dagegen lässt sich nichts einwenden
ciò nonostante, ciononostante	dessen ungeachtet, dennoch, trotzdem
andare/montare in bestia	wütend werden, aus der Haut fahren, vor Wut in die Luft gehen
non proprio [rò]	kein, überhaupt nicht, ganz und gar nicht
amplissimo = ampissimo	äusserst geräumig
la vetrata	Glaswand, Glasfenster, Glastür
l'avvistamento	Sichtung
la capsula spaziale/orbitale	Weltraumkapsel
vetrificare	verglasen
consentire <i>qc</i>	<i>etw</i> erlauben, <i>etw</i> zulassen
il colonnato	Kolonnade, Säulenreihe
bronzeo [ró]	1) bronzen, bronzeartig, Bronze- 2) bronzefarben, bronzefarbig, bronzen 3) {pelle} gebräunt 4) {carattere} eisern, ehern; {voce} sonor, volltönend
il porfido [pò]	Porphyr (purpurfarbiges Vulkangestein)
il cubetto di porfido	Porphyrwürfel
magistrale	1) Lehrer-, Lehr-: "Lehrerbildungsanstalt für Grundschullehrer"
istituto magistrale	2) {esecuzione, tocco} meisterhaft; {modo} vorbildlich 3) {tono} schulmeisterlich <i>spreg</i>
~ <i>spreg</i>	
appollaiato	zusammengekauert, niedergekauert, niedergeduckt
sostenere <i>qc</i>	<i>hier: etw</i> ertragen, <i>etw</i> aushalten
il fervore [ó]	1) {religioso} Leidenschaft, Inbrunst 2) (Feuer)eifer 3) Höhepunkt 4) <i>lett</i> {estate} Hitze
la protervia [è]	Vermessenheit, Anmassung, Überheblichkeit
il disappunto	Enttäuschung, Missmut, Unmut
ripromettersi di fare <i>qc</i>	1) sich vornehmen <i>etw</i> zu tun, sich versprechen <i>etw</i> zu tun
~ <i>qc</i> (da <i>qc/qu</i>)	2) sich <i>etw</i> versprechen, sich <i>etw</i> erhoffen (<i>von etw/jdn</i>)

21	la nuvolaglia [là]	Gewölk
	imbattersi <i>in qu/quc</i>	1) <i>auf jdn/etw</i> stossen, <i>auf jdn/etw</i> treffen 2) <i>an jdn</i> geraten
	imbattersi bene/male	es gut/schlecht treffen
	sudicio [ù]	1) dreckig, schmutzig 2) unanständig, schmierig
	spensierato	sorglos, unbekümmert, unbesorgt
	la zampata	1) {cane} Pfotenhieb; {fiera} Prankenhieb 2) Fussspur 3) Fusstritt
	tartassare	1) verprügeln, malträtieren, übel zurichten 2) schikanieren, quälen
	appurare	1) nachprüfen, überprüfen 2) klarstellen, richtig stellen
	rosicchiare	1) annagen, anknabbern 2) knabbern, nagen, abnagen 3) <i>fig</i> {punto} aufholen
	il segnaposto [pó]	Platzkarte, Tischkarte
	il rimbrotto [rò]	Vorwurf, scharfe Zurechtweisung
	subire i rimbrotti di <i>qu</i>	sich von <i>jdm</i> anschauzen lassen
	sobrio [sò]	1) nüchtern 2) massvoll, genügsam; {modo di vivere} mässig 3) einfach, schlicht, nüchtern
22	il casale	1) Bauernhof 2) Gehöft
	il declivio [li]	Hang
	in declivio	{tetto} geneigt, abfallend
	collinare	{zona} Hügel-
	il/la consorte [ò]	Gemahl(in), Gatte, Gattin
	il tendaggio [à]	Vorhang
	cartaceo [tà]	Papier-
	imbastire	1) {sarta manico di un abito} heften; {orlo} anreihen 2) (in groben Zügen) entwerfen, skizzieren, vorbereiten, planen 3) zusammenstellen 4) einfädeln
	la gabola [gà] = la cabala [cà]	Trick
	insidioso [ió]	1) hinterhältig, tückisch; {situazione} verfänglich 2) {malatia, luogo} (heim)tückisch
	giuridico [ri]	Rechts-, rechtlich, juristisch
	lo spolverino	Staubmantel
	verdemarcio	schlickgrün
	da quattro lire, per due lire	spottbillig
	il pellicciotto [iò]	Fell, Pelz, Pelzjäckchen
	il capo	<i>hier</i> : (Kleidungs)stück
	contestatore (-trice)	Protest-
	il corteo [è]	1) Umzug, Geleit

	contestare <i>qu/qu</i>	2) Kolonne, Reihe, (Auto)schlange
23	a squarciagola [ó]	protestieren gegen <i>jdn/etw</i> , sich auflehnen gegen <i>jdn/etw</i>
	volantinare	aus vollem Hals, aus voller Kehle
	lo scantinato	eine Flugblattaktion durchführen, Flugblätter verteilen
	il ciclostile [tì]	Kellergeschoss
	il ronzio [i]	Hektograph (Umdruckmaschine)
	pretendere	1) Summen, Brummen
	la laurea [là]	2) Murmeln, Summen
	lo studio legale	verlangen, fordern
	accaparrarsi <i>qc</i>	(Hochschul)abschluss, Diplom, (<i>in Italien</i>) Dokortitel, Doktorwürde
	adeguato	(Rechts)anwaltskanzlei
	grigiotopo [tò]	sich <i>etw</i> sichern, sich <i>etw</i> erwerben, sich <i>etw</i> ergattern
	il rinfresco [é]	angemessen, passend, entsprechend
	filiforme [ó]	mausgrau
	la rugiada [ià]	1) Empfang
	la fata	2) Erfrischungen
24	supersonico [sò]	{tentacoli} fadenförmig; {modella} strichförmig
	la faccia della terra	Tau <i>m</i>
	etereo [tè]	Fee
	dimesso [é]	Überschall-, Ultraschall-, supersonisch
	stiloso = stilè	Erdboden
25	ubriaco perso	{bellezza} himmlisch
	casuale	1) schlicht, einfach, bescheiden, verhalten, leise
	rasentare <i>qc</i>	2) {abito} nachlässig
	rasentare la quarantina	stilvoll, vornehm, elegant
	fluttuante	stockbetrunken, stockbesoffen, knallvoll
	il pretesto [tè]	zufällig, Zufalls-
	a partire da	1) <i>etw</i> streifen
	la fodera [ò]	2) sich <i>etw</i> nähern, <i>an etw</i> grenzen, <i>etw</i> nahe kommen
	mettere a frutto <i>qc</i>	an die Vierzig sein
	allestire	1) wogend, wallend
	anchilosare	2) fluktuierend, schwankend, flottierend
	anchilosarsi	1) Vorwand, Ausrede
	la cataratta [rà]	2) Gelegenheit, Vorwand
	costare <i>a qu</i>	seit
	fidato	1) Hülle, Bezug; {quaderno} Schutzhülle, Einband
26	l'editoriale <i>m</i>	2) {abito, borsa} Futter
	di punta	<i>etw</i> nutzbringend anwenden, <i>etw</i> ertragbringend anlegen
		zubereiten, organisieren, dekorieren, gestalten, ausstatten, inszenieren
		steif machen
		sich versteifen, steif werden
		<i>med</i> grauer Star
		<i>jdm</i> schwer fallen
		zuverlässig
		Leitartikel
		herausragend, bedeutend; {prodotto} Spitzen-

l'ultima	Neueste
vi racconto l'ultima?	soll ich euch das Neueste erzählen, soll ich euch den neusten Witz erz.
bagnare il naso di <i>qu</i>	<i>jdn</i> übertrumpfen
l'aggeggio [é]	Ding, Gerät, Dingsda, Dingsbums
l'aggeggio casalingo	Haushaltsgerät
sperduto	1) abgelegen, einsam 2) verirrt 3) verlassen, verloren
la purea [è] = il purè	Puree, Brei, Mus
la purea di patate	Kartoffelbrei
scarno	1) {mano} mager; {viso} abgezehrt, hager 2) {trattazione} oberflächlich, dürftig, dünn 3) {linguag., prosa} schlicht, schmucklos; {stile} einfach, nüchtern, knapp
27 da sposare	(liebenswert, wertvoll, ein Schatz)
sei un uomo / una donna da sposare	bisch än Schatz!
il nome da sposata	Ehename
il nome da ragazza	Mädchenname
l'arrabbiatura	Wutanfall, Ärger
spaiato	getrennet, unpaarig
farsi passare l'arrabbiatura	seine Wut / seinen Ärger abreagieren, Dampf ablassen
il grappino	Gläschen Grappa
il disgraziato	1) Unglücksmensch, Pechvogel, Unglücksrabe, Unglückskind 2) Mistkerl, Gauner, Lump, Schurke 3) Behinderte, Krüppel
lustrare	putzen, wichsen, polieren, bohnen
giovane come un'aglio	blutjung
lo sproloquio [lò]	Salbaderei, Geschwafel, Schwafelei
gridare/parlare al vento	in den Wind reden
l'affetto [è]	Liebe, Zuneigung
per nessuna cosa al mondo	um nichts in der Welt
la lenza [è]	1) Angelschnur 2) Schlauberger, Schlaumeier, Schlaukopf 3) „Streifen bebauten Landes an terrassierten Hängen“
la lattuga	1) <i>bot</i> (Garten)lattich 2) <i>gastr</i> grüner Salat, Blattsalat, Kopfsalat
la lattuga cappuccio/cappuccina	Kopfsalat
la lattuga cresp/ricciolina	(krause) Winterendivie
la lattuga romana	Sommerendivie, römischer Salat
dar la lattuga in guardia ai paperi	dem Wolf die Schafe anbefehlen, den Wolf zum (Gänse)hirten machen
vitel tonné = vitello tonnato	(eine piemontesische Vorspeise mit Kalb und Thon)
28 presagire	vorhersehen, voraussehen, vorausahnen, weissagen
strampalato [là]	verrückt
lo strampalato	verrückter Vogel, schräger Vogel
la Bella Addormentata	Dornröschen
tenere <i>a qc</i>	Wert <i>auf etw</i> legen, <i>etw</i> wichtig sein, <i>an etw</i> festhalten
cascasse il mondo	und wenn die Welt untergeht

lo striscione [ó]	Spruchband
il marzapane	Marzipan
rassegnato	1) resigniert
~ a qc	2) in <i>etw</i> ergeben:
uomo rassegnato alla sua sorte	ein schicksalsergebener Mann
infischiarne <i>di qu/qc</i>	<i>auf jnd/etw</i> pfeifen
stralunato	1) {occhi} verdreht
	2) {faccia, ragazzo, sguardo} aufgelöst
mettersi in disparte	sich absondern
dipingere a pois	malen mit Tupfen
a pois	gepunktet
il dissipatore (-trice)	Verschwender, Vergeuder
dissipatore	verschwenderisch
inconcludente	{discorso, parole} zusammenhanglos, unzusammenhängend;
	{sforzo} nutzlos, vergeblich, unnütz, fruchtlos;
	{uomo} unbeständig, nichts ausrichtend
29 giocoso	1) heiter, vergnügt, fröhlich
	2) scherzhaft
	3) {poesia} Schwank-
svagato	zerstreut, gedankenlos, (geistes)abwesend
lo svagato	zerstreuter Mensch, gedankenloser Mensch
il babacchetto (<i>piemontese</i>)	Püppchen
la pianta d'arredamento	Zimmerpflanze
sorbire	schlürfen
sorbirsi <i>qc</i>	1) <i>etw</i> schlürfen
~ <i>qu/qc</i>	2) <i>jdn/etw</i> aushalten, <i>jdn/etw</i> ertragen, <i>etw</i> über sich ergehen lassen
affranto <i>da qc</i>	1) {dalla stanchezza} <i>vor etw</i> (völlig) erschöpft
	2) {dal dolore} <i>von etw</i> gebrochen
preannunciare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> ankündigen
	2) <i>etw</i> zu erkennen geben, auf <i>etw</i> hindeuten
rimpinzarsi <i>di qc</i>	sich <i>mit etw</i> voll stopfen, sich <i>mit etw</i> voll schlagen
sparecchiare	1) abdecken, abräumen
~ <i>qc</i>	2) <i>fam etw</i> verdrücken, <i>etw</i> verputzen
la salsa	Sauce, Sosse
la spazzola raccoglibriciole	Tischkehrer, Tischbürste
la mollica [i]	Brotkrume
tremulo [è]	{luce} flimmernd; {fiamma} flackernd
il bricco	Kanne
sminuzzare	1) zerbröckeln, zerbröseln, zerkrümeln; {verdura} klein hacken
	2) {testo} auseinander nehmen, zerpflücken
strafare	übertreiben, zuviel machen
il borsone da ginnastica	Sporttasche
il leggio [i]	1) Leseputt
	2) Notenständer
divertito	vergnügt, belustigt, amüsiert
30 novembrino	November-

il/la commensale	Tischgenosse(in)
blando	1) {medicinale, punzione} mild, leicht 2) {luce, parole} sanft, schwach 3) {voce} leicht, sanft
volenteroso [ró]	willig, eifrig
la condiscendenza (<i>con/verso qc</i>)	1) Entgegenkommen, Nachsicht
<i>oder auch l'accondiscendenza</i>	2) Nachgiebigkeit, Nachsicht
cospargere	bestreuen, bespritzen, bedecken, übersäen
uscirsene <i>con qc</i>	<i>mit etw</i> herausplatzen
entusiasmante	begeisternd, enthusiastisch
il lento [è]	langsamer Tanz
far parte <i>di qc</i>	<i>zu etw</i> gehören, (Bestand)teil <i>von etw</i> sein
31 pazzesco [é]	1) absurd, verrückt 2) unglaublich, wahnsinnig, irrsinnig 3) ungemain, unglaublich
perdurare	andauern, fort dauern, anhalten, hartnäckig sein
la colla di pesce [ò]	Fischleim, Hausenblase
il gradino	1) Stufe 2) Sockel 3) <i>agr</i> Terrasse
gustarsi <i>qc</i>	<i>etw</i> geniessen, sich <i>etw</i> schmecken lassen
l'inezia [è] <i>f</i>	Kleinigkeit, Lappalie
in quanto <i>qu/qc</i>	(in der Eigenschaft) <i>als jmd/etw</i>
compreso <i>di qc</i>	<i>von etw</i> ergriffen, <i>von etw</i> überwältigt
32 sbandierare	1) schwenken, schwingen 2) {i propri meriti} zur Schau stellen, an die grosse Glocke hängen
il candore	1) Weisse 2) Unschuld, Reinheit 3) Naivität
fastidioso	1) {luce, mosca} lästig, störend 2) {lavoro, questione, situazione} unangenehm
girare il globo [lò]	die Welt bereisen
tenere il muso	schmollen, eine Schnute ziehen
imperscrutabile	unergründlich, unerforschlich
perforabile	durchbohrbar
il merluzzo	Kabeljau, Dorsch
proferire	aussprechen; {bestemmia} ausstossen
canterino	1) zirpend; {uccello} Sing- 2) sangesfreudig, sangesfroh
di botto [bò]	schlagartig, mit einem Schlag
intrufagnire = ingrugnire	schmollen, maulen
intorbidare <i>qc</i>	1) {burrasca mare} <i>etw</i> trüben, <i>etw</i> trüb(e) machen 2) <i>fig</i> {ira, vino mente} <i>etw</i> trüben
intorbidarsi	1) {lago} trübe werden, sich trüben 2) <i>fig</i> {mente, vista} sich trüben; {sensi} nachlassen; {situazione politica} sich verdunkeln, sich verdüstern

	aggrovigliato	verwickelt, kompliziert, verschlungen
	la stizza	Ärger, Gereiztheit
	andare per traverso	im Hals stecken bleiben
33	indispettito	ärgerlich, verärgert, aufgebracht
	sversare	{ambiente} absichtlich vergiften (z.B. <i>Gift in einen Fluss leeren</i>)
	dirne quattro a qu	<i>jdm</i> (gehörig) seine Meinung sagen, <i>jdm</i> was erzählen
	dal canto mio/tuo/suo/...	was mich/dich/ihn/ ... betrifft
	il groppo [ró]	Knoten, Noppe
	sentire un groppo alla gola	einen Kloss im Hals haben
	(qc) da poco	unbedeutend, geringfügig
	la cosa da poco	Kleinigkeit
	sputare il rospo	<i>fam etw</i> ausspucken, herauskommen mit der Sprache
	l'occhiataccia	böser Blick, vorwurfsvoller Blick
	l'incrociatore	<i>mar mil</i> Kreuzer
	la cannonata	1) Kanonenschuss 2) Wucht, Bombensache 3) <i>sport</i> Bombe, Bombenschuss
	prendere a cannonate	unter Beschuss nehmen
	il lanciafiamme	Flammenwerfer
	lampeggiare	1) funkeln, (auf)blitzen, (auf)leuchten 2) {fari} aufblenden 3) <i>meteo</i> blitzen, wetterleuchten
	l'intermittenza [tèn]	1) Unbeständigkeit, Unstetigkeit, Diskontinuität 2) {segnale, faro} Blinken 3) {febbre} Intermittieren
	a intermittenza	intermittierend
	la lampada a intermittenza	Blinklicht
	degnarsi di fare qc	sich dazu herablassen <i>etw zu tun</i> , sich bequemen <i>etw zu tun</i>
34	(non) mi fa un baffo	das kümmert mich einen Scheiss, ich pfeife drauf
	tenuto a fare qc	verpflichtet sein, <i>etw zu tun</i> ; gehalten sein, <i>etw zu tun</i>
	comportarsi come degli zulu	sich wie die Wilden/Hottentotten aufführen
	discutibile	1) {interpretazione, prova} strittig, diskutabel 2) {gusti} zweifelhaft, fragwürdig; {moralità} fragwürdig
	accettare qu per quel che è	<i>jdn</i> akzeptieren wie er/sie ist
	interferire in qc	sich in <i>etw</i> einmischen
	imbufalito	verärgert, wütend, zornig
	imbufalire = imbufalirsi	sich ärgern, wütend werden, zornig werden, böse werden
35	scalpitare (di qc)	1) <i>wgn etw</i> ausser Rand und Band/unruhig/nervös/aufgeregt sein 2) <i>zoo</i> {branco} stampfen, scharren, trampeln
	portarsi qc (+ compl di luogo)	<i>etw (irgendowhin)</i> mitnehmen
36	saltare	<i>hier</i> : auslassen, überspringen
	il convenevole [né]	Förmlichkeit
	mignon [ò]	{lampadina} klein; {pasticceria} Klein-
	la mensola [è]	Brett, Bord, Konsole
	cozzare (contro qc)	<i>gegen etw</i> prallen, <i>gegen etw</i> (an)stossen, rammen
	la piroetta [é]	1) Pirouette

	2) Purzelbaum, Luftsprung
fallace {là}	irreführend, trügerisch
vasto	1) weit
	2) {argomento, cultura} umfassend, umfangreich; {interesse} breit
il ricatto	Erpressung
anteporre <i>qc a qc</i>	1) <i>etw etw</i> voranstellen, <i>etw etw</i> voransetzen
	2) <i>etw etw</i> vorziehen
cantilenare (= cantare)	„mit monotoner Stimme sprechen“
il filo di lana	Wollfaden, Zielband
il filo di campo	Gras, Grashalm
37 il filo di mare	(keine Bedeutung)
filo	hat auch die Bedeutung von: ein Hauch von ...
inconoscibile	unerkennbar
l'affinità <i>f</i>	1) Ähnlichkeit
	2) Affinität, (Wesens)verwandtschaft
	3) Verschwägerung
	4) <i>chim</i> Affinität
la sintonia [ia]	1) Einigkeit, Übereinstimmung, Einklang, Einverständnis
	2) Gleichlauf, Synchronismus
	3) {due apparecchi} Abstimmung, Einstellung
a crepapelle [pè]	zum Platzen, übermässig, unmässig
ridere a crepapelle	sich kaputt-lachen, sich tot-lachen
bere/mangiare a crepapelle	übermässig trinken, essen
il filo di grano	Weizenhalm
il filo di sole	(keine Bedeutung)
il filo di fiore	(keine Bedeutung)
ricamare parole	Wörter zusammenstellen, Wortkombinationen erfinden
perentorio [tò]	entschieden, deutlich

Primi tormenti

38 l'insonnia [ò] <i>f</i>	Schlaflosigkeit, Insomnie <i>scient</i>
il fallimento [é]	1) Konkurs, Konkursverfahren, Insolvenzverfahren
	2) Scheitern
arrendevole (<i>a qc/qc</i>)	1) {persona} entgegenkommend, versöhnlich
	2) {carattere, moglie} nachgiebig, fügsam
	3) {cosa, stoffa} geschmeidig, nachgiebig
ammettere [mé]	1) zulassen, dulden
	2) aufnehmen
	3) zugeben, zugestehen, einräumen
	4) annehmen, voraussetzen
concepire <i>qc</i>	1) sich <i>etw</i> ausdenken, <i>etw</i> konzipieren, sich <i>etw</i> ersinnen
	2) <i>etw</i> begreifen, <i>etw</i> verstehen
	3) sich <i>etw</i> vorstellen
~ <i>qc</i> (<i>per qu</i>)	4) <i>etw</i> (<i>für jdn</i>) empfinden, <i>etw</i> verpüren, <i>etw gegen jdn</i> hegen
ostile [i]	feindselig, ablehnend
sbuffare	1) schnaufen, keuchen, stöhnen

		2) {locomotiva} schnaufen, Rauch ausstossen
	sbuffare il fumo di una sigaretta	eine Zigarette paffen
	fare <i>qc</i> di operativo	<i>etw</i> realisieren, <i>etw</i> Produktives machen
	restare/stare sulle generali	im Allgemeinen bleiben, sich im Allgemeinen bewegen
	la notorietà	1) Berühmtheit 2) Bekanntheit
39	scriteriato	{ragazzo} unvernünftig, unbesonnen; unverständlich, unüberlegt
	innocuo [nò]	1) unschädlich, harmlos 2) unfähig
	la bravata	1) Bravourstück, Wagestück; <i>iron</i> Glanzleistung, Glanznummer 2) Aufschneiderei, Prahlerei
	fondatore	Gründungs-
	il fondatore (-trice)	(Be)gründer, Stifter
	mettere su <i>qc</i>	{famiglia} gründen; {negozio} aufmachen; {gruppo} zusammenstellen
	il penalista	1) Strafrechtler 2) Strafverteidiger
	fare carte false <i>per qu/qc</i>	alles <i>für jdn/etw</i> tun
	essere al top della carriera	auf dem Höhepunkt seiner Laufbahn stehen/sein
	pensile [è]	1) {mobiletto} Hänge- 2) {giardino} Dach- 3) {capitello} Schwebe-
	il visionario	1) Trautänzer, Phantast, Schwärmer 2) <i>psic</i> Halluzinant 3) <i>relig</i> Seher
	cascarci	darauf hereinfliegen
40	essere bravo a fare <i>cq</i>	<i>etw</i> gut (machen) können, geschickt
	altro che!	und wie!, und ob!
	invadente	aufdringlich, zudringlich
	rintracciare	finden, ausfindig machen, auffinden, aufspüren
	~ <i>qu</i> per telefono	<i>jdn</i> telefonisch erreichen
	sfasato	1) {vita} durcheinander, auf dem Kopf 2) {persona} durcheinander, verwirrt, zerfahren 3) {corrente, motore} ausser Phase
	fosco [fó]	1) {colore, notte} dunkel 2) {cielo, luce} dunstig 3) {pensiero, sguardo} finster, düster 4) {avvenire} unsicher, dunkel
	una valanga di <i>qc</i>	ein Haufen von <i>etw</i> , eine Unmenge von <i>etw</i> , ein Berg von <i>etw</i>
	patire <i>qc</i> < <i>patisco</i> >	1) nicht ertragen, empfindlich sein gegen 2) {fame, sete} leiden
	ha finito di patire	er wurde von seinem Leiden erlöst
	con le buone	auf gütlichem Wege, im Guten
	prendere <i>qu</i> con le buone	<i>jdm</i> gut zureden
	campestre [pè]	1) {fiori} Feld- 2) {festa} Land-; <i>sport</i> {corsa} Querfeldein-, Gelände-
	pastorizio	{attività} Viehzucht-

storcere [ò]	1) krümmen, verbiegen, verdrehen; {corda} entwirbeln 2) {bocca, labbra, muso} verziehen; {naso} rümpfen 3) {senso di una frase} verstellen, verdrehen
schizzinoso	wählerisch, zimperlich, heikel
41 la tapparella [è]	Rollladen
negare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> leugnen 2) <i>etw</i> zurückweisen, <i>etw</i> abstreiten 3) <i>jdm etw</i> versagen, <i>jdm etw</i> verweigern
~ <i>qc a qu</i>	1) Rettung, Entkommen, Entrinnen 2) Ausweg
lo scampo	Kleie
la crusca	<i>jdm</i> ein X für ein U vormachen
vendere crusca per farina	1) unfest, inkonsistent, bedeutungslos, unbedeutend, belanglos 2) {accuso} unhaltbar, haltlos 3) {donna} haltlos
inconsistente	Kalbshaxen
l'ossobuco, gli ossibuchi	absolut nichts
42 un bel niente	1) Verpflichtung, Versprechen 2) Verpflichtung, Beschäftigung 3) Verabredung 4) Einsatz, Aufbietung 5) Eifer, Fleiss 6) Engagement 7) Verbindlichkeit
l'impegno [è] <i>m</i>	sich <i>über etw</i> ärgern
stizzirsi <i>per/a causa di qc</i>	<i>jdn</i> ärgern
stizzare <i>qu</i>	(Fenster)laden, (Fenster)blende
l'imposta	1) (Ver)packung 2) Konfektion 3) {maglia} Anfertigung
la confezione	etw auf den Sankt-Nimmerleins-Tag verschieben
rimandare <i>qc</i> alle calende greche	1) Innenarchitekt(in), Innendekorateur(in) 2) <i>film</i> Dekorateur(in), <i>teat</i> Bühnenbildner(in)
l'arredatore (-trice) (d'interni)	magere Zeiten
~ (ohne d'interni)	1) {fiume} Niedrigwasser 2) Blamage, schlechte Figur
periodo/tempi di magra	sich bis auf die Knochen blamieren
la magra [mà]	was für eine Blamage!
fare una magra	1) {bimbo} schwächlig, ausgemergelt, mager; {viso} eingefallen 2) {numero di ascoltatori} spärlich, winzig
che magra!	1) Abstecher 2) {forte, rischioso} Einsatz, Setzen, Wetten, Wette 3) Stoss, Stich 4) <i>mil</i> Vorstoss, Einfall 5) <i>sport</i> Schuss mit der Fussspitze
sparuto [ù]	Trockengestell (für Teller), Abtropfständer
43 la puntata	
lo scolapiatti	

sostanzioso	1) {cibo} gehaltvoll, nahrhaft 2) {compenso} beträchtlich, beachtlich 3) {argomento, libro} gehaltvoll, inhaltsreich
la polpetta [é]	1) Fleischklößchen, Frikadelle, Bulette 2) (vergiftetes) Köderfleisch
far polpette di <i>qu</i>	Hackfleisch aus <i>jdm</i> machen, <i>jdn</i> in die Pfanne hauen
conferire <i>qc a qu</i>	1) <i>jdm etw</i> übertragen, <i>jdm etw</i> geben, <i>etw an jdn</i> vergeben, verleihen
~ + <i>compl di luogo</i>	2) <i>etw irgendwohin</i> liefern
~ <i>qc in qc</i>	3) <i>etw in etw</i> einbringen
la lussuria [sù]	Fleischeslust, Wolllust, Unzucht, Unkeuschheit
corroborare <i>qc</i>	1) {corpo, mente} <i>etw</i> kräftigen, <i>etw</i> stärken 2) {tesi} <i>etw</i> bestärken, <i>etw</i> untermauern <i>etw</i> bestätigen
l'europeità	"Europakeit, Europazugehörigkeit"
perciò	deshalb, darum, deswegen, daher
acquattarsi	{animale} sich ducken, sich niederkauern; {persona} sich niederhocken
forsennato	wahnsinnig, irr(sinnig)
il forsennato	Wahnsinnige, Irre
l'icona [ó]	1) <i>arte relig</i> Ikone 2) <i>inform</i> Symbol, Icon
microscopico	mikroskopisch klein, winzig, klitzeklein, Mikro-, mikroskopisch
il mezzobusto	1) Büste, Brustbild 2) <i>fig scherz</i> Fernsehjournalist
44 affidarsi a <i>qc</i>	sich auf <i>etw</i> verlassen, auf <i>etw</i> vertrauen
la diavoleria [rì]	Hexenwerk, Teufelszeug, verteufelte Erfindung
dare <i>qu/qc</i> in pasto a <i>qu/qc</i>	<i>jdm/etw jdn/etw</i> zum Frass vorwerfen, <i>jdm/etw jdn/etw</i> preisgeben
il recapito [à]	1) Adresse 2) Zustellung
avere il proprio recapito presso <i>qu</i>	bei <i>jdm</i> wohnen
premuroso (<i>con/verso qu</i>)	1) bemüht, zuvorkommend, aufmerksam 2) {cure} fürsorglich; {interessamento} eifrig
il piccione viaggiatore	Brieftaube
disarmato	1) unbewaffnet, waffenlos
~ (<i>contro/[di fronte] a qu</i>)	2) wehrlos (<i>gegen jdn/etw</i>), entwaffnet (<i>durch jdn/etw</i>)
famigerato	1) {delinquente} berüchtigt 2) <i>iron</i> berühmt-berüchtigt
la rottura	1) Bruch, Brechen, Zerbrechen 2) Bruch, Riss 3) Abbruch, Auflösung 4) {tregua} Verletzung, Bruch 5) <i>fam</i> nervige Sache, Nerverei
45 niente di che	nichts Besonderes
sfumare	<i>hier</i> : sich in Rauch auflösen
impulsivo	1) impulsiv, unbesonnen, unbedacht, unüberlegt 2) (an)treibend 3) <i>fis</i> Impuls-
l'impulsivo	impulsiver Mensch

	il gemello	1) Zwilling
	i gemelli	2) Manschettenknöpfe
46	fare il duro	den harten Burschen spielen
	essere pieno di sé	eingebildet sein, selbstgerecht sein, von sich eingenommen sein
	la Patagonia [ò]	Patagonien
	rendersi + <i>agg</i>	sich <i>adj</i> machen
	renditi utile!	mach dich nützlich!
	la faccenda	1) Angelegenheit, Sache 2) Erledigung
	le faccende	3) Hausarbeit
	essere in tutt'altre faccende affaccendato	völlig andere Dinge im Kopf haben
	snocciolare	1) {olive} entkernen; {albicocca} entsteinen 2) {fatti} haarklein erzählen; {orazioni} herunterleiern 3) {bottino} herausrücken; {banconote} hinblättern
	snocciolare barzellette	einen Witz nach dem anderen erzählen
	il barlume [ù]	1) fahler Lichtschein, Schimmer 2) Schimmer, Glimmer, Schein
	un barlume di intelligenza/speranza	ein Funken Vernunft, ein Hoffnungsschimmer
47	concreto	1) {esempio, situazione, arte} konkret 2) {persona} konkret, praktisch
	ineludibile	unausweichlich, unumgebar
	l'incombenza [è]	Auftrag, Obliegenheit
	essere in gioco	auf dem Spiel stehen
	istituzionale	1) institutionell 2) {parte di un esame} Grund-, Basis-
	mettere una parola per <i>qu</i>	für <i>jdn</i> ein gutes Wort einlegen
	mettere una parolina	<i>hier wohl:</i> unterschreiben
48	ossequ(i)ente	1) respektvoll, ehrerbietig 2) {figlio} gehorsam
	il filo a piombo	Lot, Senkblei
	arcuare	krümmen, biegen
	il precetto	1) Vorschrift, Regel 2) Gebot, Aufforderung, Befehl 3) <i>mil</i> Einberufung
	la postura	1) <i>med</i> Haltung, Körperhaltung 2) <i>zoo</i> Pos(i)tur, Wuchs
	il corto circuito [ù]	Kurzschluss
	il vezzo [è]	1) Angewohnheit 2) Reize 3) Getue
	adottare <i>qu</i>	1) <i>jdn</i> adoptieren
	~ <i>qc</i>	2) verwenden, anwenden, {provvedimenti} ergreifen, treffen; annehmen
	pari pari	haargenau, wortwörtlich
	il nomignolo [ì]	Spitzname
	il guizzo	1) {pesce, fulmine} Zucken, Schnellen; {fiamma} Flackern, Züngeln 2) Ruck

la gabardine <i>frz</i>	Gabardine (eine Stoffart), Gabardinemantel
49 la cartella	1) Schreibmaschinenseite 2) Mappe 3) Aktentasche, Aktenmappe 4) <i>arch arte</i> Inschrifttafel 5) <i>inform</i> Ordner 6) Schultasche, Schulmappe
il varco	Durchgang, Weg
aspettare <i>qu</i> al varco	<i>jdm</i> auflauern
la causa	<i>hier</i> : Klage, Rechtssache
fare la parte del leone	sich den Löwenteil sichern (<i>hier</i> : bestreiten)
l'arringa	1) Rede, Ansprache 2) <i>dir</i> Plädoyer
prendere (gli) accordi	Vereinbarungen treffen
dissimulare <i>qc</i>	<i>etw</i> verheimlichen, <i>etw</i> verbergen, <i>etw</i> verhehlen, heucheln
imbarazzante	peinlich, unangenehm
innocente	1) unschuldig, schuldlos 2) naiv, harmlos, rein 3) harmlos, unschuldig, arglos
preposto <i>a qc</i>	<i>etw</i> übergeordnet
il censimento	Bestandsaufnahme, Zählung
alquanto	ziemlich, beträchtlich
disagevole [gé]	1) {sentiero} beschwerlich, mühselig 2) {situazione} schwierig, kompliziert, peinlich
imponderabile	1) {particelle} gewichtlos, schwerelos, nicht abzuwägen 2) {fattori} unberechenbar, unwägbar
tagliare corto	es kurz machen
50 far centro	ins Schwarze treffen, einen Volltreffer landen
per davvero	im Ernst
anagrafico	Einwohner-, Personenstands-
spiacente	betrübt, traurig
sono spiacente di non poterla aiutare	ich bedaure, Ihnen nicht helfen zu können
alloggiare <i>qu</i>	<i>jdn</i> beherbergen, unterbringen, einquartieren
alloggiare + <i>compl di luogo</i>	<i>irgendwo</i> wohnen, <i>irgendwo</i> untergebracht sein
mettere mano <i>a qc</i>	zu <i>etw</i> greifen, in die Hände bekommen
lo scompiglio	1) Unordnung 2) Verwirrung, Durcheinander, Aufruhr 3) Verwirrung, Unruhe
quanto prima	so schnell als möglich, so bald als möglich
il contenimento [mé]	1) Beschränkung, Einschränkung, Eindämmung 2) <i>med</i> {epidemia} Eindämmen
l'estremo	1) {tavolo} Ende; {palo} Spitze 2) Extrem
gli estremi	3) <i>amm</i> die Hauptdaten 4) {proporzione} äussere Glieder; {funzione} Extremum
per poco non gli venne un colpo	es traf ihn fast der Schlag

51 rimpallare	1) weiterleiten 2) <i>sport</i> den Ball zurückschlagen
sparato	1) {capelli} widerspenstig, wirr, in alle Richtungen abstehend 2) blitzschnell, wie die Feuerwehr, wie der Blitz
risultare <i>a qu</i>	bekannt sein
non mi risulta	das ist mir nicht bekannt
mi risulta che ... + <i>conj</i>	soviel ich weiss ..., meines Wissens ...
a ritroso [ró]	rückwärts
brindare (<i>a qc</i>)	<i>auf etw</i> anstossen, ein Prosit <i>auf etw</i> ausbringen
l'ottenimento	1) {visto} Erhalten 2) {diploma} Erlangung; {vittoria} Erringung
conseguire <i>qc</i>	{vittoria} <i>etw</i> erlangen, <i>etw</i> erreichen; {laurea} <i>etw</i> erwerben
52 opprimere < <i>pp</i> oppresso>	<i>hier</i> : bedrücken, beängstigen
affondare <i>in qc</i>	<i>in etw</i> versinken, <i>in etw</i> einsinken
flemmatico	phlegmatisch, träge, schwerfällig

Chi è mio figlio

53 il tecnigrafo [i]	Zeichenmaschine
sole che spacca le pietre	

Sole caldissimo, rovente, che produce un calore tale da sgretolare le pietre. Usato per definire tanto un clima insopportabilmente caldo quanto una bellissima giornata di sole.

Il detto potrebbe riallacciarsi all'antico metodo minerario che consisteva nello sgretolare una parete di pietra prima arroventandola con grandi fuochi, poi irrorandola d'acqua fredda, quindi arroventandola di nuovo e così via. Il brusco alternarsi di variazioni di temperatura ottenevano l'effetto voluto.

affermato	anerkannt, berühmt
potente	<i>hier</i> : massgebend, einflussreich
il condominio	1) Haus mit Eigentumswohnungen 2) Wohnungseigentümer 3) Miteigentum (am Haus)
sovrastare <i>qu</i>	<i>jdn</i> beherrschen, <i>jdn</i> bedrohen
54 il corredo [è]	1) Aussteuer 2) {laboratorio, ufficio} Ausstattung, Ausrüstung 3) Fundus <i>an etw</i> , Grundstock <i>an etw</i> , Schatz <i>an etw</i>
~ <i>di qc</i>	
il corredo cromosomico	Chromosomensatz
a testa	pro Kopf
la macedonia di frutta [ò]	Obstsalat
la macedonia di verdure	Gemüsesalat
bensì	sondern, wohl aber, hingegen
55 il tarlo	1) <i>zoo</i> Holzwurm 2) Nagen
rodere <i>qc</i>	1) {cane osso} <i>an etw</i> nagen 2) {ruggine ferro} <i>etw</i> zerfressen
~ <i>qu</i>	3) <i>jdn</i> verzehren, <i>an jdm</i> nagen, <i>jdm</i> zu schaffen machen, <i>jdn</i> quälen
clamoroso	1) {alterco} laut; {applauso} rauschend; {risata} schallend 2) eklatant, Aufsehen erregend, sensationell, {sconfitta} vernichtend

	l'irruzione <i>f</i>	{Polizia} Eindringen; {ladro} Einbruch
	un pugno di	eine Hand voll, {terra} Fleckchen
	il corso accelerata	Schnellkurs
	il triennio [è]	Zeitraum von drei Jahren, drei Jahre, Triennium
56	combinazione	<i>hier</i> : zufällig
	caparbio [pà]	hartnäckig, eigensinnig, dickköpfig, störrisch
	l'indifferenza	1) Gleichgültigkeit 2) Teilnahmslosigkeit
	la lontananza	1) Ferne, Entfernung 2) Fernsein 3) <i>fig</i> Abwesenheit
	la versione	1) Darstellung, Version 2) Ausführung 3) Version, Fassung 4) Übersetzung
	il registro (di classe)	<i>hier</i> : Klassenbuch
	distaccato	1) {sezione} Aussen- 2) {espressione} distanziert, gleichgültig, unbeteiligt
	mortificare	demütigen, beschämen, kasteien
	incontenibile	unbändig
57	il plico	1) Aktenbündel 2) Umschlag 3) Postsendung
	una scrittura fitta fitta	eine sehr enge Handschrift
	la figurina	{autoadesiva, calciatori} Bildchen
	il cartoncino	1) leichter Karton, Steifpapier 2) Karte 3) Druckfehlerverzeichnis
	il cartoncino d'auguri	Glückwunschkarte
	il cartoncino di visita	Visitenkarte
	avere a che vedere con <i>qu/qc</i>	mit <i>jdm/etw</i> zu tun haben
	a pennello	haargenau
	stare a pennello	wie angegossen passen
	rigoroso	1) streng, hart, unerbittlich, rigoros 2) rigoros, genau 3) folgerichtig, konsequent
	progressista	fortschrittlich
	ne va di ...	hier geht es um ... (z.B. um Leben und Tod)
	poche storie!	keine Diskussionen!
	l'istruzione <i>f</i>	1) Bildung, Wissen 2) Anweisung, Instruktion
58	altolocato	hochgestellt
	la pallacanestro [è]	Basketball
59	buttare bene/male	gut/schlecht werden, sich zum Guten/Schlechten wenden
	l'ufficiale	1) Beamte, Amtsperson 2) <i>mil</i> Offizier

	fare a meno di <i>qc</i>	auf <i>jdn/etw</i> verzichten, ohne <i>jdn/etw</i> auskommen, sich <i>etw</i> enthalten
	lontano un miglio	meilenweit
	montare su certe arie	sich wichtig machen, sich aufplustern
	essere in panchina	<i>sport</i> auf der Ersatzbank sitzen
	fare a <i>qu</i> (i) ponti d'oro	<i>jdm</i> eine goldene Brücke bauen
60	esausto	1) {persona} erschöpft; {forze} verbraucht 2) {casse} leer
	levarsi <i>qc</i>	<i>hier</i> : <i>etw</i> ausziehen
	il sussiego [iè]	Haltung, Würde, Gemessenheit
	la sceneggiata	“theatralische Inszenierung”, “Theateraufführung”
	la requie [rè]	Ruhe
	lo stridio [dì]	1) {porta, ruote} Kreischen, Quietschen; {fuoco} Knistern; {vento} Heulen 2) {aquila} Kreischen; {corvo} Krächzen; {cicale} Zirpen
61	impantanarsi	1) im Schlamm/Morast versinken 2) stecken bleiben
	~ <i>in qc</i>	3) sich <i>in etw</i> verwickeln, sich <i>in etw</i> verstricken, sich <i>in etw</i> stürzen
	stramaledetto	verdammte, Scheiss-
	la voce bianca	Knabenstimme
	il coro di voci bianche	Knabenchor
62	la foggia [ò]	1) Form, {abito} Schnitt 2) Tracht, Mode
	il ninnolo [i]	1) (Kinder)spielzeug 2) Nippfigur
	le cineserie	Chinoiserie, Filrlefanze, Krimskrams, Krempel
	l'argenteria [i]	1) Silber(geschirr) 2) Silberwarengeschäft
	commovente [vè]	bewegend, ergreifend, rührend
	insignificante	1) unbedeutend, bedeutungslos, nichts sagend 2) unbedeutend, banal 3) unwesentlich, unbedeutend, unwichtig, belanglos
	dire senza dire	reden ohne etwas zu sagen
	l'artiglio [tì]	Kralle, Klaue
	la fattispecie [pè]	Sachverhalt, Tatbestand
	nella fattispecie	im vorliegenden Fall, in diesem Fall
63	la ragazzata	Kinderei, Lausbubenstreich, Dummejungenstreich
	astenersi [né] (<i>da qc</i>)	sich (<i>etw</i>) enthalten
	la frittata	Eierkuchen, Omelett, Omelette
	fare una frittata	Mist bauen/machen, Eier zerschlagen
	scaricare <i>qu</i>	<i>jdn</i> sitzen lassen, <i>jdn</i> abservieren
	arrivare <i>a qc</i>	<i>etw</i> schaffen, <i>etw</i> erreichen
	lo sbando	{truppe} Auflösung, Zersteuerung, Versprengung
	allo sbando	orientierungslos, krisengeschüttelt
	andare allo sbando	sich (richtungslos) treiben lassen
	la babele [è]	heilloser Durcheinander, Trubel, Chaos
	Babele	Babel, Babylon
	il piffero [i]	1) Pflöte, Schalmei, kleine Flöte

		2) Pfeifenspieler, Schalmeibläser
64	il crisma	1) Chrisma, Salböl
		2) Segen, Zustimmung
	con tutti i crismi	ganz ordnungsgemäss
	volubile	1) {tempo} unbeständig, veränderlich, wechselhaft
		2) {carattere} unbeständig, flatterhaft
		3) {pianta} rankig
	ballerino	{perno, tavolo} wackelig
	gutturale	guttural, Guttural-, Kehl-
	farfugliare	murmeln, nuscheln
	lì per lì	im ersten Augenblick, sofort, gleich
	gelido [è]	1) eisig, eiskalt
		2) kühl, frostig, eisig
	ingarbugliarsi	1) {fili} sich verwickeln, sich verheddern
		2) {questione} kompliziert werden
		3) {studente} in Verwirrung geraten, ins Schwimmen kommen
	la pensata	Einfall, Idee, <i>iron</i> Schnapsidee
65	la caravella	Karavelle
	il naufrago [nà]	Schiffbrüchige
	il semiologo [iò]	Semiologe
	la crittografia	1) Geheimschrift
		2) Kryptographie
	il geroglifico [lì] (l aussprechen)	1) Hieroglyphe
		2) <i>fam</i> Gekritzelt, Geschmiere
	tutto lì	das ist alles
	la finzione	1) Vortäuschung, Verstellung
		2) Fiktion
66	incondizionato	bedingungslos, voll, unbedingt
	invalicabile	1) {muro} unübersteigbar
		2) {difficoltà, limite} unüberschreitbar
	l'incomprensione <i>f</i>	Unverständnis, Verständnislosigkeit
	la morsa [ò]	Schraubstock
67	gravare <i>su qc/qu</i>	1) auf <i>etw/jdm</i> lasten, auf <i>etw</i> aufliegen
	la toppa [ò]	1) Schloss
		2) Flicker
	mettere una toppa	eine Notlösung suchen
	avventarsi <i>contro/su qu</i>	sich <i>auf jdn</i> stürzen
	in tondo	im Kreis, ringsherum
68	sottobraccio, sotto braccio	Arm in Arm, untergehakt, eingehakt
	prendere <i>qc</i> sottobraccio	sich bei <i>jdm</i> unterhaken/einhaken
	dirimpetto [è] (<i>a qu</i>)	gegenüber, vis-à-vis, {casa} gegenüberliegend
	la cartellina	kleine Mappe
69	la felpa [é]	1) Fleece (Polyestervlies, Kunstfilz)
		2) Fleece-Kleidungsstück
	la maglietta	1) T-Shirt
		2) Unterhemd

scomposto	3) {vestito} Öse; {quadro} Haken
scompigliare <i>qc</i>	<i>hier</i> : unmanierlich, lümmelhaft 1) {capelli} <i>etw</i> zerzausen, <i>etw</i> zerrauen 2) {casa} <i>etw</i> in Ordnung bringen, <i>etw</i> auf den Kopf stellen 3) {idee} <i>etw</i> durcheinander bringen 4) {programma} <i>etw</i> über den Haufen werfen
l'alone <i>m</i>	1) (Schmutz)rand 2) Aureole, Hof, Lichtschein, Lichthof 3) Nimbus
passaggero [gè]	1) vorübergehend 2) flüchtig
l'intoppo [tò] <i>m</i>	1) (An)stossen 2) Hindernis, Hemmnis 3) Schwierigkeit, Hindernis
sgrovigliare <i>qc</i>	1) {nodo} <i>etw</i> entwirren 2) {situazione} <i>etw</i> lösen
farsi del male	sich wehtun, sich verletzen

Secondi tormenti

70 il farmaco [fà] <-ci>	Arznei, Heilmittel
il farmaco da banco	rezeptfreie Arznei
efficace (<i>contro qc</i>)	1) <i>gegen etw</i> wirksam 2) {argomento} überzeugend, wirkungsvoll; {stile} eindrucksvoll
incontrastabile	1) {avanzata} unwiderstehlich 2) {destino} unabwendbar 3) {prova} unanfechtbar, unbestreitbar
il bugiardino	<i>fam</i> Waschzettel, Beipackzettel
collaterale	1) {strada} Seiten- 2) {effetto} Neben- 3) kollateral
benché minimo	mindeste, geringste
la carenza [è]	Mangel
il viluppo	1) {capelli, cavi} Gewirr 2) {parole} Wirrwarr, Wust
incagliarsi	1) {barca} auflaufen, stranden 2) auf Hindernisse stossen 3) ins Stocken geraten, stocken, stecken bleiben
ostico [òs]	1) schwierig, hart, mühsam 2) {cibo} ekelhaft, Ekel erregend
districare	klären, lösen, entwirren
sapersi districare	sich zu helfen wissen
raggomitolare <i>qc</i>	<i>etw</i> wieder aufwickeln
raggomitolarsi + <i>compl di luogo</i>	sich <i>irgendwo</i> zusammenrollen, sich <i>in etw</i> kuscheln
la palla di filo	Wollknäuel
71 lugubre [lù]	unheimlich, schaurig; {aspetto, faccia} finster, düster
beneaugurante	beglückwünschend, Glück wünschend, Glückwunsch-

	arcano [cà]	geheimnisvoll, mysterisös; {parole} dunkel; {senso} verborgen
	la colf [ò] collaboratrice familiare	Haushaltshilfe
72	il ceto [è]	1) Stand, Schicht 2) Berufsstand
	il ceto alto/basso/medio	Ober-/Unter-/Mittelschicht
	l'inventiva [tì]	Erfindungsgabe, Fantasie
	avere scarsa inventiva	wenig Fantasie haben, fantasiearm sein
	cavo	hohl
	burrascoso	stürmisch
	telecomandato	fernbedient, ferngesteuert
	inceppare <i>qc</i>	<i>etw behindern, etw hemmen, etw blockieren</i>
	incepparsi	Ladehemmung haben, sich verklemmen, blockieren
73	paffuto	pausbackig
	perdonare (<i>qu/qc</i>)	(<i>jdm/etw</i>) verzeihen, (<i>jdm/etw</i>) vergeben
	il paraggio < <i>di solito al pl</i> >	(nähere) Umgebung, Nähe, Gegend
	lacerante	1) zerreissend, Reiss- 2) quälend, qualvoll; {urlo} markerschütternd, durchdringend, gellend; {rumore} tosend; {rimorso} nagend
	avere urgenza di fare <i>qc</i>	<i>etw dringend tun müssen</i>
	come va, va	es kommt wie es kommt
	furente [rè]	wütend
	sordo [só]	<i>hier</i> : versteckt, heimlich, verhohlen, verhehlt
	ramificarsi	sich verzweigen, sich verästeln, sich entwickeln
	il rovello [è]	Ärgernis
	aderire a <i>qc</i> < <i>aderisco</i> >	1) <i>irgendwo</i> haften, <i>irgendwo</i> kleben, <i>an etw</i> eng anliegen 2) <i>etw</i> zustimmen, auf <i>etw</i> eingehen, <i>etw</i> nachkommen, <i>etw</i> annehmen 3) {partito} <i>etw</i> beitreten
74	lo sberleffo [lè]	Grimasse, Fratze
	il diversivo	Abwechslung, Ablenkung
	l'escamotage < <i>frz</i> >	Trick, Verschleierungstaktik
	la voragine [à]	1) Erdloch, Schlund 2) Wirbel 3) Fass ohne Boden
	patetico	1) pathetisch, ergreifend, bewegend 2) pathetisch, rührselig, sentimental 3) kläglich, jämmerlich, peinlich 4) wehmütig
	la lucidità	1) {marmo} Glanz 2) {mente} Klarheit 3) {discorso, ragionamento} Klarheit, Deutlichkeit
	agire con lucidità	bei klarem Verstand handeln, mit vollem Bewusstsein handeln
	la resa	1) Kapitulation, Übergabe 2) Rückgabe, Abgabe 3) unverkaufte Ware 4) {commercio} Leistung
75	il piglio [pì]	1) Blick, Miene

	2) Schritt
	3) Tonfall
	4) Ton
camminare con piglio lesto	schnellen Schrittes gehen
brioso	1) schwungvoll, lebhaft
	2) spritzig, geistvoll
compiaciuto	zufrieden, befriedigt
fiducioso (<i>in qc</i>)	vertrauend (<i>auf etw</i>), vertrauensvoll
confortare	trösten, bestärken, ermutigen
balzano [zà]	1) {abitudine, ragazzo} eigentümlich, aussergewöhnlich, sonderbar, seltsam
	2) {cavallo} (über den Hufen) weiss gestreift
portare <i>qu</i> su altri binari	<i>jdn</i> auf andere Gedanken bringen
uno straccio di lavoro	ein lumpiger Job
il sindacato	Gewerkschaft
vivere nelle nuvole	auf/über den Wolken schweben
delle palle	Scheiss-
76 barricad(i)ero	extremistisch, revolutionär
qualunquista [i] <-i, -e>	unpolitisch, politisch desinteressiert, politisch gleichgültig
arginare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> eindämmen, mit Dämmen versehen
~ <i>qu</i>	2) <i>jdm</i> Einhalt gebieten, <i>jdn/etw</i> aufhalten
il trombonismo	“angeberisches Aufführen”, “Prahlerisches Aufführen”
gli universitari	“Studenten und/oder Dozenten”
77 la pecorella smarrita	das verlorene Schaf
il fegato [é]	1) Leber
	2) Mut, Mumm, Schneid
un uomo che manca di fegato	ein Mann, dem es an Mut/Schneid fehlt
svicolare	1) um die nächste Ecke biegen/verschwinden
	2) sich davonmachen, sich davonstehlen
	3) ausweichen, Ausflüchte machen
governare	<i>hier</i> : hüten
beversi il cervello	den Verstand verlieren
ascrivere <i>qu in/a qc</i>	<i>jdn zu etw</i> zählen
78 al più	höchstens
aitante	mannhaft, stattlich
senza (né) arte né parte	Nichtskönner und Habenichts
è un ragazzo senza né arte né parte	der Junge kann nichts, ist nichts, hat nichts, taugt nichts
tirarsela	sich wichtig machen, sich aufblasen
infiltrarsi + <i>compl di luogo</i>	<i>in etw</i> einsickern, <i>in etw</i> eindringen
~ <i>in qc</i>	sich <i>in etw</i> einschleichen, <i>in etw</i> einbrechen, <i>etw</i> unterwandern
mettere gli occhi adosso a <i>qu</i>	ein Auge auf <i>jdn</i> werfen
fare il filo a <i>qu</i>	<i>jdm</i> den Hof machen
tenere <i>qu</i> in scacco	<i>jdn</i> in Schach halten
non avere di meglio da fare	nichts Besseres zu tun haben
il corteggiamento [mé]	1) Hof, (Um)werben
	2) Schmeichelei

	3) <i>zoo</i> Balz, Liebesspiel
sbottonato	aufgeknöpft, offen
tessere [tè]	weben, spinnen; {piano} schmieden; {elogio} verfassen
il reportage <frz>	Reportage
79 dismettere <i>qc</i>	1) {incarico} <i>etw</i> aufgeben 2) {abito} <i>etw</i> ablegen; {impianto} <i>etw</i> zerlegen, <i>etw</i> abwickeln <i>etw</i> mit Fett bespritzen (z.B. Kleider beim Kochen)
sfrittellare <i>qc</i>	<i>etw</i> mit Fett bespritzen (z.B. Kleider beim Kochen)
confidarsi <i>a/con qu</i>	sich <i>jdm</i> anvertrauen
il (la) caporedattore (-trice)	Chefredakteur(in)
il precariato	1) "befristetes Arbeitsverhältnis im öffentlichen Schuldienst" 2) "Angestellte/Lehrer im befristeten Arbeitsverhältnis"
stravolto [vò]	1) durcheinander, verwirrt, aufgewühlt, aufgelöst 2) {cervello, mente} verwirrt, getrübt 3) {interpretazione} verdreht, verzerrt 4) {occhi} übermüdet; todmüde
supplente [è]	(stell)vertretend
tessile [è]	Textil-, textil
il tessile	1) Textilarbeiter 2) Textilindustrie 3) Textilien
determinato	<i>hier</i> : bestimmt, festgelegt
a tempo determinato	zeitlich begrenzt
a tempo indeterminato	zeitlich unbegrenzt
stare a vedere	abwarten
caspita [cà]	1) Donnerwetter! 2) verflucht nochmal, zum Donnerwetter!, zum Teufel, verdammt nochmal
la panzana [zà]	Flunkerei, Märchen, Lügengeschichte
80 meritevole	verdienstvoll, anerkennungswert, lobenswert
sfangare	schlännen, entschlännen
sfangarla, sfangarsela	davonkommen
sfangarla/sfangarsela da <i>qc</i>	um <i>etw</i> herumkommen
fulvo	rotblond
pazzesco [é]	1) absurd, verrückt 2) unglaublich, wahnsinnig, irrsinnig 3) ungemain, unglaublich
nevrastenico [è]	1) nervös 2) nervenschwach, neurasthenisch
levarsi/togliarsi di torno	von der Bildfläche verschwinden, sich verdrücken, das Weite suchen
volatile [à]	1) flüchtig 2) momentan, vorübergehend
disquisire (<i>su qc</i>)	(scharfsinnig) (<i>über etw</i>) diskutieren/debattieren/disputieren
fuori luogo	unangebracht, fehl am Platze
81 la nitidezza [é]	1) {cielo, suono} Klarheit; {contorno, fotografia} Schärfe 2) {vetro} Reinheit
agiato [ià]	1) wohlhabend, vermögend 2) bequem

di per sé (stesso)	an und für sich
sdegnato	empört, entrüstet
andare buca	danebengehen, fehlschlagen
andare a buca	ein Volltreffer sein, mit Erfolg enden
dare buca <i>a qu</i>	<i>jdn</i> versetzen (zu einem Treffen unabgemeldet nicht erscheinen)
assatanato	1) {sguardo} besessen 2) aufgegeilt, lüstern, scharf, geil

Maestri, valigie e foche

82 <i>pago di qu/qu</i>	<i>lett mit jdm/etw</i> zufrieden
<i>rivangare qc</i>	1) {il passato, ricordo, storie} wieder aufrühren, wieder <i>an etw</i> rühren 2) {terreno} <i>etw</i> wieder umgraben
<i>la puericultrice</i>	Säuglingsschwester
<i>la poppata</i>	1) Stillen 2) Milchmahlzeit
<i>la pesata</i>	1) (Ab)wiegen 2) Gewogene, Gewicht
<i>la doppia pesata</i>	Wiegen des Säuglings vor und nach dem Stillen
<i>il marasma [rà]</i>	1) <i>med</i> (Kräfte)verfall, Marasmus 2) {economico, politico, sociale} Chaos, Verfall
<i>rassicurante</i>	beruhigend, ermutigend
<i>a dispetto di qu/qu</i>	<i>jdm/etw</i> zum Trotz
<i>a dispetto del mondo</i>	um jeden Preis
<i>la precarietà</i>	1) Unsicherheit, Unstabilität 2) {salute} Bedenklichkeit 3) <i>dir</i> {possesso} zeitweiliger Charakter
<i>riversarsi + compl di luogo</i>	1) <i>irgendwohin</i> fließen, sich <i>irgendwohin</i> ergießen 2) <i>etw</i> überfluten
83 <i>il carciofino [fi]</i>	Artischockenherz
<i>acchiappare qc</i>	1) <i>etw</i> fangen, <i>etw</i> erwischen
<i>~ qu</i>	2) <i>jdn</i> erwischen, <i>jdn</i> ertappen
<i>~ qu/qu con qc</i>	3) {con un sasso} <i>jdn mit etw</i> treffen
<i>sommario</i>	1) summarisch, zusammengefasst 2) oberflächlich, summarisch 3) Schnell-
<i>l'occhiata</i>	(kurzer) Blick
<i>la benda</i>	1) Binde 2) Stirnband 3) <i>mar</i> Segelstreifen 4) Binde, Verband
<i>avere la benda agli occhi</i>	mit Blindheit geschlagen sein
<i>a qu cade la benda dagli occhi</i>	<i>jdm</i> fällt es wie Schuppen von den Augen
<i>argenteo [gè]</i>	1) silbern 2) silbrig, Silber-
<i>offuscarsi</i>	1) {cielo, vista} sich verfinstern, sich verdunkeln 2) <i>fig</i> {ricordi} sich trüben, verschwimmen

	lindo	1) {aspetto, vecchietto} reinlich, sauber 2) {casa} ordentlich; {abbigliamento} gepflegt, adrett 3) {stile} geziert, gesucht
	la trovo bene!	wie Sie gut aussehen!
	manca all'appello	<i>eufem</i> tot sein, verschwunden sein
	andare bene <i>a qc</i>	<i>jdm</i> gefallen, <i>jdm</i> Freude bereiten
84	ombroso	1) schattig 2) Schatten spendend 3) {cavallo} scheu; {bambino, carattere} empfindlich, verletzlich
	ombroso come un cavallo	mimosenhaft
	chiedere/volere la luna (nel pozzo)	nach den Sternen greifen, Unmögliches verlangen
	perdersi	<i>hier</i> : sich zu Grunde richten, auf Abwege geraten, sich ruinieren
	difettoso	1) fehlerhaft, schadhaft 2) defekt 3) arm <i>an etw</i>
	~ <i>di qc</i>	
	cacciarsi nei guai	sich in Schwierigkeiten bringen
	negarsi	1) sich verweigern 2) sich verleugnen lassen 3) sich <i>etw</i> versagen, sich <i>etw</i> nicht gönnen
	~ <i>qc</i>	
	chiacchierino	geschwätzig, schwatzhaft, redselig
	il chiacchierino	Plappermaul
	tornare + <i>agg (a qu)</i>	<i>agg (für jdn)</i> sein, (<i>jdm</i>) <i>agg</i> sein
	questo mi torna nuovo	das ist mir neu
85	la prelibatezza [té]	Köstlichkeit, Leckerbissen
	questo risotto è una prelibatezza!	dieser Risotto ist köstlich!
	refrigerare <i>qc</i>	1) {alimenti} <i>etw</i> kalt stellen, <i>etw</i> kühlen 2) {la gola} <i>etw</i> erfrischen 3) {corpo} <i>etw</i> abkühlen, <i>etw</i> kühlen
	arrivarci	es begreifen, dahinter kommen, draufkommen
	sconvolgente	1) {esperienza, fatto, notizia} erschütternd, bestürzend 2) {bellezza} überwältigend, hinreissend, mitreissend, umwerfend
	tutto qui	das ist alles
	tutto qui?	ist das alles?
	prendere <i>qu</i> alla sprovvista	<i>jdn</i> überraschen, <i>jdn</i> überrumpeln
86	travolgente	1) {bufera} tobend 2) {amore, sguardo} unwiderstehlich, mitreissend
	decisivo	entscheidend, ausschlaggebend; {partita} Entscheidungs-
	insperato	1) {fortuna} unverhofft 2) {arrivo} unerwartet
	il torpore [pó]	1) {fisico} Schläffheit, Taubheit 2) {volontà} Trägheit
	fantomatico	1) {banda di ladri, nemico} unfassbar, unauffindbar 2) imaginär, fantastisch
	ribadire <i>qc</i>	1) <i>etw</i> bekräftigen, <i>etw</i> betonen, <i>etw</i> unterstreichen, <i>auf etw</i> hinweisen 2) {bullone, chiodo, perno} <i>etw</i> vernieten, <i>etw</i> umschlagen
87	a suo dire	nach dem, was er sagt; ihm zufolge, seiner Meinung nach

mettere in comune <i>qc</i>	<i>etw</i> vereinen, <i>etw</i> verbinden
il prestigio [tì]	Ansehen, Prestige
strabiliante	überwältigend, verblüffend
schermirsi <i>qc</i> (<i>con qc</i>) <i>da qc</i> ~ <i>da qc</i>	1) <i>etw</i> (<i>mit etw</i>) <i>vor etw</i> schützen 2) sich <i>etw</i> entziehen 3) <i>etw</i> ausweichen, <i>etw</i> aus dem Weg gehen
ricusare	ablehnen, verweigern
conciliare	<i>hier</i> : vereinbaren, in Einklang bringen
88 quadrare (<i>con qc</i>) ~ (<i>a qu</i>)	1) <i>mit etw</i> übereinstimmen 2) <i>jdn</i> überzeugen 3) <i>zu jdm</i> passen 4) <i>jdm</i> gefallen, <i>jdm</i> zusagen 5) <i>etw</i> quadrieren
~ <i>qc</i>	
la stranezza [é]	1) Seltsamkeit, Merkwürdigkeit 2) seltsames, merkwürdiges Benehmen/Gerede
fidato	zuverlässig
l'alleato [à]	1) Verbündeter 2) Anhänger
la buffonata	1) Narretei, Unsinn 2) Dummheit, Blödsinn
89 ambiguo [ì]	1) zweideutig, doppeldeutig, mehrdeutig, vieldeutig 2) scheinheilig, falsch, zwielichtig, undurchsichtig, zweifelhaft, verdächtig
arcaico	archaisch
la cassa integrazione	italienische Arbeitslosenkasse
sbalordito [ì] (<i>da qc</i>)	1) <i>durch etw</i> verblüfft, <i>über etw</i> erstaunt 2) stumpfsinnig
ignaro [à] (<i>di qc</i>)	1) unwissend (<i>hinsichtlich etw</i>), ahnungslos (<i>hinsichtlich etw</i>) 2) unerfahren
90 una buona volta	endlich einmal
limaccioso	1) {terreno} schlammig 2) {acqua} trüb 3) {testo} dunkel, unklar, schwer verständlich
andare alla ventura	<i>etw</i> auf gut Glück/aufs Geratewohl machen, <i>etw</i> dem Zufall überlassen
il relax [à]	Entspannung, Relaxing
il pontile	Landungssteg, Landungsbrücke
il leone marino	Seelöwe
il pescespada, il pesce spada	Schwertfisch
truce	1) {espressione, sguardo} grimmig, drohend, finster 2) {assassino, tiranno} grausam
aereo [aè]	1) Luft-, Flug 2) {discorso} leer 3) luftig, duftig
aeree danze	luftige Tänze
lezioso	1) {ragazza} affektiert, zimperlich 2) {modi, stile} affektiert, geziert; {entusiasmo} gekünstelt
91 la gita scolastica	Schulsausflug, Klassenfahrt

Giuliana a Stanford

95	vellutato	1) {pesca, petalo} samtig, samten 2) {colore, voce} samtig, zart, weich mit zurückklappbarem Deck
	decappottabile	Kabrio(lett)
	la decappottabile	<i>jdn</i> abholen
	prelevare <i>qu</i>	Halswirbelsyndrom
	la cervicale [à]	<i>hier</i> : Daunenjacke
	il piumino	1) beschränkt 2) {progetto} begrenzt; {tema} eingegrenzt 3) <i>mat</i> umschrieben
	circoscritto	Atlantis
	l'Atlantide [là]	la Città del Sole, Civitas solis (erfundene ideale Stadt)
	la Città del Sole	<i>etw</i> versenken; {paese nei debiti} <i>in etw</i> stürzen
	inabissare <i>qc</i>	Pflaster, Strassenpflaster(ung)
96	il selciato	{argomento} oberflächlich; {ragazza} frivol, leichtfertig
	frivolo [i]	1) {scrittura} hieratisch, priesterlich 2) {atteggiamento, gesto} würdevoll, feierlich
	ieratico [à]	Bogengang, Laubengang, Vorhalle, Portikus, Arkaden
	il porticato	1) {ragionamento} ausgeklügelt, raffiniert; {espediente} kunstfertig 2) {parole, stile} gekünstelt, gesucht 3) {persona} affektiert, unnatürlich
	artificioso	Schar, Trupp
	il drappello	{corpo} geschmeidig, biegsam, gelenkig; {corso del fiume} gewunden
	flessuoso [uó]	sie sprachen ununterbrochen miteinander
	parlavano fitto fitto tra di loro	Wandertasche, Brotbeutel
	il tascapane	<i>hier</i> : ausleiern
	slabbrare	Rest, Stück
	lo scampolo [à]	1) {vestito} Riss 2) klaffende Wunde 3) Aufhellung, Aufhellen 4) <i>lett mus</i> Abschnitt, Passage, Auszug
	lo squarcio [à]	Stück blauer Himmel
	lo squarcio di azzurro/sereno	Gemeinsamkeit, Gemeinschaft
97	la comunanza	Kotelette
	la basetta [è]	“blitzartig auftauchen und wieder verschwinden”
	baluginare	Heide, Ebene
	la landa	1) Missverständnis 2) {postale} Fehlleitung, Fehlzustellung
	il disguido [uì]	Missverständnis
	l'equivoco [i] <i>m</i>	{luogo} abseits gelegen, abgelegen
98	appartato	ein zurückgezogenes Leben führen
	fare una vita appartato	1) {animale} aufstöbern 2) {fuggiasco} <i>jdn</i> aufstöbern, <i>jdn</i> aufspüren 3) <i>jdn</i> aus dem Haus locken, <i>jdn</i> aus seiner Höhle locken
	stanare <i>qc</i>	{giovanezza, speranze} dahinschwinden
	~ <i>qu</i>	
	involarsi	

dove ti sei involato?	wo steckst du?
sgomento [é]	bestürzt, erschüttert
spiegazzato	zerknittert, zerknüllt
pinzare <i>qc</i>	1) {fogli di carta} <i>etw</i> zusammenheften 2) stechen, beissen
una zanzara mi ha pinzato	eine Mücke hat mich gestochen
il fermaglio	1) Spange 2) {bracciale, collana} Verschluss 3) {cintura} Schnalle 4) Heftklammer
99 scovare = stanare	aufstöbern, aufspüren
prendere le sue parti	<i>jdn</i> verteidigen, für <i>jdn</i> Partei ergreifen
piantare <i>qu</i>	<i>jdn</i> stehen lassen, <i>jdn</i> im Stich lassen
metterci una pietra sopra	Gras darüber wachsen lassen
prefigurare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> (symbolisch) ankündigen, <i>auf etw</i> (symbolisch) vorausweisen 2) <i>etw</i> vorwegnehmen
insigne [si]	1) bedeutend, hervorragend, berühmt 2) {privilegio} gross 3) {monumento} bedeutend 4) <i>scherz</i> durchtrieben, abgefeimt; {ladro} Erz-
100 filarsela	sich verdrücken, sich aus dem Staub machen
estenuante	1) {caldo, lavoro} aufreibend, ermüdend, anstrengend; {fatica} zermürend 2) {attesa, seduta} entnervend, nervenaufreibend
dissociarsi (<i>da qu/qc</i>)	sich <i>von jdm/etw</i> distanzieren, <i>von jdm/etw</i> Abstand nehmen
il chiodo	<i>hier</i> : Tick, fixe Idee
sgargiante	{rosso} grell, schreiend, knallig; {vestito} auffällig, auffallend
101 scoperchiare <i>qc</i>	1) den Deckel von <i>etw</i> abnehmen 2) <i>etw</i> abdecken, <i>etw</i> aufdecken
è fatta!	(es ist) geschafft!
al volo [vó]	1) im Flug 2) im Nu, sofort, flugs
di furia	eiligst, schnell, sofort
ravviare <i>qc</i>	1) {stanza} <i>etw</i> aufräumen 2) {matassa} <i>etw</i> entwirren 3) {fuoco} <i>etw</i> anfachen
ravviarsi	1) sich zurechtmachen 2) {capelli, vestito} sich <i>etw</i> richten
sbarazzino	spitzbübisch, schelmisch, verschmitzt
lo sbarazzino	Spitzbube, Schelm
il ciondolo [ió]	{bracciale, collana} Anhänger
sensato	1) {ragazza, ragionamento} vernünftig 2) {frase, risposta} vernünftig, sinnvoll
recondito [cò]	1) {pensiero} verborgen, geheim 2) <i>lett</i> {luogo} abgelegen, entlegen
fantasioso	1) fantasievoll, fantasiereich, fantasiebegabt 2) {ipotesi} unwirklich, fantastisch

	forgiare <i>qc</i>	1) {ferro} <i>etw</i> schmieden 2) {personalità di <i>qu</i> } <i>etw</i> formen, <i>etw</i> bilden
	favoleggiare <i>di qu/qc</i>	<i>von jdm/etw</i> fabeln
102	impetuoso	1) {assalto} heftig; {vento} heftig, stark, tobend, ungestüm 2) {temperamento, inammato} ungestüm, heftig, impulsiv, hitzig 3) {requisitoria} heftig, hitzig
Swap		
103	a bagno (tra ... e) il trampolo [à] < <i>di solito al pl</i> >	auf der Kippe (zwischen ... und) 1) Stelze 2) <i>scherz</i> Stöckelschuhe 3) <i>scherz</i> "lange Beine"
	reggersi sui trampoli	auf schwachen Füßen stehen
	il boccale (da birra)	(Bier)krug, (Mass)krug
	starci	einverstanden sein, mitmachen, mitspielen
104	riscuotersi	1) wieder aufgerüttelt werden, wieder zu sich kommen 2) sich zusammennehmen, sich aufraffen 3) zusammenfahren, zusammenschrecken
	la bravura	1) Geschicklichkeit, Können 2) Bravour
	l'ormeggio [é]	1) Verankerung, Vertäuung 2) Ankerplatz 3) <i>mar</i> (Halte)leinen
105	divagare (<i>da qc</i>) divagarsi azzeccare <i>qc</i> ~ <i>qc a qu</i>	(<i>von etw</i>) abschweifen, <i>von etw</i> abkommen sich zerstreuen, sich ablenken 1) {bersaglio, centro} <i>etw</i> treffen 2) {calcio, colpo, pugno} <i>etw</i> versetzen 3) {risposta} erraten
	ci azzecca sempre non ne azzecca mai una demenziale stratosferico [è]	er trifft immer ins Schwarze bei ihm geht immer alles schief blöd, schwachsinnig, hirnrissig 1) {osservazione, regione} stratosphärisch, Stratosphären- 2) <i>fam</i> {prezzo, quantità, richiesta} astronomisch 3) <i>fam</i> {discorso} abstrus, verworren
106	sghimbescio [è] a/di sghimbescio la grinfia [rì] sguizzare = guizzare (verstärkt)	windschief, schräg quer Klaue, Kralle 1) <i>in etw</i> schnellen, <i>irgendwo</i> zucken, flackern, züngeln 2) <i>von etw</i> hochschnellen 3) <i>etw</i> entkommen
	~ via da <i>qc</i>	4) <i>etw</i> entschlüpfen, <i>etw</i> entgleiten, <i>aus etw</i> schlüpfen
107	buttare a mare	{progetti} <i>etw</i> hinwerfen
108	l'automa [ò] <-i> <i>m</i> parlare con un fil di voce	Automat, Roboter mit sehr dünner Stimme sprechen
109	il polsino	1) kleines Handgelenk 2) Manschette, Manschettenknopf

		3) <i>sport (Fecht.)</i> "Hieb auf das waffenführende Handgelenk des Gegners"
110	la scadenza [è]	1) {pagamento} Fälligkeit; {prodotto, abbonamento} Verfall, (Frist)ablauf 2) Fälligkeitstag, Verfallstag 3) Frist 4) {bancaria} fällige Schuld, fällige Verpflichtung
	a scadenza fissa	befristet
	girare <i>qc a qu</i>	<i>hier: etw jdm</i> weiterleiten
111	puntare	<i>hier: anheften, anstecken</i>
	il ranocchio [nò]	1) Frosch 2) <i>fam</i> Zwerg, Gnom, Knirps, Kümmerling 3) <i>fam scherz</i> (bambino) Kröte, Krabbe
	intimo [in]	<i>hier: eng</i>
	represso [prè]	{moto di <i>qc</i> } unterdrückt; {rivolta} niedergeworfen, niedergeschlagen
112	diramarsi	<i>hier: sich verbreiten</i>
	avvoltolarsi <i>in qc</i>	1) sich <i>in etw</i> einwickeln 2) sich <i>in etw</i> wälzen
	la nicchia [ni]	1) Nische 2) ruhiges Plätzchen 3) Felsnische
	la nicchia di mercato	Marktnische
	farsi forza	sich Mut machen
	dissipare	1) {nebbia} auflösen, vertreiben 2) vergeuden, verschwenden, verprassen, verschleudern 3) {tempo} verplempern 4) {dubbio, sospetto} zerstreuen
	trepidante	bang, angstvoll
	il cavalletto [é]	1) Bock, Gestell, Staffelei, Malstaffel; {moto} Kippständer 2) Stativ, Dreifuss 3) (Stütz)pfeiler 4) <i>stor</i> Folterbank
	insulso	geistlos, fad, banal, abgeschmackt, albern, nichts sagend
	verderame [à]	kupfergrün
	il verderame	Grünspan
	il rammarico [mà]	Bedauern
	con mio grande rammarico	zu meinem grossen Bedauern
	inadempiente (<i>a qc</i>)	<i>etw</i> nicht erfüllend, <i>etw</i> nicht nachkommend, vertragsbrüchig
	l'inadempiente	Vertragsbrüchige
	adempiere (<i>a qc</i>)	1) {dovere, desiderio} <i>etw</i> erfüllen, <i>etw</i> nachkommen 2) {promessa} <i>etw</i> halten
113	riposto	1) {luogo} abgelegen 2) {pensiero, senso} verborgen
	consumistico	konsumorientiert, Konsum-
	il salvadanaio [nà]	Sparbüchse, Spardose
	agghiacciare <i>qc</i>	1) {acqua} <i>etw</i> gefrieren lassen 2) {entusiasmo} <i>etw</i> dämpfen

~ <i>qu/qu</i>	3) {sangue} <i>jdn/etw</i> erstarren lassen
114 compulsivo	Zwangs-117

Le strategie della finzione

115 la capote < <i>frz</i> >	1) Schutzbezug
	2) (Klapp)verdeck
cedere	<i>hier</i> : überlassen
trasognato	1) {occhi, sguardo} verträumt, traumverloren
	2) verblüfft, verwundert
trasognare	mit offenen Augen träumen
fluente	1) {acqua} fließend
	2) {barba, capelli} wallend; {veste} fließend
	3) {eloquio} fließend, flüssig
116 tanto cosa te ne fai	was willst du denn damit? (tanto ist Verstärkung von cosa)
LSE	London School of Economics and Political Science
depistare <i>qc</i>	<i>jdn</i> irreführen, <i>jdn</i> auf die falsche Fährte locken
~ <i>qc</i>	<i>etw</i> eine falsche Richtung geben, <i>etw</i> manipulieren
la febbre a quaranta	Fieber mit 40 Grad
117 il coronamento	1) {vita di <i>qu</i> } (krönender) Abschluss, Krönung, Vollendung
	2) {edificio} krönender Abschluss, Bekrönung, Krone
	3) <i>mar</i> Heckreling
trasudare <i>qc</i>	1) {muro umidità} <i>etw</i> ausschwitzen
	2) {volto gioia} <i>etw</i> erkennen lassen, <i>etw</i> verraten
trasudare <i>da qc</i>	3) {umidità dalla parete} durch <i>etw</i> dringen
trasudare <i>a qu da qc</i>	4) {sudore dalla fronte} <i>jdm von etw</i> tropfen
la riservatezza	1) {lettera, notizia} geheimer Charakter
	2) {persona} Zurückhaltung, Diskretion
	3) <i>dir</i> Vertraulichkeit
fare meno storie	sich nicht so anstellen
rimanerci male	enttäuscht sein
entusiasta <-i <i>m</i> , -e <i>f</i> >	begeistert, enthusiastisch, sehr zufrieden
essere contento come una Pasqua	sich freuen wie ein Schneekönig
118 lo sbriciolamento [é]	Abbröckelung, Abbröckeln, Zerbröckelung, Zerbröckeln
la scaglia[<i>cà</i>]	1) Splitter
	2) Schuppe, Platte, Lamelle
togliere le scaglie al pesce	den Fisch entschuppen
le scaglie di cioccolato	feingehobelte Schokolade
la scaglia di legno	Holzspan
il fondente [dè]	1) <i>gastr</i> Fondant
	2) <i>metall</i> Schmelzmittel, Flussmittel
il passito [i]	Likörwein
addirsi <i>a qu</i>	<i>für jdn</i> geeignet sein, <i>jdm</i> entsprechen, <i>zu jdm</i> passen, sich schicken
rimuginare <i>qc</i>	<i>über etw</i> brüten, <i>über etw</i> nachgrübeln, <i>etw</i> ausbrüten
la pelliccia [li]	1) Fell
	2) Pelz
	2) Pelzmantel

	la pelliccia di visone	Nerzmantel
	il giro di perle	Perlenkette
	subodorare <i>qc</i>	{inganno} <i>etw</i> ahnen, <i>etw</i> wittern
	sgozzare <i>qu/qc</i>	1) {uomo} <i>jdn</i> niedermetzeln; {animale} <i>etw</i> abstechen/abschlachten 2) <i>fig jdm</i> den Hals abschneiden
119	inservibile	unbrauchbar, nutzlos
	tener duro	durchhalten
	bevuto	angeheitert, betrunken
120	il pasticcio	1) Pfuscheri, Pfuscharbeit, Stümperei, Hudelei 2) Schlamassel, Bescherung 3) Pastete, Auflauf 4) <i>mus</i> Pasticcio, Potpourri
	l'implicazione <i>f</i>	1) Konsequenzen 2) Verwickeltsein, Beteiligung 3) <i>filos</i> Implikation
	tarare <i>qc</i>	{strumento} <i>etw</i> eichen
	commissionare	bestellen, ordern, in Auftrag geben
	la chiusa	1) Schleuse 2) {discorso, lettera} Schluss 3) Einfriedung 4) <i>geog geol</i> Talenge, Klausen
121	salire su da lei	zu ihr nach Hause gehen, sie nach Hause begleiten
	smoccolare	1) {candela} tropfen 2) <i>fig fam</i> fluchen
	crostoso	krustig, mit Krusten versehen
	imprestare <i>qc a qu</i>	<i>jdm etw</i> leihen
	dare <i>qu/qc</i> in pasto <i>a qu</i>	<i>jdm jdn/etw</i> preisgeben
	apriti cielo!	na dann gute Nacht!
	bell'e che	"schon längst"
122	fottuto	1) ruiniert, geliefert, <i>fam</i> im Arsch 2) {giorno, scuola} verdammt 3) {freddo, paura} beschissen, Scheiss-
	l'abbandono [dó]	1) Verlassen 2) Aufgabe, Verzicht 3) Erschlaffung 4) Hingabe 5) Vernachlässigung, Verwahrlosung
	cadere in abbandono	{edificio} verfallen; {giardino} verwildern, verwahrlosen
	il dondolo [dón]	1) Hollywoodschaukel 2) Hin-und-Her-Schwanken
	inebetito	benommen, betäubt, stumpfsinnig
	la penombra	Halbschatten, Halbdunkel
	restare/rimanere nella penombra	sich im Hintergrund halten, im Hintergrund bleiben
123	avvistare <i>qu/qc</i>	{luce, nemico} <i>jdn/etw</i> sehen; {nave, riva} <i>jdn/etw</i> sichten
	il cetaceo [à]	Wal (<i>Tierordnung</i>)
	il misticeto [è]	Bartenwal (<i>Unterordnung; hierzu gehört dann auch die balena</i>)

l'odontoceto [è]	Zahnwal (<i>Unterordnung; hierzu gehört auch der Delfin oder Schwertwal</i>)
cosa ti è preso?	was ist denn über dich gefahren? was hat denn dich gepackt?
frullare <i>qc</i> (con <i>qc</i>) <i>tr</i>	1) <i>etw</i> (mit <i>etw</i>) quirlen, <i>etw</i> (mit <i>etw</i>) mixen
frullare <i>itr</i>	1) durch die Luft schwirren
	2) sich um die eigene Achse drehen
cosa ti frulla in mente?	was schwirrt dir durch den Kopf?
il robot [bó]	Automat, Roboter
124 intitolarsi	heissen, betitelt sein
il film è intitolato ...	der Film heisst ...
panare	panieren
togliersi dalle palle	sich verpissen
la dimestichezza	Vertrautheit
ricevere	<i>hier</i> : Sprechstunde haben
125 il ragù	(Fleisch)sauce
ragù alla bolognese	Hackfleischsauce, Bolognese
il cetriolo [iò]	1) Gurke
	2) <i>fig</i> Pflaume, Dummkopf
il delirio	1) Rausch, Taumel
	2) Verrücktheit, absurdes Zeug, absurdes Gerede
	3) Wahn, Wahnvorstellung, Delirium
in un attimo	<i>hier</i> : ein Bisschen, ein Stückchen
avvicinarsi	sich abwechseln, einander ablösen
l'avventore (-trice)	Stammkunde, Stammgast
incurante <i>di qc</i>	<i>etw gegenüber</i> gleichgültig; {del pericolo} <i>etw</i> missachtend
dimentico	1) {della parola data} <i>etw</i> uneingedenk
	2) {del rischio} <i>etw</i> ungeachtet
126 e giù <i>qc</i> !	es hagelt nur so von <i>etw</i> !
e giù imprecazioni!	es hagelte nur so Flüche!
contarsela	lange reden, lange quasseln
l'intuito [ù]	1) Gefühl, Intuition
	2) Scharfsinn
l'intuito pronto	Geistesgegenwart
sconcertato	bestürzt, verblüfft, erschüttert
semmai	1) <i>avv</i> höchstens, allenfalls
~ ... <i>congv</i>	2) wenn je ..., falls je ...
conoscitivo	Erkenntnis-
l'attività conoscitiva	Ermittlungstätigkeit
il procedimento conoscitivo	Ermittlungsverfahren
127 la folgorazione	1) Geistesblitz
	2) Blitzschlag, Stromschlag, elektrischer Schlag
la falla	1) Leck, Loch, Riss
	2) Fabrikationsfehler
	3) Verlust
	4) Lücke

Il buio di Jeremy

128	legare (con <i>qu</i>) il platano [là] il giorno feriale si può sapere? il riepilogo [pì] secco	sich (mit <i>jdm</i>) gut verstehen/vertragen, (mit <i>jdm</i>) gut auskommen Platane Wochentag, Werktag kann das jemand erklären? Zusammenfassung, Rekapitulation <i>hier</i> : hart, fest
129	da cani bocciato (a <i>qc</i>) slittare avercela con <i>qu</i> stare per conto suo antipatico mettersi in mostra	hundsmiserabel, hundserbärmlich bei <i>etw</i> durchgefallen, sitzen geblieben <i>hier</i> : darüber (über das Thema) hinweggehen auf <i>jdn</i> böse sein, auf <i>jdn</i> sauer sein für sich allein sein 1) unsympathisch 2) unangenehm sich zur Schau stellen
130	il convegno darsi convegno sodo [sò] gonfio fondare <i>qc</i> fondare <i>qc</i> su <i>qc</i> da cosa nasce cosa, una cosa tira l'altra prestarsi	1) Tagung, Symposium 2) Zusammenkunft, Treffen 3) Treffpunkt 4) Verabredung sich verabreden, eine Verabredung treffen tüchtig, eifrig, hart <i>hier</i> : voller Enthusiasmus das Fundament für <i>etw</i> legen <i>etw</i> auf <i>etw</i> gründen, auf <i>etw</i> bauen eins kommt zum anderen, eins zieht das andere nach sich eins kommt zum anderen, eins zieht das andere nach sich sich zur Verfügung stellen, sich für etwas hergeben
131	prezzolato lasciare <i>qc</i> su il su e giù risentire <i>qc</i> cogliere l'occasione al volo non capire una sega l'arpia [ì] togliersi dai piedi	1) {killer} angeworben, gedungen 2) {giudice} gekauft <i>hier</i> : {fiume a sinistra, posta a destra} <i>etw</i> liegen lassen Hin und Her, Kommen und Gehen <i>hier</i> : <i>an etw</i> leiden, <i>etw</i> zu spüren bekommen die Gelegenheit beim Schopf packen überhaupt nichts checken, null Durchblick haben 1) <i>mitol</i> Harpye 2) <i>fig</i> raffgieriger Mensch 3) <i>fig</i> böses Weib, (alte) Hexe 4) <i>ornit</i> Harpye (<i>habichtart. Greifvogel (Mexiko, Brasilien, Nordargent.)</i>) (weit) weg gehen, sich entfernen
132	stare al passo con i tempi perdere colpi imbestialire <i>qu</i> darsi da fare il gioco non vale la candela spintonare <i>qu</i> avere la bava alla bocca	mit der Zeit gehen nachlassen, {motore} aussetzen <i>jdn</i> wütend machen, <i>jdn</i> in Rage bringen, <i>jdn</i> fuchsteufelswild machen zupacken, sich an <i>etw</i> dranmachen, sich einsetzen das ist den Aufwand/die Mühe nicht wert <i>jdn</i> stossen, <i>jdn</i> schubsen Schaum vor dem Mund haben, vor Wut schäumen

133	estasiato attardarsi + <i>compl di luogo</i>	hingerissen, begeistert sich <i>irgendwo</i> aufhalten, (noch) <i>irgendwo</i> bleiben
134	l'intrico [rì] il vincolo [ì] mancare a/di <i>qc</i>	Geflecht, Gewirr 1) Band, Fessel 2) Belastung, Beschränkung, Auflage, Bindung <i>hier: etw brechen, etw nicht halten</i>
135	inappropriato l'andatura <i>f</i> fare l'andatura affaticato	ungeeignet, unpassend 1) Gang, Gangart 2) {veicolo} Geschwindigkeit 3) Haltung 4) {atleta} Lauf, Gangart das Tempo machen, das Tempo vorlegen übermüdet, überarbeitet, überanstrengt
136	farsi il culo il fastidio contorto [tò] bravo di mio	sich den Arsch aufreissen 1) Belästigung, Störung 2) Überdruß, Verdruss 3) Ekel 4) Unannehmlichkeit 1) {ramo} krüppelig, verkrüppelt 2) {mente, ragionamento} verschlungen, gewunden; {stile} geschraubt "mein eigenes Verdienst", "dazu kann ich mir nur selber gratulieren"
137	l'usurpatore (-trice)	Usurpator(in), unrechtmässige(r) Besitzer(in)
138	irrompere + <i>compl di luogo</i> mettere <i>qu</i> a parte di <i>qc</i>	1) in <i>etw</i> eindringen, in <i>etw</i> einbrechen 2) sich <i>irgendwo</i> verbreiten, <i>irgendwo</i> um sich greifen <i>etw</i> mit <i>jdm</i> teilen, <i>jdn</i> von <i>etw</i> in Kenntnis setzen

Prime luci

139	il vaniloquio [lò] frastornato rumoreggiare aggrottare <i>qc</i> delineare <i>qc</i> ottuso interdetto [dé]	Blabla, leeres Gerede, Gefasel, Fasel 1) betäubt, benommen 2) verwirrt, wirr 1) {temporale} toben, lärmern; {tuono} dröhnen; {mare} brausen 2) {persona} murren {fronte, sopracciglia} <i>etw</i> runzeln <i>etw</i> umreißen, <i>etw</i> skizzieren, <i>etw</i> (kurz) darlegen 1) {suono} dumpf 2) {ambiente} beschränkt; {ragazzo} stumpfsinnig, vernagelt 3) <i>mat</i> {angolo} stumpf 1) sprachlos, fassungslos, verblüfft 2) verboten
140	il gesto [è] rimangiarsi <i>qc</i> denudare <i>qu/quc</i>	1) Geste, Gebärde 2) Zeichen, Wink, Bewegung 3) Pose 4) Tat, Handlung. Geste <i>etw</i> zurücknehmen, <i>etw</i> zurückziehen 1) {paziente} <i>jdn</i> entkleiden 2) {autunno alberi} <i>etw</i> entblättern, <i>etw</i> entlauben

	denudarsi	3) <i>etw</i> ausräumen, <i>etw</i> ausplündern sich entkleiden, sich entblößen
141	agghiacciante	entsetzlich, grauenvoll, fürchterlich
	il semicerchio [cé]	Halbkreis
	sconvolto	1) {paese} verwüstet 2) {stomaco} verdorben 3) {animo} erschüttert, bestürzt
	cogliere <i>qu</i>	1) <i>jdn</i> überraschen 2) <i>jdn</i> überfallen, <i>jdn</i> überkommen
	all'insaputa <i>di qu</i>	ohne <i>jds</i> Wissen
	altrove	anderswo, woanders
	la tessera del mosaico	Mosaikstein
	alla fin fine	letzten Endes, alles in allem, im Endeffekt
142	il sussulto	1) Hochfahren, Zusammenfahren, Zusammenzucken 2) {motore} Ruck; {terremoto} Beben
	buttare fuori <i>qc</i>	{critica} <i>etw</i> ausspucken
	essere lí lí per fare <i>qc</i>	nahe dran sein, <i>etw</i> zu tun
143	da pazzi	wie verrückt, wie ein Wahnsinniger
	almanaccare <i>qc</i>	<i>über etw</i> grübeln, <i>über etw</i> nachdenken
	almanaccare intorno al futuro	über die Zukunft nachdenken
	celarsi	sich verbergen
	la papera [pà]	(junge) Gans
	fatidico [tì]	1) {dato, momento} schicksalsschwer, schicksalsträchtig 2) {segno} prophetisch
	agreste [rè]	1) {prodotti, vita} ländlich, Land- 2) {gente} bäuerisch, grob, ungehobelt; {tempi} unkultiviert
	spiccato	1) {accento} stark, ausgeprägt, merklich 2) {senso dell'umorismo, talento} ausgeprägt, ausserordentlich 3) {colore} klar; {contorno} deutlich
144	l'astio [à] <i>m</i>	Groll, Missgunst
145	a bizzeffe [zè]	in Hülle und Fülle, haufenweise
	di grido	{avvocato} Star-; berühmt
	frignare	wimmern
	frenetico	1) {attività, vita} hektisch 2) {applauso} frenetisch, stürmisch 3) {pazzo} tobsüchtig, rasend; {urla} wahnsinnig
	cosa c'è sotto?	was steckt dahinter?
	l'almanaccamento	Annahme, Vermutung, Fantasterei, Träumerei
	partire per la tangente	abschweifen
	la circostanza	1) Umstand, Gegebenheit 2) Gelegenheit
	in quella circostanza	bei dieser Gelegenheit
	raggrumare <i>qc</i>	<i>etw</i> gerinnen lassen
	raggrumarsi	gerinnen, klumpen, eintrocknen
146	non avere modo di fare <i>qc</i>	keine Gelegenheit haben, <i>etw</i> zu machen
	ringalluzzirsi	übmütig werden, sich aufplustern

ringalluzzire <i>qu</i>	<i>jdn</i> stolz machen, <i>jdn</i> eitel machen, <i>jdm</i> zu Kopf steigen
il chiarore	Schein
il chiarore dell'alba	Morgengrauen
affannarsi a fare <i>qc</i>	sich bemühen, um <i>etw</i> zu tun; sich anstrengen, um <i>etw</i> zu tun
pregustare <i>qc</i>	sich (schon) <i>auf etw</i> freuen
l'esploratore (-trice)	1) Forscher(in), Entdecker(in) 2) Kundschafter, Späher
i (giovani) esploratori	Pfadfinder
estinto	1) {animale, specie} ausgestorben; {stirpe} erloschen; {fama} vergangen 2) {conto, debito} gelöscht; {mutuo} getilgt 3) {vulcano} erloschen
l'operato	1) Werk, Wirken, Tun, Handlungen 2) <i>med</i> Operierte
inessenziale	unwichtig, unwesentlich
147 l'attribuzione	1) {opera} Zuschreibung 2) {premio} Zuerkennung 3) Kompetenzbereich, Aufgabenbereich
l'irrinunciabilità arbitrario	Unverzichtbarkeit, Unabdingbarkeit {discorso} willkürlich, beliebig; {arresto} eigenmächtig; {assenza} willentlich
il profluvio [ù]	1) {acqua} Schwall 2) {ammiratori} Flut; {lamentele} Schwall, Regen
incrinato	rissig, gesprungen, angebrochen
la graniticità	Unerschütterlichkeit, Unumstösslichkeit
sventato	leichtsinnig, leichtfertig, unbedacht
spudorato	1) {ragazza} schamlos, hemmungslos 2) {menzogna} unverschämt
compromesso	bedenklich, brenzlich; {salute} gefährdet, geschädigt; {successo} fraglich
intaccato	<i>hier</i> : angegriffen (<i>wie Metall durch eine Säure</i>)
leggiadro	1) {sorriso, volto} anmutig, reizend; {forma} zierlich 2) <i>fig lett</i> {opera} grossartig, prachtvoll
vertiginoso	1) Schwindel erregend, atemberaubend 2) <i>med</i> Schwindel-
148 lo sfizio [fi]	Laune, Lust
viziato	1) {bambino} verwöhnt, verzogen 2) {aria} schlecht, verdorben 3) {logica} fehlerhaft 4) {atto, cosa} mit Fehlern/Mängeln behaftet, fehlerhaft, mangelhaft
ritrattabile	widerrufbar, widerruflich
la cartuccia a salve	Platzpatrone
beneficare <i>qu</i>	<i>jdn</i> beschenken, unterstützen, <i>jdm</i> helfen, <i>jdm</i> eine Wohltat erweisen
leale	1) aufrichtig, ehrlich, loyal, fair, korrekt 2) {marito} treu
alla volta di	in Richtung (von)

Litigi e defezioni

149	<p>la defezione (da <i>qc</i>) spendersi in/per <i>qc</i> incumbente la cappa adamantino</p> <p>il parolone</p> <p>il predicozzo [cò] strabordante, trabordante farcito di il tacchino vivacchiare</p>	<p>{partito} Abfall (von <i>etw</i>); Abtrünnigwerden, <i>mil</i> Desertion sich für <i>etw</i> verwenden, sich für <i>etw</i> einsetzen {visita} bevorstehend, {pericolo} drohend <i>hier</i>: Glocke (Dunstglocke) 1) diamanten, Diamant- 2) leuchtend, glänzend, strahlend 3) {coscienza, onestà} hart, fest, unnachgiebig</p> <p>1) langes Wort 2) schwieriges Wort, gewählter Ausdruck Standpauke, Strafpredigt bis zum Überlaufen voll gespickt mit, gefüllt mit Truthahn, Puter 1) recht und schlecht leben, sich recht und schlecht durchschlagen 2) {impresa} sich mühsam über Wasser halten</p>
150	<p>esorbitante alla rinfusa i mangiatori di loto seduta stante incrollabile</p> <p>pungolare <i>qu</i> è pungolato dall'ambizione</p>	<p>übertrieben, enorm, exorbitant; {prezzo} happig durcheinander, kunterbunt Lybier (manchmal auch Südsizilianer); evtl. auch einfach: Schwarze (?) unmittelbar, sofort, ohne Zeit zu verlieren 1) {torre} fest, einsturzsicher, stabil 2) {fiducia} unerschütterlich, fest, unverbrüchlich, unbeirrbar <i>jdn</i> anspornen, <i>jdn</i> antreiben er ist vom Ehrgeiz angetrieben</p>
151	<p>nevrotico [rò] in fretta e furia l'agio</p> <p>gli agi aver agio di fare <i>qc</i> la rappresaglia</p> <p>fiero a tutti gli effetti il battibecco [é] all'ora beata</p>	<p>neurotisch in allergrösster Eile, in wilder Hast 1) Behaglichkeit, Bequemlichkeit 2) Möglichkeit, Spielraum 3) Annehmlichkeiten die Gelegenheit haben, <i>etw</i> zu tun 1) Rache 2) Repressalie, Vergeltung, Vergeltungsmassnahme <i>hier</i>: {nemico} grausam in jeder Hinsicht Gezänk, Wortgefecht, Wortstreit mit glücklichem Gesicht</p>
152	<p>l'illogicità darla vinta a <i>qu</i> fulminare <i>qu</i> sbronzo [ró] la retta via la scenata fare una scenata di gelosia</p>	<p>Folgewidrigkeit, Unlogik <i>jdm</i> nachgeben <i>hier</i>: <i>jdn</i> durchbohren (mit dem Blick) betrunken, besoffen, blau gerader Weg, rechter Weg Szene, Theater eine Eifersuchtszene machen</p>
153	<p>aizzare <i>qu</i> (contro <i>qu</i>) ~ <i>qc</i> (contro <i>qu</i>) sputa l'osso!</p>	<p>1) <i>jdn</i> (gegen <i>jdn</i>) aufhetzen, <i>jdn</i> (gegen <i>jdn</i>) aufwiegeln 2) <i>etw</i> (auf <i>jdn</i>) hetzen spuck's aus!</p>

	annaspire	<i>hier</i> : sich verhaspeln
	mettere alle strette <i>qu</i>	<i>jdn</i> in die Enge treiben
	uscire dai binari	die Grenzen überschreiten, aus dem Gleis kommen
	la casata	Geschlecht, Haus
154	bruciare a <i>qu</i>	<i>hier</i> : <i>jdn</i> wurmen, <i>jdn</i> brennen
	sonnecchiare	schlummern, vor sich hin dösen
	avvezzo a <i>qc</i>	1) an <i>etw</i> gewöhnt, <i>etw</i> gewohnt
	~	2) erzogen
	dissentire	anderer Meinung sein, nicht einverstanden sein
	mettere a dura prova <i>qu/qc</i>	<i>jdn/etw</i> auf eine harte Probe stellen
	dilaniare	1) zerreißen, zerfetzen
		2) quälen, peinigern
		3) zerfleischen, ruinieren
155	la crudeltà	1) Grausamkeit, Härte
		2) Grausamkeit, Rohheit, Gemeinheit
	come d'accordo	wie vereinbart
	all'ultimo	im letzten Moment
156	il paravento [è]	1) spanische Wand
		2) Deckmantel
	un conto è ...	es ist eine Sache ...
	infamante	entehrend, schändlich, beschämend
	indicibile	unsagbar
	districarsi da <i>qc</i>	sich aus <i>etw</i> befreien, sich von <i>etw</i> befreien, sich aus <i>etw</i> herauswinden
	il presentimento	Vorgefühl, (Vor)ahnung
	il precipizio [pi]	Abgrund
	il dirupo	Absturz

Nonna Gina

158	la vestaglia	Morgenrock, Morgenmantel
	le parole crociate	Kreuzworträtsel
	armeggiare	<i>hier</i> : sich zu schaffen machen, herumhantieren
	la moka, la moca	“Kaffeemaschine für die Zubereitung von Mokka-Kaffee”
	il trambusto	Getümmel, Durcheinander, Tohuwabohu
	addottorarsi (in <i>qc</i>)	(in <i>etw</i>) promovieren
159	dormicchiare	schlummern, dösen, dämmern, <i>fam</i> nicken
	il detersivo	Reinigungsmittel, Putzmittel
	i capelli d'angelo	Engelshaarpasta
	la fettina = la scaloppina	(kleines) Schnitzel
	impanare <i>qc</i>	<i>etw</i> panieren
	la pastasciutta	Nudelgericht
	strabiliare	überwältigt sein, verblüfft sein, sprachlos sein
	mandare avanti <i>qc</i>	<i>hier</i> : <i>etw</i> leiten, <i>etw</i> schmeissen
160	il cruccio [ù]	1) Kummer, Gram, Betrübniß
		2) Ärger
	avere molti crucci	viel Kummer haben
	arrotondare	<i>hier</i> : (das Gehalt) aufbessern

	mettere su <i>qc</i>	<i>hier: etw aufsetzen (vergl. auch Buchseite 39)</i>
	spiovente	1) {tetto} abfallend, schief, schräg
	~ + <i>compl di luogo</i>	2) (auf <i>etw</i>) herabhängend, (auf <i>etw</i>) herabfallend
		3) {palla, tiro} hoch
161	a mo' di = a guisa di	wie
	la guisa = il modo	Art, Weise, Art und Weise
	esimersi da <i>qc</i>	sich <i>etw</i> entziehen
	non potersi esimere dal fare <i>qc</i>	nicht umhin können, <i>etw</i> zu tun
	portato a fare <i>qc</i>	zu <i>etw</i> geneigt, zu <i>etw</i> bereit
	portato per <i>qc</i>	für <i>etw</i> begabt
	la segretaria [tà]	Sekretärin
	la segretaria d'azienda	Geschäftssekretärin
	la segretaria di direzione	Chefsekretärin
162	fare lo shampoo	die Haare waschen, shampooieren
	viziare <i>qu</i>	<i>jdn</i> verwöhnen, verderben
	viziare <i>qc</i>	<i>etw</i> gefährden, <i>etw</i> aufs Spiel setzen
	la sartoria [i]	1) Schneiderei, Schneideratelier, Schneiderwerkstatt
		2) Schneiderkunst, (Haute) Couture
	vestire in sartoria	massgeschneiderte Kleider tragen
	restringere <i>qc</i>	<i>hier: etw</i> enger machen
	il retrobottega	Hinterraum, Nebenraum (in einem Laden)
	intrufolare <i>qc</i> in <i>qc</i>	<i>etw</i> in <i>etw</i> gleiten lassen (<i>vergl. auch Buchseite 5</i>)
	ha trovato un merlo che la sposa	sie hat einen Dummen gefunden, der sie heiratet
	l'abat-jour <i>frz</i>	1) Lampenschirm
		2) Lampe mit Schirm, Schirmlampe
163	piegare <i>qc</i> in due	<i>etw</i> in der Mitte falten
	le ciance (la ciancia)	1) Geschwätz, Unsinn
		2) Tratsch, Klatsch
		3) Lüge, Märchen
	alla chiusura di ...	bei der Schliessung von ...
	abbozzare (<i>qc</i>)	1) <i>etw</i> entwerfen, <i>etw</i> skizzieren, <i>etw</i> andeuten
		2) gute Miene zum bösen Spiel machen
	impastare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> kneten
		2) {colori} <i>etw</i> mischen
	~ <i>qc</i> con <i>qc</i>	3) {argilla acqua} <i>etw</i> mit <i>etw</i> vermischen, {uova farina} <i>etw</i> mit <i>etw</i> anrühren
164	<i>qu</i> buon'anima	<i>jd</i> selig
	espressamente	1) ausdrücklich
		2) eigens, speziell
	digiuno	1) nüchtern (<i>sei es ohne Alkohol oder ohne etwas gegessen zu haben</i>)
	essere ~ di <i>qc</i>	2) von <i>etw</i> nichts verstehen
		3) {di notizie} ohne <i>etw</i> sein
	a digiuno	auf nüchternen Magen
	darci dentro	zupacken, sich reinknien
	la rivincita [vi]	Revanche
	sgusciare	entgleiten, entwischen, entkommen

165	temperare	<i>hier</i> : {matita} spitzen
	pioombare	<i>hier</i> : hineinplatzen, hereinplatzen (<i>vergl. auch Buchseite 19</i>)
	insoddisfacente	unbefriedigend
	lo scappellotto [lò]	Klaps
	compito [cò]	korrekt, höflich
	spiccare <i>su qc</i>	<i>hier</i> : hervorstechen <i>von etw</i> , sich abheben <i>von etw</i>
166	dirigenziale	Leitungs-, leitend, Führungs-, führend
	il finanziamento	1) Finanzierung 2) Finanzmittel
	pensionistico	Renten-
	a parole	theoretisch
167	torvo [tó]	finster, schräg, scheel
	l'aspettativa	1) Erwartung 2) <i>amm</i> Sonderurlaub, unbezahlter Urlaub
	essere in aspettativa	beurlaubt sein
	mettersi in aspettativa	unbezahlten Urlaub nehmen
	spiazzare <i>qu</i> (con <i>qc</i>)	1) <i>jdn</i> (mit <i>etw</i>) aus dem Konzept/in Schwierigkeiten bringen 2) <i>etw</i> benachteiligen, <i>etw</i> abdrängen, <i>etw</i> verdrängen 3) <i>sport jdn</i> (mit <i>etw</i>) täuschen, <i>jdn</i> (mit <i>etw</i>) austricksen
	~ <i>qc</i>	
	sentirsi in debito verso <i>qu</i>	sich <i>jdm</i> gegenüber verpflichtet fühlen
	vedersi <i>qu/quc</i>	sich <i>jdn/etw</i> vorstellen
	te lo vedi con una donna come quella?	kannst du ihn dir mit so einer Frau vorstellen?
	disfare <i>qc</i>	<i>hier</i> : {valigie} auspacken
	la dispensa	<i>hier</i> : Heft
	la giuggiola [ù]	1) Brustbeere 2) Lappalie, Bagatelle
	andare in brodo di giuggiole	überglücklich sein, aus dem Häuschen geraten/fahren

168	fare i confronti	vergleichen, gegenüberstellen
	portare bene/male a <i>qu</i>	<i>jdm</i> Glück/Unglück bringen

"I filosofi hanno solo interpretato il mondo"

169	fare le feste a <i>qu</i>	<i>jdn</i> herzlich begrüßen/empfangen
	martoriare <i>qu/quc</i>	1) <i>jdn/etw</i> martern 2) {gelosia mente} <i>jdn/etw</i> quälen, <i>jdn/etw</i> peinigen
	mingherlino	schmächtig, schmalbrüstig
	sfitto	frei, unvermietet, leer stehend
	spillare <i>qc</i> (da <i>qc</i>)	1) <i>etw</i> (von <i>etw</i>) abzapfen, <i>etw</i> zapfen
	~ <i>qc</i>	2) <i>etw</i> anstechen, <i>etw</i> anzapfen, <i>etw</i> durch Einstich öffnen
	~ <i>qc a qu</i>	3) <i>jdm etw</i> abknöpfen
	~ (da <i>qc</i>)	4) (aus <i>etw</i>) tropfen, (aus <i>etw</i>) tröpfeln

170	<p>calpestare <i>qc</i></p> <p>vietato calpestare l'erba per puro scrupolo tenere <i>qu</i> all'oscuro di <i>qc</i> il turbinio [ìo]</p> <p>è tutto da vedere l'incognita [ò]</p> <p>la vita è piena di incognite aveva un morso dentro lo scontento a casaccio [sà]</p>	<p>1) <i>etw</i> betreten, <i>etw</i> mit den Füßen treten, <i>etw</i> zertrampeln 2) {l'onore di <i>qu</i>} <i>etw</i> mit Füßen treten 3) {i diritti di <i>qu</i>} <i>etw</i> missachten, <i>etw</i> mit Füßen treten</p> <p>Rasen betreten verboten aus übertriebener Gewissenhaftigkeit, aus reiner Pedanterie <i>jdn</i> über <i>etw</i> im Dunkeln lassen</p> <p>1) {bufera} Wirbeln, Toben 2) {pensieri} Wirbel, Durcheinander</p> <p>das muss noch bewiesen werden</p> <p>1) unvorhersehbare/ungewisse Angelegenheit 2) Rätsel 3) <i>mat</i> Unbekannte, unbekannte Grösse</p> <p>das Leben ist voller Überraschungen "etwas stach ihn innerlich"</p> <p>Unzufriedenheit, Unmut drauflos</p>
171	<p>tozzo [tò]</p> <p>il tozzo</p> <p>dar via <i>qc</i> per un tozzo di pane il bavero [à] perbene</p>	<p>{edificio} breit und niedrig; {collo} gedrungen, stämmig; {uomo} untersetzt; {dita} dick; {vaso} plump</p> <p>Stück</p> <p><i>etw</i> für ein Butterbrot weggeben</p> <p>Kragen</p> <p>1) {persona} rechtschaffen, anständig 2) ordentlich, sorgfältig, genau</p>
172	<p>il lampadario [dà]</p> <p>a goccia damascato la gargouille <i>frz</i> diafano [ià]</p> <p>smorzare <i>qc</i></p> <p>smorzare <i>itr</i></p> <p>il caratterino il cartalismo</p> <p>John M. Keynes (1883-1946) accapponarsi la pelle il liberista il monetarismo il monetarista la sfilza captare <i>qc</i> la soggezione</p>	<p>(Kron)leuchter, Lüster</p> <p>{lampadario, orecchino, perla} tropfenförmig aus Damast, damasten; damastartig, wie Damast</p> <p>Wasserspeier</p> <p>1) {tessuto} durchscheinend, lichtdurchlässig, durchsichtig 2) {pelle} durchscheinend, fein, zart</p> <p>1) abschwächen, dämpfen; {tempo ricordi} verblassen lassen 2) {luce} ausmachen; {fuoco} löschen 3) {curiosità, sete} stillen 4) <i>sport</i> {palla} stoppen</p> <p>1) {suono, voce} schwächer werden, verhallen; {polemica} abklingen 2) {fame} nachlassen; {rabbia} verrauchen</p> <p>schwieriger Charakter</p> <p>Chartalismus (<i>Wert des Geld gemäss sozialer Akzeptanz</i>) Metallismus (<i>Wert des Geldes als Gegenwert seines Metallgehaltes</i>)</p> <p>ein britischer Ökonom ("<i>Allgemeine Theorie des Geldes</i>") eine Gänsehaut bekommen</p> <p>"Anhänger der Freihandelslehre, des Wirtschaftsliberalismus"</p> <p>Monetarismus (<i>eine andere Theorie (Inflation und Geldmenge)</i>) Monetarist</p> <p>Reihe</p> <p><i>hier: etw</i> auf Anhieb erfassen/verstehen, <i>etw</i> nachvollziehen</p> <p>1) Befangenheit, Scheu</p>

		2) Abhängigkeit, Unterworfenheit
	mettere in soggezione <i>qu</i>	<i>jdn</i> verwirren, <i>jdn</i> verunsichern
173	aguzzo	1) {palo} spitz, zugespitzt 2) {mente} scharf; {sguardo} durchdringend
	colpire <i>qu</i>	<i>hier: jdn</i> angreifen
	presuntuoso	anmassend, überheblich, eingebildet, hochmütig
	a scatti	abgehackt
	attorcigliarsi <i>qc</i>	{baffi, capelli, trecce} sich <i>etw</i> drehen
174	strizzare <i>qc</i>	1) {bucato, spugna} <i>etw</i> auswringen 2) {arancia} <i>etw</i> auspressen
	smollare <i>qc</i>	<i>etw</i> lockern, <i>etw</i> lösen
	fottersene (di <i>qu/qc</i>)	auf <i>jdn/etw</i> scheissen
	va a farti fottere!	leck mich am Arsch!
	affossato	1) ausgehöhlt 2) {guance} eingefallen; {occhi} tiefliegend
	stare alle regole [rè]	sich an die Regeln halten
	la sregolatezza	1) Regellosigkeit 2) Ausschweifung, Unmässigkeit
	la sregolatezza di costumi	Unsitten
	la sregolatezza di vita	Lotterleben, ausschweifendes/liederliches Leben
175	algido [à]	1) <i>lett</i> eisig, eiskalt 2) {stato} unterkühlt
	annichilire <i>qu/qc</i>	1) {flotta, paese, truppe} <i>jdn/etw</i> vernichten, <i>jdn/etw</i> zerstören
	~ <i>qu</i>	2) <i>jdn</i> demütigen
176	essere di nuovo punto e a capo	wieder am Ausgangspunkt sein, so weit sein wie zuvor
	scogliere	trennen (z.B. von einer Gruppe), ausstecken (Stromstecker, Netzstecker)
	siccome	1) da, weil 2) wie, so ... wie
	ti torna?	überzeugt dich das?
177	la laconicità	1) {discorso} Kürze, Bündigkeit, Lakonismus 2) {amico} Einsilbigkeit, Wortkargheit
	il portoncino	1) kleine Tür 2) Seitentür, Nebeneingang
	la maglina [ì]	Jersey, Tricot
	la narice [ì]	1) Nasenloch 2) Nüster
	girare sui tacchi	auf dem Absatz kehrtmachen
	alza i tacchi!	hau ab!
	l'abbaino [ì]	1) Dachfenster 2) Mansarde
	di modernariato	aus der Zeit zwischen 1945 und den 60er Jahren
	il soprammobile [ò]	Nippfigur, Nippsachen, Nippes
	addobbare	dekoriere, schmücken, ausschmücken
	addobbarsi	sich herausputzen, sich zurechtmachen
	il posticino	1) Plätzchen, Örtchen 2) (nette) Gaststätte

		3) bescheidene Stelle (Anstellung)
		4) Örtchen (WC)
	andare in quel posticino	auf ein gewisses Örtchen gehen
178	lo spigolo [i]	Kante
	indolente	nachlässig, träge
	ammiccare <i>a qu</i>	1) <i>jdm</i> zuzwinkern, <i>jdm</i> zublinzeln 2) <i>fig mit jdm</i> flirten, <i>mit jdm</i> liebäugeln
	smuovere <i>qu/qc (da qc)</i>	3) {giochi di carte} sich mit Zeichen verständlich machen, Zeichen geben <i>jdn (von etw)</i> abbringen, <i>jdn/etw (aus etw)</i> aufrütteln
	la gradinata	1) {chiesa} Treppe 2) {stadio} Tribüne; {teatro} Sitzreihe, Rang
	ticchettare	{metronomo} ticken; {macchina da scrivere} klappern
	la delucidazione	Erläuterung
	chiedere delucidazioni <i>su qc</i>	um Aufklärung <i>über etw</i> bitten
	andare/passare/venire al sodo	zur Sache kommen, zum entscheidenden Punkt kommen/gelangen
	il baccalà	1) <i>gastr</i> Klippfisch, Stockfisch 2) Trottel, Schafskopf 3) Streichholz, Bohnenstange, Hopfenstange
	sputato	identisch, gleich
	è suo nonno sputato	er ist seinem Opa wie aus dem Gesicht geschnitten
179	(s)ballonzolare	1) {barche} (auf- und nieder)schaukeln, (auf- und nieder)wippen 2) {cane} herimhüpfen, herumhopsen 3) wie ein Bär tanzen
	smetti di far ballonzolare quel mazzo di chiavi	hör auf, mit dem Schlüsselbund zu spielen
	beccare	<i>hier</i> : erwischen
	intascare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> in die Tasche stecken, 2) <i>etw</i> einstecken, <i>etw</i> einstreichen, <i>etw</i> einsacken
	plateale	1) übertrieben, demonstrativ 2) {errore, fallo} klar, offensichtlich
	sciogliersi	<i>fig</i> auftauen, lockerer werden, sich lockern
	tenebroso	1) finster, dunkel 2) geheimnisvoll, geheimnisumwittert
	artistaide	affig, künstlerisch aufgemacht, gewollt künstlerisch
180	la canna	<i>hier</i> : Joint
	l'altromondismo	Globalisierungskritik, Antikapitalismus
	il pacifismo	1) Pazifismus, pazifistische Haltung 2) Friedensbewegung
	la decrescita	Wachstumsrücknahme
	l'antiglobalizzazione	Antiglobalisation
	il no-logo	"keine Marktbeherrschung von einzelnen Marken"
	il pauperismo	1) Massenarmut, Pauperismus 2) Armut, Besitzlosigkeit
	la tiritera [è]	1) Litanei 2) Geschwätz
	è sempre la stessa tiritera	es ist immer wieder die selbe Leier/Litanei
	il maglione	(dicker) Pullover

sfrigolare (<i>in qc</i>)	(<i>in etw</i>) brutzeln, (<i>in etw</i>) zischen
sfigato	arm, vom Pech verfolgt
lo sfigato	Pechvogel, Unglücksrabe
181 conciarsi	1) sich geschmacklos anziehen, irgendwie daherkommen 2) sich schmutzig machen
conciare <i>qc</i>	1) {pelle} gerben; {olive, tabacco} fermentieren; {canapa, lino} rösten 2) (übel) zurichten, versauen 3) {gemma, marmo, pietra} bearbeiten
la sporta	1) (grosse) Tasche, Tragetasche 2) Tasche (voll)
un sacco e una sporta	eine Unmenge
tenersi alla larga	sich fernhalten
ambientalista	Umwelt(schutz)-
l'ambientalista	1) Umweltschützer 2) <i>psic</i> Milieutheoretiker
antiproibizionista	antiprohibitionistisch
l'antiproibizionista	Antiprohibitionist
182 stinto	ausgebleicht
brancolare	herumirren, (herum)tappen, (herum)tapsen
brancolare nel buio/nell'incertezza	im Dunkeln tappen
propinare <i>qc</i> a <i>qu</i>	1) <i>jdm etw</i> einflößen, verabreichen, auftischen, vorsetzen, unterjubeln 2) <i>fig jdn mit etw</i> überschütten
Occupy Wall Street	weltweite Protestakt.; am 15. Okt. 2016 Grossdemos in London und Rom
la tenuta	<i>hier</i> : Landgut
l'ovile [i]	Schafstall
tornare all'ovile	in den Schoss der Familie zurückkehren
183 il tassello	1. {legno} Einsatzstück 2) {cocomero} Probierstück 3) {storia} Element, Bestandteil
mettere in mezzo <i>qu</i>	<i>jdn</i> hineinziehen
innervosire <i>qu</i>	1) <i>jdn</i> nervös machen
innervosirsi (<i>per qc</i>)	2) (wegen <i>etw</i>) nervös werden
turbato (<i>per qc</i>)	beunruhigt

Artisti o economisti?

184 movimentare <i>qc</i> (con <i>qc</i>)	1) {festa, serata} beleben, in Schwung bringen; {romanzo} lebendig gestalten; {vita} bewegter gestalten 2) {mercato} beleben 3) {carico} bewegen
strenuo {è}	1) {difensore, difesa} tapfer, wacker, mutig 2) {lavoratore, resistenza} unermüdlich, wacker
stiracchiato	{prosa} gezwungen, {interpretazione} entstellend, verdrehend; {sufficienza} knapp
185 il debito pubblico	Staatsverschuldung
l'alta finanza	Hochfinanz (<i>im Marxismus</i> : Finanzoligarch)
il Prodotto Interno Lordo (PIL)	Bruttoinlandprodukt

	al lordo [ló]	brutto
	la bolla speculativa	Spekulationsblase, Finanzblase
	la questione di genere	Geschlechterfrage, "Gleichbehandlung von Frau und Mann"
	zigzagare	{fulmine} zickzackartig durchzucken; {sciatore} im Zickzack fahren
186	fuori posto = fuori luogo	fehl am Platz
	brucare	abweiden, abfressen, äsen
	condominiale	Haus-
	a tu per tu	unter vier Augen, ganz im Vertrauen
	la scontentezza	Unzufriedenheit
	l' inadempienza	Nichterfüllung, Nichteinhaltung
	dissuadere <i>qu</i> (<i>da qc</i>) [dé]	<i>jdn von etw</i> abbringen, <i>jdm etw</i> ausreden
	gestionale	(Geschäfts)föhrungs-, (Geschäfts)leitungs-, Geschäfts-
	la cianfrusaglia [sà]	Firlefanze, Krimskrams, Krempel
	la frivolezza [é]	1) Frivolität, Leichtfertigkeit, Oberflächlichkeit 2) Kleinigkeit
187	a maggior ragione	umso mehr
	mettere <i>qu</i> in guardia <i>contro/da qc</i>	<i>fig jdn vor etw</i> warnen
	vigliacco	feig, gemein, niederträchtig, hinterhältig
	il vigliacco	Feigling, Memme, Schuft, Schurke
	circospetto [è]	vorsichtig, umsichtig
	con fare circospetto	vorsichtig, mit Vorsicht
	alludere <i>a qu/qc</i>	<i>auf jdn/etw</i> anspielen
	sdilinquirsi	1) schwach werden, ermatten 2) in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden 3) <i>fig</i> dahinschmelzen 4) <i>fig</i> affektiert sein
	sganciare	<i>hier</i> : absetzen, trennen, abkoppeln
	squadrato	eckig, kantig
188	impigliare	hängen bleiben (z.B. an einem Brombeerstrauch)
	le schemi-gabbie	"feste Denkschemen", "fixe Denkschemen"
	divincolarsi	sich krümmen, sich (durch)winden
	declamare	vortragen, deklamieren
	smilzo	1) {ragazzino} schwächling 2) {stile} dürrig, kümmerlich, armselig; {tema, trama} mager, dünn
	instradare	1) leiten, umleiten 2) einföhren, einweisen, anleiten 3) in Gang bringen, einleiten
	instradarsi <i>in qc</i>	sich <i>in etw</i> einen Weg bahnen
	l'auricolare	Kopfhörer (jener kleine für ins oder hinters Ohr)
	auricolare	Ohr-
	sobbalzare	1) holpern, ruckeln
	~ (di <i>qc</i>)	2) (vor <i>etw</i>) aufspringen, (vor <i>etw</i>) auffahren, (vor <i>etw</i>) zusammenfahren
	sottoporre ad esame <i>qc</i>	<i>etw</i> einer Prüfung unterziehen
	il carro armato	Panzer
	per carità!	um Himmels willen!, um Gottes willen!
189	combaciare (con <i>qc</i>)	1) zusammenpassen, (zu <i>etw</i>) passen

	2) (mit <i>etw</i>) übereinstimmen
l'ebbrezza [ré]	1) Rausch, (Be)trunkenheit 2) Rausch, Taumel
terrificante	Schrecken erregend, Schauer erregend, schauerhaft, entsetzlich
estemporaneo [à]	improvisiert, aus dem Stegreif, Stegreif-
riferibile a <i>qu/quc</i>	1) <i>jdn/etw</i> betreffend, <i>auf etw</i> bezüglich 2) {segreto} erzählbar
la pulsione	1) Impuls 2) Trieb
la pulsione sessuale	Sexual-, Geschlechtstrieb
l'avvio	Beginn
prendere l'avvio	in Gang kommen
dare l'avvio a <i>qc</i>	<i>etw</i> in Gang bringen
l'andirivieni <i>m</i>	1) Hin und Her, Kommen und Gehen 2) Gewirr 3) Umschweifen
infondere <i>qc a qu</i>	<i>jdm etw</i> einflößen, <i>in jdm etw</i> erwecken, <i>jdm etw</i> verleihen
insensato	1) unvernünftig, unbesonnen, töricht 2) unsinnig, töricht
impervio [è]	unwegsam, unzugänglich, unbegehrbar
190 il proposito [pò]	1) Vorsatz, Vorhaben, Absicht 2) Ziel, Zweck 3) Plan, Vorhaben 4) Thema, Gegenstand, Sache
vacillare <i>per qc</i>	1) <i>vor etw</i> schwanken, <i>vor etw</i> taumeln 2) <i>wegen etw</i> wackeln, <i>wegen etw</i> beben
~	3) {luce} flimmern, {fiamma} flackern 4) {governo} wanken, {euro} schwanken
vacillare sulle gambe	weiche/wacklige/zittrige Knie haben
il ghirigoro [gò]	Schnörkel
pasticciare <i>qc</i>	1) {lavoro} <i>etw</i> verpfuschen 2) {libro, quaderno} <i>etw</i> beklecksen, <i>etw</i> beschmieren
~ (<i>in qc</i>)	3) (<i>bei etw</i>) völlig durcheinander kommen
191 la scarpiera	Schuhschrank
strabordare	überfüllt sein
estroso	1) {racconto, autore} phantasievoll, originell 2) {bambino} launisch; {carattere} extravagant 3) {abbigliamento} bizarr, absonderlich
il tocco [tó]	1) leichter Druck 2) Läuten, Glockenschlag 3) (Künstler)hand, Pinselstrich 4) <i>mus</i> {pianista} Anschlag; {arpista} Strich
avere il tocco magico	ein Genie sein
192 imbozzolarsi	1) sich im Kokon einschliessen 2) <i>fig</i> sich isolieren, in sich kehren
sbozzare	entwerfen, grob bearbeiten, skizzieren; {marmo} vorarbeiten, zuhauen

A Palazzo

193	tergiversare ovvero [é]	Ausflüchte machen, Ausflüchte suchen, ausweichen 1) das heisst 2) oder (auch)
	avere gli occhi foderati di prosciutto	Tomaten auf den Augen haben
	sostitutivo	Ersatz-, Ergänzungs-
	in loco [lò]	an Ort und Stelle
	l'opacità <i>f</i>	1) Undurchsichtigkeit, Lichtundurchlässigkeit, Opazität 2) {metallo} Mattheit, Stumpfheit, Glanzlosigkeit 3) {discorso} Unklarheit, Unverständlichkeit 4) {sguardo} Stumpfheit, Leblosigkeit, Mattheit; {voce} Dumpfheit
194	bucolico [cò]	1) {poesia} bukolisch, Hirten- 2) {atmosfera, paesaggio} ländlich
	sacrosanto	1) <i>relig</i> (hoch)heilig 2) {abitudine} unantastbar; {diritto} unverletzbar, sakrosankt 3) {verità} unbezweifelbar 4) {riposo} verdient
	dilazionare <i>qc</i> ~ <i>qc in qc</i>	1) <i>etw</i> aufschieben, <i>etw</i> stunden, <i>etw</i> hinausschieben 2) <i>etw auf etw</i> verteilen (z.B. Rechnung auf Teilzahlungen)
	il portachiavi	1) Schlüsselring 2) Schlüsseletui
	l'orsacchiotto [iò]	1) Teddybär, Plüschbär 2) kleiner Bär, Bärchen
	soffermarsi	sich aufhalten, verweilen
	ebbi un tuffo al cuore	mein Herz machte einen Sprung
195	partecipe [té]	teilnehmend
	non avere il cuore di fare <i>qc</i>	nicht den Mut haben, <i>etw</i> zu tun
	il cerbiatto	Hirschkalb
	incantarsi	1) entzückt sein, verzaubert sein 2) stehen bleiben
196	a mia volta	meinerseits, was mich angeht
	andare su tutte le furie	einen heiligen Zorn bekommen, auf die Palme gehen
	ma guarda un po'!	schau mal einer an! ja, da schau her!
	lo sconforto	1) Mutlosigkeit, Trostlosigkeit, Verzagtheit 2) Traurige, Deprimierende
	inenarrabile	1) unsagbar, unsäglich 2) unaussprechlich, unsagbar
	inviperito [rì]	wütend, zornig, böse, erbost
197	bistrattare <i>qu</i> ~ <i>qc</i>	<i>jdn</i> misshandeln, <i>jdn</i> schlecht behandeln <i>etw</i> unsachgemäss behandeln
198	la grancassa	<i>mus</i> grosse Trommel
199	se (mi) è lecito ... [é]	wenn es (mir) erlaubt ist zu ...
	dove vai, se mi è lecito?	wohin gehst du, wenn ich fragen darf?
	l'enormità	1) Riesengrösse, Riesenhaftigkeit, ungeheures Ausmass, Ungeheuerlichkeit 2) Unsinn, Blödsinn, Schwachsinn, dummes Zeug

		3) Abscheulichkeit
	ameno [è]	1) {luogo} lieblich, anmutig, reizvoll, amön 2) {battuta, conversazione} witzig; {compagnia} lustig 3) sonderbar, komisch, seltsam
	un tipo ameno	ein komischer Typ
	la contea [è]	1) Grafschaft 2) Grafentitel
200	il dépliant <i>frz</i>	Prospekt, Faltblatt
201	la dispensa	<i>hier</i> : Speiseschrank, Anrichte (<i>vergl. auch Buchseite 167</i>)
202	sfoderare <i>qc</i>	1) {baionetta, spada} herausziehen; aus der Scheide ziehen 2) <i>etw</i> zur Schau stellen, <i>mit etw</i> prahlen
203	racimolare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> zusammenklauben, <i>etw</i> auftreiben, <i>etw</i> zusammenbekommen 2) <i>agr</i> nachlesen, Nachlese halten
	alla bell'e meglio	mehr schlecht als recht, so gut es eben geht
	sono lieto di conoscerla	(ich bin) sehr erfreut(, sie kennen zu lernen)

Il Duca di Glensbury

204	lo splendore	1) {argento} Glanz; {sole} Strahlen; {stella} Funkeln 2) Glanz, Pracht, Herrlichkeit 3) {ragazza} Schönheit
	il camoscio [mò]	1) Gämse, Gämsbock 2) Wildleder, Chamoisleder
	Cenerentola [rè]	Aschenbrödel, Aschenputtel
	elogiativo	lobend, Lobes-, Lob-
205	azzardare <i>qc</i>	<i>etw</i> wagen
	spromfondare <i>qu in qc</i>	<i>jdn in etw</i> stürzen
	lo scorammento [é]	Mutlosigkeit, Verzagtheit, Niedergeschlagenheit
	sgraziato	ungraziös, plump, schwerfällig, unbehofen; {voce} unangenehm
	imbandire <i>qc</i>	1) {pranzo} <i>etw</i> aufstischen; {mensa} <i>etw</i> (festlich) herrichten
	~ <i>qc a qu</i>	2) <i>jdn mit etw</i> überschütten
	rubicondo [cò]	{guance, viso} hochrot
206	attonito [tò]	1) bestürzt, erschüttert 2) verblüfft, erstaunt
	distinto	<i>hier</i> : vornehm, kultiviert, distinguiert
	pencolare	wanken, schwanken
207	il garzone	Laufbursche, Gehilfe, Knecht
	la garzona	Laufmädchen, Dienstmagd, Gehilfin
	incuriosirsi <i>per qc</i>	<i>wegen etw</i> neugierig werden
	~ <i>di qc</i>	sich <i>für etw</i> interessieren, neugierig <i>auf etw</i> sein
	la cascina	1) landwirtschaftlicher Betrieb, Bauernhof 2) (<i>in Emilia</i>) Heuschober; Molkerei, Käserei 3) <i>tosc</i> Stall; Molkerei, Käserei
208	la bizzarria [ia]	Absonderlichkeit, Wunderlichkeit, Bizarrierie
	l'inconveniente	1) Unannehmlichkeit, Schwierigkeit, Zwischenfall 2) Nachteil
	per via di <i>qc</i>	<i>wegen etw</i> , <i>durch etw</i>

209	adiacente <i>a qc</i> l'abbellimento	<i>an etw</i> anliegend, <i>an etw</i> angrenzend 1) Verschönerung 2) Verzierung 3) <i>mus</i> Koloratur
	altroché!	und wie!, und ob!
210	entrare in argomento ferale	auf das Thema eingehen 1) {presagio} todbringend 2) {annuncio, notizia} traurig, Trauer- unvernünftig, töricht
211	dissennato il dissennato dispiaciuto <i>di/per qc</i> indelicato sleale menzognero [nè]	unvernünftiger Mensch <i>über etw</i> bekümmert, <i>über etw</i> traurig taktlos unfair, unlauter, unehrlich 1) {persona} lügnerisch 2) {parole} falsch, erlogen; {persona} verlogen 3) {sogno, speranza} trügerisch
	dimezzare <i>qc</i> dimezzarsi insondabile	<i>etw</i> halbieren, <i>etw</i> um die Hälfte reduzieren/verringern um die Hälfte reduziert werden, um 50% gekürzt werden 1) {profondità} nicht auslotbar 2) unerforschlich, unergründlich
	l'insondabilità	1) Unauslotbarkeit 2) Unerforschlichkeit, Unergründlichkeit

Il pastore cieco

213	il cavallo/cavalluccio marino il tritone [ó]	Seepferd(chen) 1) Molch, Schwanzlurch 2) <i>mitol</i> Triton
	la divinità	1) {pagana} Gott, Gottheit 2) Göttlichkeit 3) {poesia} Vollkommenheit
	assentarsi (<i>da qc</i>)	sich (<i>von/aus etw</i>) entfernen
214	per/di un soffio in un soffio	um ein Haar, um Haaresbreite im Nu, augenblicklich, im Handumdrehen
215	infliggere <i>qc a qu</i>	1) <i>jdm etw</i> auferlegen, <i>etw über jdn</i> verhängen 2) <i>jdm etw</i> beibringen, <i>jdm etw</i> zufügen, <i>jdm etw</i> zumuten
	turlupinare <i>qu</i> smussare <i>qc</i>	<i>jdn</i> betrügen, beschwindeln, hintergehen, hinters Licht führen 1) <i>etw</i> abrunden, abkanten, abschrägen, abstumpfen 2) <i>etw</i> mildern, {articolo} <i>etw</i> entschärfen
	sbottare (<i>in qc</i>) ~ <i>da qc</i> ~ (<i>fuori</i>) (<i>da qc</i>)	1) {pianto} <i>in etw</i> ausbrechen 2) <i>vor etw</i> explodieren, <i>vor etw</i> platzen, losplatzen 3) {acqua dalla fessura} (<i>aus etw</i>) herausströmen
	cretino	1) {battuta, idea} blöd, blödsinnig, dumm 2) <i>med</i> schwachsinnig, kretinhaft
	il cretino	1) Dummkopf, Trottel, Idiot 2) <i>med</i> Schwachsinnige, Kretin
216	la crudezza [é]	1) {cibo} Rohheit, Rohsein

	2) {inverno} Rauheit, Härte
	3) {linguaggio} Grausamkeit, Härte; {cuore, rimprovero} Bitterkeit
	4) {scena di un film} Härte, Krassheit
bofonchiare (qc)	1) <i>etw</i> brummen
	2) murren, meckern
fare una girata a <i>qu</i>	<i>jdm</i> einen Rüffel erteilen, <i>jdn</i> anschnauzen
declinante	abfallend
il caseggiato [à]	1) Siedlung
	2) Wohnhaus, Mietshaus
	3) Hausbewohner
la palizzata	Palisadenwand, Palisaden
la chiazza	Fleck, Klecks
a chiazze	fleckig
il crinale	(Gebirgs)kamm, Grat
217 la radura [ù]	1) Lichtung
	2) {stoffa} dünne Stelle; {capelli} lichte Haarstelle
il tonfo [tó]	dumpfer Schlag, Plumps
applicarsi a <i>qc</i>	1) sich <i>etw</i> widmen, sich <i>mit etw</i> beschäftigen
	2) sich anstrengen, sich Mühe geben, fleissig sein
incalzare (<i>qu</i>)	1) <i>jdn</i> pausenlos verfolgen sich <i>jdm</i> an die Fersen heften
	2) {tempo} <i>jdn</i> drängen; {pericolo} <i>jdm</i> drohen
	3) {notizie} sich überstürzen
218 rimediare <i>qc</i>	1) {errore, guaio} <i>etw</i> beheben, <i>etw</i> wieder gutmachen
	2) {alibi} sich <i>etw</i> besorgen, sich <i>etw</i> beschaffen; {soldi} <i>etw</i> auftreiben
sorvolare <i>qc</i>	1) {zona} <i>etw</i> überfliegen, <i>über etw</i> hinwegfliegen
	2) {aspetto di un problema} <i>etw</i> übergehen
219 incamminarsi + <i>compl di luogo</i>	1) sich auf den Weg (<i>irgendwohin</i>) begeben/machen
~ <i>verso qc</i>	2) <i>auf etw</i> zusteuern
vuotare il sacco	<i>fam</i> auspacken, sein Herz ausschütten, <i>fam</i> singen
avere la faccia (tosta) di dire/fare <i>qc</i>	die Stirn haben, <i>etw</i> zu sagen/tun
rabbonire <i>qu</i>	<i>jdn</i> besänftigen, <i>jdn</i> beruhigen
rabbonirsi	1) {mare} sich beruhigen; {vento} sich legen
	2) sich besänftigen, sich beruhigen
pio	<i>hier: fig iron</i> fromm, unbegründet, vergeblich, eitel
accovacciarsi	{animale} sich niederkauern;
	{persona} in die Hocke gehen, sich niederhocken
220 nefasto [à]	1) {presagio} unheilvoll; {avvenimento} verhängnisvoll, unselig
	2) {persona} Unheil bringend
giorni nefasti	3) <i>stor romana</i> : gesperrte Tage, geschlossene Tage (<i>wegen relig. Festen</i>)
imputare <i>qu di qc</i>	<i>jdn wegen etw</i> anklagen, <i>jdm an etw</i> die Schuld geben
plasmare <i>qc</i>	1) {argilla, cera} <i>etw</i> modellieren, <i>etw</i> formen
~ <i>qu/qc</i>	2) <i>jdn/etw</i> prägen, <i>jdn/etw</i> formen, <i>jdn/etw</i> bilden
~ <i>qu</i>	3) {Dio l'uomo} <i>jdn</i> erschaffen
221 pesto	<i>hier</i> : zerschlagen
il pugile [ù]	Boxer
suonato	1) vorbei (<i>zeitlich</i>)

		2) verrückt, gestört
		3) groggy, kaputt, angeschlagen
	la tartina [i]	belegte Schnitte
	distendere	<i>hier</i> : entspannen
222	addolorato	schmerzerfüllt; {Madonna} schmerzenseich
	prendere servizio	den Dienst antreten
224	pressante	1) dringend
		2) eindringlich, beharrlich, nachdrücklich
	risolversi a fare <i>qc</i>	sich entscheiden/entschliessen, <i>etw</i> zu tun
	il sortilegio [è]	1) Sortilegium (<i>in der Antike Weissagung durch Sortes (Eichenstäbchen)</i>)
		2) Zauber, Zauberei
	l'avvallamento [é]	Senkung
	la rinascita	1) {capelli, unghie} Nachwachsen; {fiori} Wiederaufblühen
		2) {speranza} Wiederaufleben; {economia} Wiederaufblühen
		3) Renaissance
	svettante	emporrhend
	stemperare <i>qc</i>	<i>etw</i> verwässern, <i>etw</i> abschwächen
225	la parvenza [è]	1) Anschein, Schein
		2) Spur
	intrinseco [ri]	1) {importanza} innere; {merito} wirklich; {valore} wirklich, Sach-
	~ <i>a/di qc</i>	2) <i>etw</i> innewohnend
	~ <i>di/con qu</i>	3) <i>mit jdm</i> vertraut
		4) <i>filos</i> {argomento} der Sache innewohnend
	colmare	füllen
	illudere <i>qu (con qc)</i>	<i>jdm (mit etw)</i> falsche Hoffnungen machen
	illudersi (<i>su qc</i>)	1) sich (<i>über etw</i>) täuschen
		2) sich etwas vormachen, sich trügerischen Hoffnungen hingeben
	non c'è da illudersi	daran besteht kein Zweifel!, daran gibt es nichts zu rütteln!
	il padiglione [ó]	1) {fabbrica} Halle; {ospedale} Gebäude
		2) {letto} Himmel, Baldachin
		3) <i>anat</i> Muschel: ~ <i>auricolare</i> = Hörmuschel
		4) Pavillon
		5) Autodach, Autodecke
	non più di tanto	nicht besonders viel
226	il portatile [à]	Laptop
	discosto <i>da qc</i>	weit <i>von etw</i> , abseits <i>von etw</i>
	l'incomprensione <i>f</i>	Unverständnis, Verständnislosigkeit
	i patimenti [é] < <i>sing -o</i> >	Leiden, Schmerz
	essere di buona volontà	guten Willens sein
	la dote [ò]	1) Mitgift, Aussteuer
		2) <i>fig</i> Gabe
		3) <i>banca</i> Stiftung, Dotation
	sposare la dote	des Geldes wegen heiraten
	bene o male	mehr schlecht als recht

Estatì a Bristol

229	accorato [à] la caterva [è] controvento [è] il controvento pisciare controvento	{voce} traurig; {vedova} untröstlich; {pianto} herzzerreissend Menge, Haufen, ein Berg voll gegen den Wind Gegenwind sich ins eigene Fleisch schneiden; den Ast absägen, auf dem man sitzt
230	in primo luogo conciso [i]	zuallererst, an erster Stelle {discorso} kurz, bündig; {stile} konzis, knapp
231	cogliere sul fatto	auf frischer Tat ertappen

Scogli

232	l'uomo è un animale sociale l'animale gregario [à] autorevole [ré] il fulcro stragrande essere in atto la ridda esagitato l'esagitato la frequentazione incessante il chiacchierio {ri} esaltato l'esaltato giornaliero il giornaliero in ogni dove squisitamente	<i>Aristoteles</i> : der Mensch ist ein Herdentier Herdentier 1) {personaggio, scrittore} angesehen, massgeblich, einflussreich 2) {aria, tono} gebieterisch 3) {consiglio} massgebend; {testimonianza} glaubwürdig 1) {discussione, questione} Angelpunkt 2) <i>fis mecc</i> Drehpunkt 1) {maglietta, spazio} riesengross, riesig 2) überwältigend stattfinden 1) {ammiratori} Schar; {pensieri} Durcheinander; {automobili} Haufen 2) <i>stor</i> Reigen {ragazzo} aufgewühlt, erschüttert Nervenbündel 1) Besuchen, Frequentation, Frequentieren 2) {bibbia, contemporanei} gründliches Lesen 1) {piogga} unaufhörlich, ununterbrochen, unablässig 2) {dolore} anhaltend Gemurmel, Geschwätz {mente, ragazzo} überschwänglich, exaltiert, überspannt exaltierte Person, Schwärmer 1) {consegna, ritmo, volo} (all)täglich 2) {biglietto, paga} Tage(s)- 3) {umore} wechselnd, schwankend 1) Tagelöhner 2) Tageskarte überall 1) {mangiare} köstlich, vorzüglich, ausgezeichnet, erlesen 2) ausgesprochen, typisch 3) wunderbar, köstlich
233	il giovamento accantonare (1) <i>qc</i> accantonare (2) <i>qu</i> accantonarsi	Nutzen, Vorteil 1) {merci} <i>etw</i> einlagern; {denaro} <i>etw</i> zurücklegen, <i>etw</i> beiseite legen 2) {problema} <i>etw</i> zurückstellen, <i>etw</i> aufschieben, <i>etw</i> beiseite legen {soldati} <i>jdñ</i> einquartieren sich einquartieren, Quartier beziehen

relegare <i>qc + compl di luogo</i>	1) <i>etw irgendwo</i> abstellen
~ <i>qu + compl di luogo</i>	2) <i>jdn irgendwo</i> verbannen
	3) {bambino} <i>jdn irgendwohin</i> stellen, <i>jdn irgendwo</i> alleine lassen
esiguo	1) gering, spärlich, unbedeutend, geringfügig, minimal
	2) {gambe} dünn; {corporatura} schwächlich
tenace	1) {cavo, filo} widerstandsfähig, reissfest; {colla} stark, fest, zuverlässig
	2) {legno} hart
	3) {natura} zäh; {allievo} starrköpfig, halsstarrig; {venditore} hartnäckig, beharrlich; {sforzo} beharrlich
	4) {memoria} gut
l'isolotto	mittelgrosse Insel
-otto [forma secondaria del suff. -etto] <i>suff.</i> : conferisce a nomi e aggettivi alterati valori e toni vari:	
- ha valore diminutivo: <i>aquilotto, leprotto, passerotto; cosciotto, isolotto, pellicciotto</i>	
- ha valore attenuativo, con il significato di 'un po'', 'alquanto': <i>anzianotto, pienotto, bassotto</i>	
- ha un valore approssimativo, talora accrescitivo: <i>camiciotto, salsicciotto</i>	
- ha valore spregiativo, spesso con il sign. di 'di scarso rilievo', 'di poca importanza': <i>ragazzotto, industrialotto, signorotto, contadinotto</i>	
- forma aggettivi e nomi etnici: <i>candiotto, chioggiotto, rovigotto, valsuganotto</i>	
- può formare nomi di zone geografiche attorno a un capoluogo: <i>Varesotto, Mendrisiotto</i>	
scoglioso	{mare, riva} klippenreich, Klippen-
capriccioso	1) {bambino} bockig; {attrice, ragazza} launisch, zickig, kapriziös
	2) {moda} wechselhaft; {stagione, tempo} launenhaft
	3) {pizza} mit verschiedenem Belag; {insalata} gemischt
il disagio	1) Verlegenheit, Missbehagen, Unbehagen
	2) Unbequemlichkeit
	3) Beschwerlichkeit, Mühseligkeit, Entbehrung
recalcitrare = ricalcitare	1) {asino, mulo} ausschlagen
~ <i>a qc, davanti a, di fronte a qc</i>	2) sich (<i>gegen etw</i>) auflehnen, sich (<i>gegen etw</i>) sträuben
234 la legnaia [nà]	Holzschuppen
essere una pezza da piedi	eine Null sein, ein Nichts sein
trattenere <i>qu</i> come una pezza da piedi	<i>jdn</i> wie den letzten Dreck behandeln
raggranellare <i>qc</i>	<i>etw</i> zusammenbringen, zusammenkratzen, {notizie} zusammensuchen
raggranellare un po' di soldi	<i>fam</i> ein wenig Geld zusammenkratzen
235 esperire <i>qc</i>	{le vie legali} <i>etw</i> beschreiten
comprovare <i>qc</i>	{documento diritto} <i>etw</i> beweisen, <i>etw</i> bestätigen, <i>etw</i> nachweisen
l'esito [è]	1) Ergebnis, Resultat
	2) {avventura, malattia} Ausgang
	3) {lettera} Antwort; {richiesta} Erledigung, Bearbeitung
in esito alla vs. richiesta	in Beantwortung Ihrer Anfrage
partire	<i>hier</i> : losgehen, beginnen
236 sospingere <i>qu/qc + comp luogo</i>	1) {vento barca al lago} <i>jdn/etw (irgendwohin)</i> treiben
	2) <i>jdn</i> zu <i>etw</i> treiben, <i>jdn</i> zu <i>etw</i> bringen, <i>jdn</i> in <i>etw</i> stürzen
la ciotola [ò]	Schale, Schüssel, Napf

sbeccare <i>qc</i>	{beccuccio della teiera} <i>etw</i> abschlagen, <i>etw</i> anschlagen, <i>etw</i> abstossen
sbeccarsi	{teiera} angeschlagen sein
il tendone [ó]	1) {balcone, finestra, porta, negozio} Markise 2) {circo} Zirkuszelt
la pesantezza [é]	1) {bagaglio} Schwere 2) {movimento} Schwerfälligkeit, Plumpheit 3) {lavoro} Mühsamkeit 4) {stile} Überladenheit, Schwerfälligkeit 5) {dramma, persona} Langweiligkeit, Fadheit, Penetranz 6) (in der Malerei) {tratto} Schwerfälligkeit
la pesantezza di stomaco	Völlegefühl
237 l'impalcatura	1) (Bau)gerüst; {società} Aufbau; {discorso, racconto} Aufbau, Gerüst 2) (Trag)balken 3) <i>bot</i> {ramo} Quirl, Wirtel 4) {cervo} Geweih
essere/trovarsi a buon punto	gut vorangekommen sein
dissonante	1) {posizione} unstimmig, nicht stimmig 2) <i>mus</i> {suono} dissonant, misstönend
238 la salvezza	Rettung, Heil
sdoppiare <i>qc</i>	{reggimento} <i>etw</i> spalten, <i>etw</i> trennen; {corso} <i>etw</i> aufteilen
sdoppiarsi	1) {classe} sich aufteilen 2) <i>psic</i> {personalità} sich spalten
spaesato	benommen, fremd, unbehaglich
qui si sente spaesato	er fühlt sich hier fremd
cangiante	{tessuto} schillernd
silente [lè]	still
ciarlatano	marktschreierisch
il ciarlatano	1) Marktschreier 2) Scharlatan
intrigante	1) intrigant 2) faszinierend, fesselnd
239 darsi delle arie	sich wichtig tun/machen, sich aufspielen
ramato	1) Kupfer- 2) {barba, capelli} kupferrot 3) {acqua} kupferhaltig
attillato	{abito, maglia} eng anliegend
l'elfo [è]	Elf, Elfe
trasparente	1) {camicetta, vetro} durchsichtig, transparent 2) {uomo} aufrichtig; {politica} transparent 3) {fetta di salame} hauchdünn 4) {corpo} lichtdurchlässig, transparent
accusare <i>qc</i>	<i>hier</i> : <i>etw</i> fühlen, <i>etw</i> spüren, <i>etw</i> erkennen lassen
240 restarci secco	dabei draufgehen
mangiarsi i pugni / le mani	sich schwarz ärgern, sich vor Wut in den Hintern beißen
assiduo [ì]	1) {cure} unermüdlich; {lavoro, lettura} ausdauernd, beharrlich {frequentatore, visitatore} ständig, dauernd, unermüdlich;

	{cliente} Stamm-
~ <i>in/a qc</i>	2) {nello/allo studio} <i>in/bei etw</i> beständig, <i>in/bei etw</i> fleissig
inconcepibile	1) {soluzione} undenkbar, unvorstellbar 2) {obiezione} unfassbar, unbegreiflich
l'ambaradan [dà]	1) "Chaos", "riesige Unordnung" 2) "komplexe Aufgabe", "komplexe Herausforderung"
241 scollegarsi (<i>con qc</i>)	die Verbindung trennen, offline gehen
l'aggancio	1) <i>ferr</i> Koppelung 2) Beziehung, Bezug
intestardirsi <i>su/in qc</i>	sich <i>auf etw</i> versteifen, <i>auf etw</i> bestehen, <i>auf etw</i> beharren
il punto d'onore	Ehrensache, delikate Angelegenheit
<i>qu</i> si fa un punto di onore di <i>qc</i>	für <i>jdn</i> ist es Ehrensache, <i>etw</i> zu tun
il cervellone	1) kluger Kopf, kluges Köpfchen 2) <i>iron</i> Schnellmerker, begriffsstutziger Mensch 3) <i>scherz</i> (Gross)rechner, (Gross)computer, Superhirn
l'originale	<i>hier</i> : Original, Sonderling
sfottere <i>qu</i>	<i>jdn</i> auf den Arm nehmen, <i>jdn</i> verarschen, frotzeln
242 il bisonte [ó]	Wisent, Bison
meticoloso [ló]	gewissenhaft, minuziös, pingelig, peinlich genau
santiddio, sant'iddio, santo Dio	Herrgott nochmal!
lo strapiombo [jó]	1) {muro} Überhängen 2) Überhang, Felsvorsprung
uno strapiombo sul mare	ein Überhang aufs Meer
il faccino-icona	☺
essere all'oscuro <i>di qc</i>	<i>von etw</i> keine Ahnung haben
l'infarinatura	1) Bestreuung mit Mehl, Bemehlung 2) oberflächliche Kenntnis
243 avere la coscienza a posto	ein ruhiges Gewissen haben
avere le carte in regola	gültige Papiere haben; <i>fig</i> , alle Voraussetzungen erfüllen, qualifiziert sein
ha le carte in regola per candidarsi a sindaco	er hat das Zeug dazu, als Bürgermeister zu kandidieren
il chilometraccio, kilometraccio	Kilometrierung
complessivamente	1) insgesamt, im grossen und ganzen 2) insgesamt, im Ganzen, summa summarum
riassumere <i>qc</i>	1) <i>etw</i> nacherzählen, <i>etw</i> zusammenfassen 2) <i>jdn/etw</i> wieder einstellen, {carica, funzione} <i>etw</i> wieder übernehmen
meritevole [té]	1) {studente} verdienstvoll; {comportam.} aner kennenswert, lobenswert
~ <i>di qc</i>	2) {di attenzione, di stima} <i>etw</i> wert, <i>etw</i> würdig
la meritocrazia [ia]	Meritokratie
costrittivo	1) {forza, potere} zwingend; {mezzo} Zwangs- 2) <i>med</i> {fasciatura} Druck-
pignolo [nò]	kleinlich, pedantisch
244 la griglia [rì]	1) Grill, (Brat)rost 2) {finestra} Gitter 3) Schema, Raster
distorcere [ò] <i>qc</i>	1) {bocca} <i>etw</i> verziehen, <i>etw</i> verzerren 2) {significato, verità} <i>etw</i> entstellen, <i>etw</i> verzerren, <i>etw</i> verdrehen

		3) <i>elettr fis etw</i> verzerren
	distorcersi	{polso} sich <i>etw</i> verstauchen
	la compulsione	Zwangshandlung
	divampare + <i>compl di luogo</i>	(<i>irgendwo</i>) auflodern, (<i>irgendwo</i>) lohnen, (<i>irgendwo</i>) aufflammen
	~ <i>di qc</i>	{ragazzo di passione} <i>vor etw</i> glühen
	sostenere	<i>hier</i> : behaupten
	svariarsi	sich ablenken
	sfizioso	1) lustvoll
		2) {gioco, libro} bizarr, frivol, ausgefallen
		3) {piatto} lecker, schmackhaft
245	increscioso	1) {avvenimento, situazione} bedauerlich
		2) {argomento, lavoro} lästig
	il manicaretto [é]	Leckerbissen
	antracite [i]	anthrazit(farben)
	di marca	Marken-
	di gran marca	Qualitäts-
	suonare bene/male (<i>a qu</i>)	(<i>in jds Ohren</i>) gut/schlecht klingen

L'uomo che pescava le foglie

246	lasciare un segno	eine Spur hinterlassen, ein Zeichen hinterlassen, sich einprägen
	l'imbocco [bó]	1) {strada, fiume} Einmündung; {valle} Eingang
		2) <i>mecc</i> Eingriff, Eingreifen
	il mutuo subprime	"Hypothek mit geringer Bonität"
	a capofitto	kopfüber
	la bevuta	1) Trinken
		2) Umtrunk
	l'irrequietezza	Ruhelosigkeit, Unruhe
	la brughiera	Heide(land)
	la poltiglia	1) Brei
		2) verkochte Mahlzeit
		3) Schlamm, Matsch
	ridurre <i>qu</i> in poltiglia	<i>jdn</i> zu Brei schlagen
247	zeppo <i>di qc</i>	voll <i>von etw</i> , voller <i>etw</i> , vollgestopft <i>mit etw</i> , <i>mit etw</i> überfüllt
	spingersi + <i>compl di luogo</i>	(<i>irgendwohin</i>) vordringen, (<i>irgendwohin</i>) vorstossen
	spingersi	{gente} drängeln
	la montagnola	kleiner Berg
	la vetta [é]	1) {monte} Gipfel; {albero} Wipfel; {faro} Spitze
		2) {successo} Höhepunkt, Gipfel
		3) Spitze (<i>der Rangliste</i>)
	la pietraia	1) Steinhaufen
		2) steiniges Gelände
	sbrecciare <i>qc</i>	1) {muro} <i>etw</i> durchbrechen
		2) {piatto} <i>etw</i> zerbrechen, <i>etw</i> kaputtmachen
	andato	1) {tempi} vergangen, alt
		2) {scarpa} ruiniert
		3) {cibo} verdorben, schlecht

	le erbacce	Unkraut
	il rovo [ró]	Brombeerstrauch
	sentirsi in forze	sich bei Kräften fühlen
	frusto	1) {grembiule, vestito} abgenutzt, abgewetzt 2) {argomento, risposta} abgenutzt, abgedroschen, abgegriffen
	discosto [ò] <i>da qc</i>	weit <i>von etw</i> , abseits <i>von etw</i>
	disabitato	{città} unbewohnt, menschenleer
248	asciutto	<i>hier</i> : hager, mager, drahtig
	la sfasatura	1) Unstimmigkeit 2) Verwirrung; {persona} Zerfahrenheit 3) <i>elettr fis</i> Phasenverschiebung
	il deragliamento	{società, treno} Entgleisung
249	la raggiera	1) Strahlenkranz 2) strahlenförmiger Kopfschmuck 3) {Spirito Santo} Kranz
	a raggiera	strahlenförmig
250	il brandello [è]	1) Fetzen, Stück 2) {fantasia} Spur, Funke <i>hier</i> : werfen, schleudern
	scagliare	Lasso
	il lazo	Fliegenfischen
	la pesca a mosca	unbeschreiblich
	indescrivibile	1) {marmo, minerale} Äderung; {legno} Maserung 2) {nostalgia, tristezza} Hauch, Spur 3) <i>bot</i> Aderung, Äderung, Nervatur
	la venatura	in Büscheln, büschelweise
	a cesto = a cespo	{rose} Büschel
	il cespo	Salatkopf
	il cespo d'insalata	
Rat race		
252	il cronometro [nò]	1) Chronometer 2) <i>sport</i> Stoppuhr, Stopper 3) <i>sport</i> Zeitfahren
	sondare (<i>qc</i>)	1) {mercato} <i>etw</i> sondieren, erforschen; {umori di <i>qu</i> } <i>etw</i> vorfühlen
	~ <i>qc</i>	2) <i>med</i> {stomaco} <i>etw</i> sondieren; {fondo del mare} <i>etw</i> loten, sondieren
	il punto di vista	Standpunkt, Gesichtspunkt
	l'enfasi [è]	1) Nachdruck, Emphase, Eindringlichkeit 2) Betonung, Akzent 3) (importanza) Gewicht
	infervorare <i>qu/quc</i>	{discorso platea} <i>jdn/etw</i> begeistern, <i>jdn/etw</i> erhitzen
	infervorarsi <i>per/in qc</i>	sich <i>für etw</i> begeistern, sich <i>für etw</i> erhitzen, sich <i>für etw</i> ereifern
253	la stringa	1) Schnürsenkel 2) <i>inform</i> Sequenz, Kette, Zeichenfolge
	tirato	1) {filo} gespannt 2) <i>fig</i> geizig 3) <i>fig</i> {sorriso} gezwungen, eingefroren; {volto} angespannt

tirato via	4) {lavoro} schludrig, hingehauen
rampante	1) {giovane} ehrgeizig, karrierebewusst, karrieresüchtig 2) (<i>in araldica</i>) {grifone, leone} aufgerichtet 3) {arco} aufsteigend, Strebe-
il rampante	1) Lauf (Handlauf einer Treppe) 2) Karrieremacher, Emporkömmling
un fior di ...	ein Abbild von <i>erw</i>
referees <i>engl</i>	Referenzen
fior di referees	<i>hier also</i> : hervorragende Referenzen
impact factor	Impact Factor (Mass für den Einfluss einer Fachzeitschrift)
dai di testa?	hast du sie nicht ganz alle?, bist du nicht bei Trost?
dare di testa = impazzire	spinnen, verrückt sein etc. ...
254 l'inquadramento	Einordnung
255 la striatura	Streifung, Streifen
correlare <i>qc (a qc)</i>	<i>etw (zu etw)</i> in (Wechsel)beziehung stellen
cruciale	1) {momento, scelta} entscheidend, ausschlaggebend 2) {punto} kritisch
l'ammissione (<i>a qc</i>)	1) {a un esame} Zulassung (<i>zu etw</i>); {socio a un circolo} Aufnahme 2) Zustimmung
256 corporeo [pò]	1) körperlich, leiblich; {peso, temperatura} Körper- 2) {sostanza} materiell
la betoniera	Betonmischmaschine
257 ritrarsi + <i>compl di luogo</i> ~ <i>da qc</i>	1) sich (<i>irgendwohin</i>) zurückziehen, <i>etw</i> ausweichen, sich <i>etw</i> entziehen 2) einen Rückzieher <i>von etw</i> machen, <i>fam</i> aufgeben, <i>von etw</i> zurücktreten 3) <i>arte</i> sich selbst porträtieren, sich selbst darstellen
azzerare <i>qc</i>	1) {cronometro} <i>etw</i> auf null stellen 2) {risultato} <i>etw</i> annullieren, <i>etw</i> für ungültig erklären 3) {polemica} <i>etw</i> zu seinem Ausgangspunkt zurückführen 4) {le possibilità di dialogo} <i>etw</i> zunichte machen
finalizzare <i>qc a qc</i>	<i>etw auf etw</i> ausrichten
il superamento	<i>hier</i> : Bestehen, Überstehen, Überwinden, Überwindung
258 eterodosso	andersgläubig, heterodox
economia eterodossa	https://de.wikipedia.org/wiki/Heterodoxe_%C3%96konomie
dispiegarsi (<i>a qc</i>)	1) {bandiera al vento} sich (<i>in etw</i>) entfalten, sich (<i>in etw</i>) ausbreiten 2) <i>etw</i> durchziehen; {musica il salotto} <i>etw</i> erfüllen
mediocre [ò]	{ristorante, scrittore} mittelmässig, medioker
il mediocre	Mittelmass
acqueo [à]	{vapore} Wasser-
la boxe	Boxen, Boxsport
tirare di boxe	boxen
oppresso [è]	1) {popolo} unterdrückt 2) {respiro} schwer, mühsam 3) <i>fig</i> {di lavoro} <i>von etw</i> erdrückt, <i>von etw</i> erschlagen
~ <i>di qc</i>	
259 la chela [è]	<i>zoo</i> {granchio} Schere
avvinghiare <i>qu/qc (con qc)</i>	<i>jdn/etw (mit etw)</i> umklammern

il Kindle	Kindle (Markenname eines eBook-Readers)
il pattume [ù]	Müll, Abfall
260 il vano	1) {finestra, porta} Öffnung 2) Hohlraum 3) {abitabile} Raum, Zimmer
il vano portabagagli	Kofferraum
il vano portaoggetti	Handschuhfach
l'appartamento a tre vani	Dreizimmerwohnung
il vano motori	Maschinenraum
lo sfiatatoio	1) Entlüftung(sventil) 2) <i>zoo</i> Spritzloch
battere il tempo	den Takt schlagen
lo sfrigolio [li]	Zischen
lo stantuffo [ù]	1) {siringa} Plunger 2) <i>mecc</i> Kolben
sfiancarsi	1) {barca} seitlich aufbrechen
~ (<i>per qc</i>)	2) (<i>vor etw</i>) völlig erschöpft sein, auf dem Zahnfleisch gehen
il tapis roulant = il tappeto mobile	Förderband, Laufband
dispersivo	1) {ragazzo} zerstreut, zerfahren; {metodo} unsystematisch, unstrukturiert 2) {potere} zerstreud 3) {effetto del prisma} Dispersions-, streuend
il dispersivo	zerstreute Person
261 la parentorietà	1) Entschiedenheit 2) Endgültigkeit, zwingender Charakter
lo scadere [dé]	Ablaufen, Verfallen
il canestro [è]	Korb

La notte del farfallino storto

262 il farfallino	1) Flattergeist 2) Fliege (<i>Krawatte</i>)
spinto (<i>verso qc</i>)	1) <i>zu etw</i> geneigt, <i>zu etw</i> hingezogen 2) {eleganza} übertrieben 3) {idea, tesi} extremistisch 4) {film, parola} gewagt, anstössig; {battuta} dreckig, schmutzig 5) {motore} auf Hochtouren (gebracht)
la cerimonia [ò]	1) Zeremonie 2) Feier, Feierlichkeit 3) Förmlichkeiten, Umstände
263 la gragnola, la gragnuola [ò]	1) {colpi, sassi} Hagel; {domande, proteste} Flut 2) <i>meteo</i> Graupel
bearsi (<i>di qc</i>)	<i>an etw</i> Wohlgefallen/Vergnügen finden, <i>in etw</i> schwelgen
mettere in riga <i>qu</i>	<i>jdm</i> den Kopf zurechtrücken, <i>fam jdm</i> den Kopf waschen
mettersi in riga	Vernunft annehmen, sich anpassen
264 la mischia [mi]	Gewühl, Gedränge, Getümmel
digradare (+ <i>compl di luogo</i>)	1) (<i>irgendwohin</i>) abfallen

		2) {luce} schwächer werden; {suono} ausklingen; abklingen, abflauen
	digradare <i>qc</i>	{colori, dimensioni di <i>qc</i> } <i>etw</i> abstufen
	indebitarsi	sich verschulden, in Schulden geraten
	vigliacco	feige, gemein, niederträchtig, hinterhältig
	il vigliacco	Feigling, Memme, Schuft, Schurke
	aggiornare <i>qc</i>	1) <i>etw</i> auf den neuesten Stand bringen, <i>etw</i> aktualisieren 2) {guardaroba} <i>etw</i> erneuern 3) {processo, seduta} <i>etw</i> vertagen
	l'insulto	1) Beleidigung, Beschimpfung, Schmähung 2) <i>fig</i> Schaden 3) <i>med</i> Anfall
	l'insulto apoplettico	Schlaganfall
	l'insulto cardiaco [i]	Herzanfall
265	il salvataggio	1) Rettung, Bergung 2) <i>inform</i> Speicherung
	barcollare	1) wanken, taumeln 2) {autorità, potere} schwanken, wanken
	sfatto	<i>hier</i> : geschwächt
	il cravattino = il farfallino	Fliege
	il gambo	1) Stengel, Stiel 2) {lucchetto} Schaft
266	fioco [iò]	{luce} schwach; {voce} matt
	il giunco	Binse, Binsen
	la cartaccia	1) Altpapier, Makulatur 2) Papierwust 3) <i>fig spreg</i> Schund 4) schlechte Spielkarte
	giallo acido	Schwefelgelb, Zitronengelb
	arancione	(dunkel)orange
	imbracciare <i>qc</i>	{fucile} <i>etw</i> schultern; {scudo} <i>etw</i> in den Arm nehmen
	la saggina [i]	Hirse
	lo spazzino = il netturbino = lo spazzaturaio	Strassenkehrer, Müllmann
	apprestarsi (<i>per qc</i>)	sich auf <i>etw</i> vorbereiten
	apprestarsi a fare <i>qc</i>	sich anschicken, <i>etw</i> zu tun
	il camioncino	Lieferwagen
267	frusciare	{fronde} rascheln, rauschen; {stoffa} knistern
	avvertire <i>qc</i>	<i>etw</i> wahrnehmen, <i>etw</i> fühlen, <i>etw</i> spüren, <i>etw</i> empfinden, <i>etw</i> hören
	il cumulo	Haufen, Berg von ...
	rastrellare	<i>hier</i> : harken, rechen
268	la vaghezza	1) {contorno, linee} Verschwommenheit, Unbestimmtheit 2) {lineamenti, paesaggio, stile} Anmut, Liebreiz
	la nettezza [té]	1) {casa} Sauberkeit 2) {contorno} Klarheit
	la nettezza urbana	Strassenreinigung und Müllabfuhr
269	aleggiare	1) die Flügel bewegen, mit den Flügeln schlagen 2) <i>fig forb</i> {profumo nell'aria} <i>irgendwo</i> in der Luft hängen
	~ + <i>compl di luogo</i>	

	tra i presenti aleggiava un senso di mistero	ein Hauch von Geheimnis umgab die Anwesenden
270	angosciato	{sguardo} angstvoll, verängstigt, ängstlich
	dar di volta il cervello	durchdrehen, überschnappen, ausflippen
	la lucina intermittente	“blinkende Fahrradlampe”
	filare via	verschwinden, Leine ziehen, abhauen
	ricongiungersi	{coniugi} wieder zueinander finden, sich wieder vereinigen

Il giorno del calabrone

272	la svolta	1) Abbiegen 2) Kurve 3) Wende(punkt), Umschwung
	raccapazzarsi	sich zurechtfinden, klarkommen
	raccapazzare qc	1) {denaro} etw zusammenbringen, etw zus.bekommen, etw zus.kratzen 2) {notizie} etw sammeln 3) {il senso di un discorso, di una frase} etw begreifen, etw verstehen
	all'impazzata	wie verrückt, wie wahnsinnig, wild
	il volo radente	Tiefflug
	appoggiare su qc	auf etw ruhen
273	la seggiola [è]	tosc Stuhl
	lo sconquasso	1) {bombardamento, tempesta} starke Beschädigung 2) Krach, Zusammenkrachen 3) Durcheinander, Verwirrung, Chaos, Tohuwabohu 4) Verwirrung, Verstörung
	mettere a sconquasso qc	etw durcheinander bringen, etw über den Haufen werfen
274	vacanziera	Urlaubs-
	il vacanziera	1) Urlauber 2) scherz urlaubsfreudiger Mensch
275	il miagolio [li]	1) {gatto} Miauen 2) fig Geplärre
	ritmato	{passo} rhythmisch; {brando musicale} rhythmisiert
	la falcata	1) {atleta, podista} Schritt 2) {cavallo} Sprung
276	prospettarsi + compl di modo	sich irgendwie darstellen
	prospettare qc a qu	jdm etw darstellen, jdm etw darlegen, jdm etw vor Augen führen
	prospettare su/verso qc	nach etw liegen, nach etw blicken, auf etw gehen, nach etw sehen
	l'indefinitezza	{proposta} Vagheit, Unbestimmtheit
	a zonzo [ó]	{camminare} ohne Ziel, ins Blaue
	sperso	1) abgelegen, einsam 2) {bambino, cane} vermisst 3) verlassen, verloren, fremd, unbehaglich
277	il punteruolo[uò]	1) (Schuster)pfriem, Ahle, Durchschläger, Körner 2) zoo Kornkäfer, Kornwurm
	l'irrisolutezza	Unentschlossenheit, Unentschiedenheit
	la risolutezza	Entschlossenheit, Entschiedenheit
	indisporre (qu)	jdn ärgern, jdn verstimmen
	il botteghino	Kasse, Kartenschalter, Kinokasse, Lottoannahmestelle, Wettbüro

le ombre cinesi	chinesische Schattenspiele
278 la devozione	1) Ergebenheit 2) Liebe 3) Verehrung 4) Andacht 5) Morgen- und Abendgebet
filiale	{amore} kindlich, Kindes-
altruistico	altruistisch, selbstlos
la menzogna [ó]	Lüge
barricarsi + <i>compl di luogo</i>	sich <i>irgendwo</i> verbarrikadieren, sich <i>irgendwo</i> einschliessen
barricarsi in <i>qc</i>	{nel mutismo} sich in <i>etw</i> hüllen
le intemperie [pè]	schlechtes Wetter, Unwetter, Unbilden des Wetters / der Witterung
la bolgia [ò]	1) Höllenspektakel, Durcheinander, Chaos 2) <i>poet</i> {inferno dantesco} (Höllen)graben
gettarsi nella bolgia	sich ins Gewühl stürzen
279 la spocchia [ò]	Hochmut, Eingebildetheit, Dünkel
meravigliato	verwundert, erstaunt

Il cielo sopra di noi

281 l'almanacco [nà]	Almanach
l'erogazione <i>f</i>	1) {acqua, gas, luce} Lieferung, Versorgung 2) {denaro} Spende 3) {corrente, litri di <i>qc</i> } Abgabe
282 tenue [tè]	1) {rosa} zart, matt 2) {filo, pennellata} dünn, fein 3) {nebbia} leicht; {ammenda} gering; {pena} leicht, mild 4) {bagliore, luce} schwach; {suono} schwach; {voce} dünn, zart 5) <i>anat</i> {testino} Dünn- 6) <i>ling</i> {consonante} stimmlos
spassarsi	sich amüsieren, sich unterhalten, sich vergnügen
spassare <i>qu</i>	<i>jdn</i> amüsieren, <i>jdn</i> unterhalten, <i>jdn</i> vergnügen
spassarsela	es sich gut gehen lassen, sich amüsieren, sich ein schönes Leben machen
spassarsela con <i>qu</i>	mit <i>jdm</i> flirten, mit <i>jdm</i> turteln
inoltrare <i>qc</i> (<i>a qu/qc</i>)	1) <i>etw an jdn/etw</i> weiterleiten, <i>jdm etw</i> übermitteln, {lettera al destinatario} <i>jdm etw</i> nachschicken
~ <i>qc</i>	2) {reclamo} <i>etw</i> einreichen; {domanda} <i>etw</i> einsenden
meditare <i>qc</i>	1) {piano} sich <i>etw</i> ausdenken, <i>etw</i> aushecken; {vendetta} auf <i>et</i> sinnen 2) {questione} über <i>etw</i> nachdenken, sich <i>etw</i> durch den Kopf gehen lassen
meditare <i>su qc</i>	lange/gründlich <i>über etw</i> nachdenken, <i>über etw</i> nachsinnen
meditare di fare <i>qc</i>	vorhaben, <i>etw</i> zu tun
scindersi (<i>in qc</i>)	sich (<i>in etw</i>) aufspalten
283 galvanizzare <i>qu</i>	1) <i>fig jdn</i> aufrütteln, <i>jdn</i> elektrisieren, <i>jdn</i> entflammen
~ <i>qc</i>	2) <i>elettr etw</i> galvanisieren
ricardiano	3) med {muscolo} <i>etw</i> elektrisieren, <i>etw</i> galvanisieren nach David Ricardo (engl. Ökonom) (Theorie des Aussenhandels)

alacre [àl]	1) {funzionario, impiegato} emsig, eifrig, pflichtbewusst 2) {ingegno, spirito} lebhaft, wach
prodigo [rò] ~ di qc	1) {uomo} verschwenderisch 2) freigiebig <i>mit etw</i>
essere prodigo di aiuti	sehr hilfsbereit sein
284 la mangiatoia [ó]	Futterkrippe
accoccolarsi	sich zusammenkauern
radioso	1) {sole} strahlend, leuchtend 2) {bellezza, sorriso} strahlend; {occhi} leuchtend, glänzend 3) {futuro} glänzend
tosare qc	1) {cane, pecora} scheren 2) {siepe} schneiden, stutzen 3) <i>jdn</i> scheren 4) <i>fig jdn</i> rupfen, <i>jdn</i> schröpfen
~ qu	
gaio	1) {brigata, donna} fröhlich, heiter, frohmütig 2) {temperamento} ausgelassen 3) {colore} munter, lebhaft
285 il caglio	1) Lab 2) <i>bot</i> Labkraut 3) <i>zoo</i> Labmagen
rarefatto	1) {aria} dünn 2) {capelli} schütter
indebitato	verschuldet
fare acqua	1) <i>mar ferr</i> Wasser aufnehmen 2) <i>mar</i> Wasser aufnehmen, leck sein 3) <i>fam</i> sein Wasser lassen, urinieren, harnen
fare acqua da tutte le parti	nicht funktionieren
schiacciante	1) {prova} schlagend, unanfechtbar 2) {vittoria} überwältigend; {superiorità del nemico} erdrückend
redento [è]	{peccatore} erlöst
286 la zizzania [zà]	1) <i>bot</i> Taumel-Lolch <i>m</i> , Rauschgras (<i>ein Süssgras</i>) 2) Zwietracht, Unfrieden
l'intralcio	1) Hindernis, Hemmnis 2) Schwierigkeit
defilarsi	sich verdrücken
la rivisitazione	Neuauslegung
in chiave	unter Gesichtspunkt
in chiave moderna	unter einem modernen Gesichtspunkt
la testata di giornale	Zeitungskopf
solidale [à] (con qu)	1) solidarisch (mit <i>jdm</i>) 2) <i>dir</i> {obbligazione} gesamtschuldnerisch, gemeinschaftlich; Gesamt- 3) <i>mecc</i> fest verbunden
la schiavitú	1) Sklaverei, Versklavung 2) {stao sotto un altro stato} Unterjochung 3) {cattiva abitudine} Abhängigkeit, Sucht, Sklaverei
la schiavitú dell'alcol, del fumo	Alkoholsucht / Alkoholabhängigkeit, Nikotinsucht

	indotto	induziert
287	prendere/pigliare <i>qu</i> per il culo frugale la frugalità sbattersene (<i>di qu/qc</i>) il meltemi [tè] demografico l'eccedenza demografica già che ... la materia prima	<i>jdn</i> verarschen, <i>jdn</i> aufziehen, <i>jdn</i> veralbern, <i>jdn</i> bescheissen {uomo} genügsam, anspruchslos; {pasto, vita} frugal {persona} Genügsamkeit, Anspruchlosigkeit; {cena} Frugalität (<i>auf jdn/etw</i>) scheissen, (<i>auf jdn/etw</i>) pfeifen Meltemi (<i>Nordwind in der Ägäis, hauptsächlich im Juli/August</i>) {incremento} demographisch, Bevölkerungs- Geburtenüberschuss da ... (schon), weil ... (schon), wenn ... (schon) 1) Rohstoff, Rohmaterial 2) <i>fam</i> Intelligenz
	taroccare	1) <i>fam</i> streiten 2) fälschen
288	vedersela <i>con qu</i> competere <i>con qc</i> ~ <i>a qu</i> ~ <i>a qu</i> espropriare <i>qu/qc</i> quattro gatti bene che andasse pararsi davanti/innanzi a <i>qu</i> il tubo portafoglio	<i>etw mit jdm</i> klären, <i>mit jdm</i> abrechnen 1) <i>mit jdm</i> konkurrieren, <i>mit jdm</i> wetteifern, sich <i>mit jdm</i> messen 2) <i>jdm</i> zustehen 3) <i>jdn</i> betreffen, <i>jdn</i> angehen <i>jdn/etw</i> enteignen kaum jemand, nur wenige Leute wenn man Glück hat, wenn es gut geht sich <i>jdm</i> in den Weg stellen, vor <i>jdm</i> auftauchen Papierrohr, Röhrenverpackung
289	lo sfascio [à] giallino	Zerstörung, Verfall, Zusammenbruch hellgelb, zartgelb
290	spumoso	1) {bibita} schäumend; {vino} moussierend, perlend 2) {dolce, panna} schaumig, locker, leicht
	la galassia [là]	Galaxie, Galaxis, Milchstrasse
291	precario	1) {situazione finanziaria} prekär; {equilibrio} instabil; {esistenza} unsicher 2) {salute} prekär, bedenklich 3) {lavoro} befristet; {personale} Zeit-; {insegnante} mit befristetem Arbeitsverhältnis 4) {comodato} "mit dem Recht, die Rückgabe jederzeit zu verlangen"
	il precario	1) "Angestellte (im öffentlichen Dienst) mit befrist. Arbeitsverhältnis" 2) "Schullehrer mit befristetem Arbeitsverhältnis"
	a dismisura	{crescere} masslos, übermässig
	a ben vedere	genau betrachtet, letztlich, eigentlich
292	la corsa campestre strimpellare <i>qc</i> sbocconcellare <i>qc</i>	Geländelauf {canzone} <i>etw</i> klimpern 1) {focaccia, mela} <i>an etw</i> knabbern 2) {tazza} <i>etw</i> anbrechen, <i>etw</i> anschlagen 3) {eredità} <i>etw</i> zersplittern, <i>etw</i> aufsplintern
	immaginifico	bildlich, bildhaft
293	il fermo immagine smaniare (<i>per qc</i>) ~ <i>per qu</i>	Standbild 1) <i>wegen etw</i> unruhig/nervös sein, sich <i>wegen etw</i> aufregen 2) verrückt <i>nach jdm</i> sein, voll <i>auf jdn</i> abfahren

~ di fare <i>qc</i>	3) darauf brennen, <i>etw</i> zu tun; sich danach sehnen, <i>etw</i> zu tun
sgomitare	sich mit den Ellbogen einen Weg bahnen, sich durchboxen, seine Ellbogen gebrauchen
equo [è]	1) gerecht, unvoreingenommen 2) {compenso, condizione, prezzo} angemessen
l'archivio	Archiv

Pecore al Balliol College

294 il macigno [i]	Fels(block)
avere un macigno sul cuore	einen Stein auf dem Herzen haben
togliersi un macigno dal cuore	sich einen Stein vom Herzen schaffen
agevole [gé]	1) {lavoro} leicht 2) bequem
essere di corsa [ó]	es eilig haben, in Eile sein, auf dem Sprung sein
il compimento	1) {impresa} Abschluss, Vollendung 2) Ausführung, Verrichtung 3) {dovere} Erfüllung 4) {profezia} Erfüllung
portare a compimento <i>qc</i>	<i>etw</i> zum Abschluss bringen, <i>etw</i> zu Ende führen, <i>etw</i> vollenden
consono [cò] <i>a qc</i>	<i>etw</i> angemessen, <i>etw</i> entsprechend
295 a ragione	zu Recht
la fucina [i]	1) Schmiedefeuer, Schmiedeofen 2) Schmiede 3) {idee} Quelle; {ingegni, poeti} Fundgrube 4) {cospirazioni, inganni, menzogne} Brutstätte
accingersi <i>a qc</i>	sich <i>an etw</i> machen
esteso [té]	1) {regione, territorio} ausgedehnt 2) {significato} erweitert
per esteso	vollständig, ungekürzt
scrivere per esteso <i>qc</i>	<i>etw</i> ausschreiben
firmare per esteso	mit vollem Namen unterschreiben
fulgido [ù]	1) {gemma, luce} glänzend, leuchtend 2) {ingegno} brillant
l'inclinazione	<i>hier</i> : Neigung, Hang, Veranlagung, Begabung
entusiasmante	{esperienza} begeisternd, enthusiastisch
la costanza	1) Beharrlichkeit, Ausdauer, Beständigkeit 2) Stetigkeit, Konstanz
esimio [si]	1) {lavoro, medico, scrittore} hervorragend, ausgezeichnet 2) (hoch)verehrt, sehr geehrt 3) <i>scherz</i> {furfante, mascalzone} durchtrieben, abgefeimt
ambito [i]	{carica, incarico} ersehnt; {premio} begehrt
296 fin d'ora	von diesem Augenblick an
allettante	{proposta} verlockend, einladend
stricto sensu	im engeren Sinne
il conseguimento	Erlangung, Erreichung
297 il cunicolo [i]	unterirdischer Gang, Stollen(gang)

cunicolo	{allevamento} Kaninchen-
scollarsi <i>da qc</i>	sich <i>von etw</i> ablösen, sich <i>von etw</i> losreißen, <i>von etw</i> loskommen
la tisana [sà]	Aufguss, Tee
298 sordo	<i>hier</i> : dumpf
299 essere a uno sputo di distanza	einen Katzensprung weit weg sein
tempestare <i>qc</i>	1) {grandine strada} <i>auf etw</i> schlagen
~ <i>qu/qc di qc</i>	{avversario di accuse} <i>jdn mit etw</i> traktieren
~ <i>qc di qc</i>	{porta di pugni} <i>mit etw gegen etw</i> schlagen/trommeln/hämmern
~ <i>qu di qc</i>	2) {anello di rubini} <i>etw mit etw</i> besetzen
tempestare	3) {amica di telefonate} <i>jdn mit etw</i> bombardieren/bestürmen
	{funzionario di insulti} <i>jdn mit etw</i> traktieren
	1) wüten, toben, rasen
	2) {tempo} stürmen
mansueto [è]	{carattere, ragazza, sguardo} sanft; {agnello} zahm
fiondarsi + <i>compl di luogo</i>	sich <i>irgendwohin</i> stürzen
~ <i>in qc</i>	{nel lavoro, nello studio} sich <i>in etw</i> stürzen
fiondare <i>qc + compl di luogo</i>	{pallone in rete} <i>etw irgendwohin</i> schiessen/schleudern
300 posato	1) {ragazza} bedächtig, gesetzt, ruhig
	2) {carattere} ausgeglichen
	3) {parole} überlegt, abgewogen
sulle prime	zuerst, anfänglich, zu Beginn
301 non sta né in cielo né in terra	existiert nicht mal im Traum, kommt gar nicht in Frage
quadrettato	kariert
l'alambicco [i] <-chi>	Destillierkolben
la contentezza [té]	1) {bambino} Freude
	2) {presidente} Zufriedenheit
starsene	bleiben
starsene buono e zitto	ganz ruhig bleiben, stillhalten
302 inesorabile	1) {giudice, tribunale} unerbittlich, hart
	2) {destino} unabwendbar; {male, morbo} unerbittlich;
	{vendetta} grimmig, grausam
sbordare <i>qc</i>	{vestito} den Saum entfernen; <i>hier also</i> :, den Strassenrand wegnehmen
303 affannarsi <i>per qu</i>	sich <i>wegen jdm</i> Sorgen machen, sich <i>wegen jdm</i> ängstigen/aufregen
l'impatto (+ <i>compl di luogo</i>)	1) Aufprall (<i>auf etw</i>), Aufschlag (<i>auf etw</i>)
l'~ (<i>con qu</i>)	2) {con un autore} Begegnung (<i>mit jdm</i>)
l'~ (<i>con qc</i>)	3) {con l'ambiente, con la società} Berührung, Kontakt (<i>mit etw</i>)
l'~ (<i>su qu/qc</i>)	4) Auswirkung, Einfluss (<i>auf jdn/etw</i>)
	5) {pubblicità} Effekt, Wirkung
	6) <i>aero mil</i> Einschlag, Einschuss
l'impatto ambientale	Umweltbelastung, Folge für die Umwelt
il letame [à]	1) <i>agr</i> Mist
	2) <i>fig</i> Schmutz, Dreck
	3) <i>fig</i> Korruptionssumpf
per (pura) combinazione	(rein) zufällig

304	il clamore [ó]	1) {dimostranti, pubblico} Lärm 2) {evento, notizia} Aufsehen, Wirbel
	destare/sollevarre/suscitare ~	Aufsehen erregen
	il capolinea	Endstation
305	esaurirsi	1) {fondi, scorti} sich erschöpfen, sich verbrauchen, aufgebraucht werden; miniera, pozzo, sorgente} versiegen; {biglietti, merce} ausverkauft werden, ausgehen; {libri} vergriffen sein; {energia, forza} zu Ende gehen; {pazienza} am Ende sein; {vena poetica} versiegen
	indugiare	2) <i>fig</i> {persone} sich schwächen, sich erschöpfen, sich verbrauchen 1) zögern, zaudern
	~ in <i>qc</i>	2) {nei ricordi} sich in <i>etw</i> verlieren
	indugiarsi	verweilen, sich aufhalten
	rasato a fil di terra	ganz kurz geschnitten
306	dritto spedito	schnurstracks
	frettoloso	1) {partenza, passo, saluto} eilig, hastig 2) {giudizio, lavoro, lettura} voreilig
	il conferenziere	Sprecher, Redner, Vortragende
	filato	1) {cotone, seta} gesponnen 2) ununterbrochen
307	andare per il proprio verso	gut laufen, wie geplant laufen, nach Wunsch laufen
	fievole [iè]	{luce, voce} schwach
	compiacersi <i>di/per qc</i>	sich <i>über etw</i> freuen, sich <i>in etw</i> sonnen
	folgorato	betroffen, getroffen
	rimanere folgorato <i>da qu/qc</i>	<i>von jdm/etw</i> wie vom Blitz getroffen sein
	il sodalizio [li]	1) Bindung, Band, Bund 2) {religioso} Bruderschaft, Gemeinschaft
	il sodalizio sportivo	Sportverein, Sportvereinigung, Sportclub
	la generosità	<i>hier</i> : Selbstlosigkeit
	osannare <i>qu</i>	<i>jdm</i> zujubeln, <i>jdn</i> bejubeln
	confondere <i>qu</i>	<i>hier</i> : <i>jdn</i> in Verlegenheit bringen, <i>jdm</i> peinlich sein
	accaldato	1) erhitzt 2) <i>fig</i> aufgeregt
308	scivolare via	verschwinden, sich aus dem Staub machen
309	frangere <i>qc</i>	1) {terra, zolle} <i>etw</i> brechen; {oliva} <i>etw</i> auspressen 2) {resistenza} <i>etw</i> brechen
	frangersi (<i>contro/su qc</i>)	{onda contro lo scoglio, sulla battaglia} sich <i>gegen/an etw</i> brechen
	sapere al millesimo	100-prozentig wissen, ganz genau wissen
310	ribaltare/rivoltare la frittata	den Spieß umdrehen
	fare/farsi solecchio (solicchio)	“die Augen mit der Hand vor der Sonne abschirmen”
	stentato	mühsam
	planare	gleiten
311	la cantilena	1) Leierton

		2) Wiegenlied
		3) Singsang
		4) Gejammer, Leier
		5) <i>mus</i> Kantilene
	sempre la stessa cantilena	immer die gleiche Leier
	sferzare	geißeln, peitschen, schlagen
312	il promontorio [tò]	Kap, Vorgebirge
	doppiare <i>qu/qc</i>	1) {attrice, film} <i>jdn/etw</i> synchronisieren
	~ <i>qc</i>	2) <i>mar</i> {penisola} <i>etw</i> umschiffen
	~ <i>qu</i>	3) <i>sport</i> {avversario} <i>jdn</i> überrunden
	squarciare <i>qc</i>	1) {pantaloni} <i>etw</i> zerfetzen, <i>etw</i> zerreißen
		2) <i>etw</i> zerreißen, <i>etw</i> durchbrechen
	il sole squarcia le nuvole	die Sonne durchbricht die Wolken
	un grido squarciò il silenzio della notte	ein Schrei zerriss die Stille der Nacht
	la fenditura	1) {suolo, trave} Spaltung
		2) {lunga} Spalt, Riss
	la fenditura nel ghiaccio	Eisspalte
313	pencolare, spencolare	wanken, schwanken
	l'algume	Algenschicht
	la palafitta	1) Pfahlwerk
		2) Pfahlbau
	il terriccio	Gartenerde
	di poco conto	unwichtig
Ritorno a casa		
314	a ondate	wellenartig
	prostrato + <i>compl di luogo</i>	1) {davanti all'altare} (<i>irgendwo</i>) kniend
	~ (<i>da qc</i>)	2) {paese dalla guerra} (<i>von etw</i>) geschwächt, (<i>von etw</i>) erschöpft; {anima dalla sofferenza} (<i>von etw</i>) niedergeschlagen/entkräftet
		3) (<i>durch etw</i>) erniedrigt, (<i>durch etw</i>) entwürdigt
315	il bilico [bì] <- <i>chi o -ci</i> >	1) (labiles) Gleichgewicht, Balance
		2) {finestra, sportello} Scharnier
		3) {bilancia} Zapfen
		4) {campana} Zapfen, Bolzen
	a ~	5) {carro, leva} Kipp-
	essere/stare in bilico	sich im labilen Gleichgewicht befinden, auf der Kippe stehen
	percettibile	1) {odore} wahrnehmbar; {voce} vernehmbar
		2) {differenza} merklich, merkbar, wahrnehmbar, erkennbar
	la spossatezza [é]	Erschöpfung, Entkräftung, Ermattung
	farsi scrupolo <i>di qc</i>	<i>wegen etw</i> Bedenken haben
316	la prateria [ì]	Prärie
317	il trantran, il tran tran	Trott, Schlendrian
	mettere a/in sesto <i>qc</i>	<i>etw</i> in Ordnung bringen
318	appianarsi	sich aufklären, sich klären
	diamine! [à]	1) verdammt (nochmal)!, zum Teufel (nochmal)!
		2) Donnerwetter! Mensch Meier!

	occhi sbarrati	3) und ob!
	irreperibile	aufgerissene Augen
	si è reso irreperibile	unauffindbar, nicht auffindbar
319	soleggiato	er ist untergetaucht
	farsi una ragione <i>di qc</i>	{pomeriggio} sonnig; {camera} sonnenbeschiene, sonnendurchflutet
	onorato (<i>di qc</i>)	sich <i>mit etw</i> abfinden
		1) (<i>über etw</i>) erfreut, (<i>mit etw</i>) zufrieden
		2) {uomo} angesehen, geschätzt, geachtet
		3) {vita} rechtschaffen; {sepoltura} ehrenvoll, ehrenhaft
320	triennale	1) dreijährig, Dreijahres-
	l'assorbimento	2) dreijährlich, alle drei Jahre stattfindend
	istigare <i>qu (a qc)</i>	<i>hier</i> : Absorption, Aufnahme
	~ <i>qc</i>	1) <i>jdn (zu etw)</i> anstiften/aufhetzen/aufwiegeln
321	schiacciare <i>qc</i>	2) {passioni} <i>etw</i> entfesseln
		<i>hier</i> : <i>etw</i> drücken

Fiordi

322	consorzarsi (<i>con qu/qc</i>)	sich (<i>mit jdm/etw</i>) zusammenschliessen
	la contabilità	Buchführung, Buchhaltung, Rechnungsführung
323	il polverio [i]	Staubwolke
	il berretto da capitano	Kapitänsmütze
	timonare <i>qc</i>	<i>mar</i> {barca a vela} <i>etw</i> steuern
	la chiglia	<i>mar</i> Kiel
	l'ebbrezza [ré]	1) Rausch, Betrunkenheit
		2) {sensi, successo, vittoria} Rausch, Taumel
		3) <i>med</i> Trunkenheit
	il brivido [ri]	1) Schauer, Schauer, Frösteln
		2) Nervenkitzel, Prickeln, Grauen, Grausen
234	la spiga	Ähre
	a spiga	{pavimento, tessuto} mit Fischgrätenmuster
	coccolare <i>qu/qc</i>	<i>jdn/etw</i> liebkosen, <i>mit jdm/etw</i> schmusen, <i>jdn</i> verhätscheln
	con trasporto	mit Begeisterung, mit Leidenschaft
	la frenesia [i]	1) Tobsucht, Raserei, Wahnsinn
		2) {soldi, successo} Sucht
	la frenesia del gioco	Spielleidenschaft
	prendere <i>qc</i>	<i>hier</i> : {direzione} <i>etw</i> einschlagen
	tardivo	1) {primavera} verspätet, spät; {frutto} Spät-, spätreif
		2) zu spät
		3) {bimbo} (geistig) zurückgeblieben
	è un provvedimento tardivo	diese Massnahme kommt zu spät
325	al che	worauf, woraufhin
	l'inadeguatezza	1) {misure precauzionali} Unangemessenheit
		2) {compensa} Unzulänglichkeit
		3) {commessa} Ungeeignetsein; {cura} Unangemessenheit
	il maschietto [é]	1) Bublein, Bübchen
		2) Junge, Kleine

		3) <i>tecnol</i> Angel (<i>spezielle für leichte Holztüren</i>)
	il postale	Postauto, Postflugzeug, Postzug, Postschiff
	postale	Post-
326	la corona di fiori	Blumenkranz
	l'involto	1) Tüte
		2) Paket
		3) Bündel
		4) Hülle
327	aversela a male	leiden, gekränkt sein, beleidigt sein, sich quälen
	mirabolante	{storia} unglaublich, grossartig, verblüffend, frappant
	toccare a qc	<i>hier</i> : <i>jdm</i> zuteil werden, <i>jdm</i> widerfahren
328	tappare i buchi	die Löcher stopfen
	l'anfratto	Kluft, Schlucht
	lo spreco	Vergeudung, Verschwendung
329	fare la propria/sua parte	seinen Teil beitragen, seinen Teil beisteuern
	la misura	<i>hier</i> : Ausmass, Umfang, Grad
	declinare qc	1) {invito} <i>etw</i> ablehnen, <i>etw</i> zurückweisen
		2) {generalità, nome} <i>etw</i> angeben
		3) {aggettivo, parola, sostantivo} <i>etw</i> deklinieren, <i>etw</i> beugen
330	inerpicarsi su/tra qc	{strada sulla collina, tra le montagne} <i>etw</i> hinaufklettern, sich (<i>irgendwo</i>) <i>etw</i> hinaufschlängeln
	lambire qc	1) {cane mano del padrone} <i>etw</i> ablecken, <i>etw</i> lecken
		2) {vento viso} <i>etw</i> streicheln, <i>über etw</i> streifen; {fiamme casa} <i>etw</i> umzüngeln, <i>etw</i> lecken;
		{mare mura della città} <i>etw</i> umspülen, <i>etw</i> bespülen
	fendere qc	<i>etw</i> durchqueren, <i>etw</i> durchpflügen
		tutto è bene quel che finisce bene